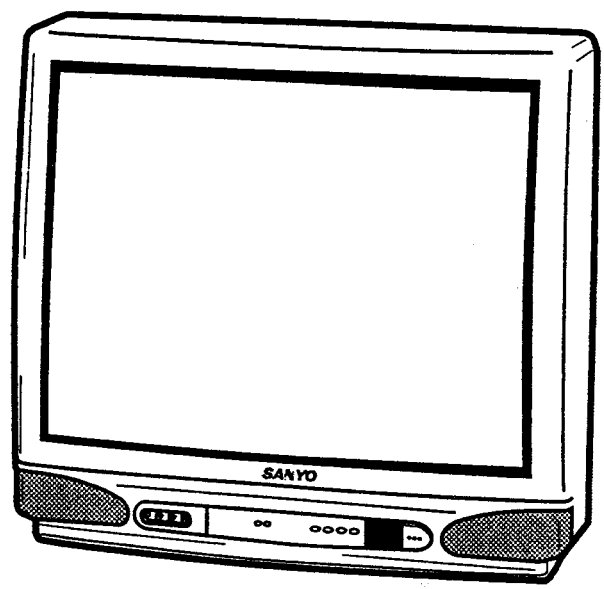
SANYO

Instruction Manual
Bedienungsanleitung
Manuel d'utilisation
Gebruiksaanwijzing
Εγχειρίδιο Οδηγιών Χρήσεως

28S2 (C28ER14)
28SN2 (C28ER15N)

Colour Television
Farbfernsehapparat
Téléviseur couleur
Kleurentelevisie
Έγχρωμη Τηλεόραση

GB	English	Page	2 ~ 54
D	Deutsch	Seite	2 ~ 54
F	Français	Page	3 ~ 55
NL	Nederlands	Bladzijde	3 ~ 55
GR	Greek	Σελίδα	3 ~ 55



Please read this Instruction book before using your television. We wish you many hours of pleasure from your new television.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung, bevor Sie Ihren Fernseher benutzen. Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen mit Ihrem neuen Fernseher.

Nous vous recommandons de lire attentivement les consignes suivantes avant d'utiliser ce téléviseur et nous vous souhaitons de nombreuses années d'utilisation sans souci.

Lees deze handleiding door voor u uw TV in gebruik neemt. Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe TV.

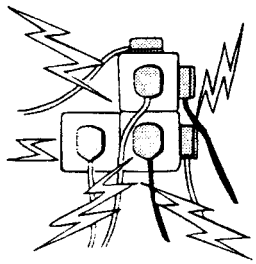
Παρακαλείστε διαβάσετε αυτό το φυλλάδιο οδηγιών χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας. Σας ευχόμεθα ν'απολαύσετε πάρα πολλές ώρες τη νέα σας συσκευή τηλεοράσεως.

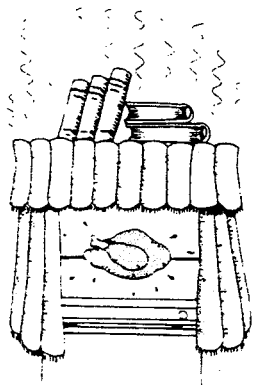
GB

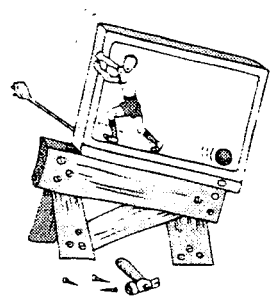
Safety Precautions

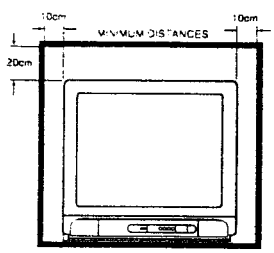
D

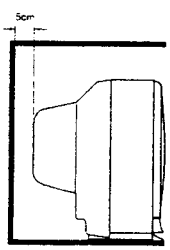
Sicherheitsmaßnahmen











CAUTION: Please read and retain for your safety.
This unit has been engineered and manufactured to assure your personal safety. But improper use can result in potential electrical shock or fire hazards. In order not to defeat the safeguards incorporated in this receiver observed the following basic rules for its installation, use and servicing.

● Installation

Do not allow anything to rest on the power cord.
Do not locate this television receiver where the cord will be damaged by people walking on it.

Do not overload wall outlets and extension cords as this can result in fire or electric shock.

Slots and openings in the cabinet and in the back or bottom are provided for ventilation to ensure reliable operation and to protect it from overheating. These openings **must not** be blocked or covered.
The opening **should never** be covered with a cloth or other material, and the bottom openings **should not** be blocked by placing the television receiver on a bed, sofa, rug, or other similar surface.
This television receiver **should never** be placed near or over a radiator or heater.
This television receiver **should not** be placed in a built-in installation such as a bookcase unless proper ventilation is provided.

Do not place your television receiver on an unstable stand, shelf or table. Serious injury to an individual, and damage to the television may result if it should fall. Your sales person can recommend approved stands or shelf and wall mounting instructions.

If the television is built into a unit, or enclosed, the minimum distances for ventilation must be maintained. Heat build up can reduce the life of your television, and can be dangerous

ACHTUNG: Bitte lesen und zu Ihrer Sicherheit aufbewahren.
Dieses Gerät wurde so konstruiert und hergestellt, daß Ihre persönliche Sicherheit gewährleistet ist. Unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu elektrischem Schlag oder zu Feuergefahr führen. Beachten Sie die folgenden Grundregeln für den Anschluß, den Gebrauch und die Wartung, um die in diesen Fernsehempfänger eingebauten Schutzvorrichtungen nicht außer Kraft zu setzen.

● Anschluss

Stellen Sie **keine** Gegenstände auf das Anschlußkabel. Stellen Sie diesen Fernseher **nirgendwo** hin, wo Personen über das Kabel laufen und es dadurch beschädigen können.

Überlasten Sie Steckdosen und Verlängerungskabel **nicht**, da dies zu Feuer oder elektrischem Schlag führen kann.

Im Gehäuse und auf der Rück- oder Unterseite des Gerätes sind Schlitze und Öffnungen zur Ventilation angebracht, um einen zuverlässigen Betrieb zu garantieren und um das Gerät vor Überhitzung zu schützen. Diese Öffnungen **dürfen nicht** blockiert oder abgedeckt werden. Die Öffnungen **sollten niemals** mit einem Tuch oder einem anderen Material abgedeckt werden, und die Öffnungen auf der Unterseite **sollten nicht** blockiert werden, indem der Fernsehempfänger auf ein Bett, ein Sofa, einen Teppich oder auf eine ähnliche Oberfläche gestellt wird. Dieser Fernsehempfänger **sollte niemals** in die Nähe oder auf einen Heizkörper oder Heizofen gestellt werden. Dieser Fernseher **sollte nicht** in eine Einbauvor-richtung, wie zum Beispiel in einen Bücherschrank gestellt werden, es sei denn, es ist für ausreichende Ventilation gesorgt.

Stellen Sie Ihren Fernsehempfänger **nicht** auf instabile Ständer, Regale oder Tische.Falls der Fernseher herunterfällt, kann dies zu schweren Verletzungen von Personen und zur Beschädigung des Fernsehers führen. Ihr Verkäufer kann Ihnen zugelassene Ständer oder Regale empfehlen und Anleitungen zur Anbringung an der Wand geben.

Wenn das Fernsehgerät in eine Einheit eingebaut oder eingeschlossen ist, müssen die Mindestabstände zum Zweck der Belüftung eingehalten werden. Ein Temperaturanstieg kann die Lebensdauer des Fernsehgeräts reduzieren und außerdem gefährlich sein.

F

Consignes de Sécurité

ATTENTION: Pour votre sécurité, lisez attentivement ce qui suit.
Cet appareil a été conçu et fabriqué de façon à garantir votre sécurité personnelle.Cependant, une utilisation incorrecte risquerait de provoquer un choc électrique ou un incendie. Afin de ne pas faire échouer les dispositifs de sécurité incorporés, veuillez observer les règles élémentaires suivantes relatives à l'installation, l'utilisation et l'entretien de votre téléviseur.

● Installation

Ne faites **rien** peser sur le câble d'alimentation.
Ne placez **pas** le câble à un endroit où quelqu'un pourrait l'endommager en marchant dessus.

Ne surchargez **pas** les prises murales et les câbles de rallonge car cela pourrait provoquer un incendie ou un choc électrique.

Les fentes et les ouvertures situées dans le boîtier, à l'arrière et en bas de votre poste, sont prévues pour la ventilation afin d'assurer un fonctionnement fiable et protéger l'appareil contre tout risque de surchauffe. Ces ouvertures **ne** doivent être **ni** obstruées **ni** couvertes. Les ouvertures **ne doivent jamais** être couvertes par un chiffon ou tout autre matériau ; les ouvertures situées en bas de votre poste **ne doivent pas** être obstruées en plaçant le téléviseur sur un lit, un canapé, un tapis ou toute autre surface similaire. Ce téléviseur **ne doit pas** être placé auprès ou au-dessus d'un radiateur ou de toute autre source de chaleur. Il **ne doit jamais** être placé dans un meuble encastré, par exemple une bibliothèque, sauf si une ventilation correcte est assurée.

Ne placez **pas** votre téléviseur sur un support, une étagère ou une table instables. La chute de votre téléviseur peut endommager ce dernier et provoquer des blessures graves. Votre revendeur peut vous conseiller des supports agréés et vous donner des conseils de montage mural ou sur une étagère.

Lorsque le téléviseur est rangé à l'intérieur d'un meuble ou encastré, les distances minimum d'aération doivent être respectées. Une augmentation anormale de la température pourrait réduire la durée de vie de votre téléviseur et être dangereuse.

NL

Veiligheidsmaatregelen

LET OP: De onderstaande informatie voor uw eigen veiligheid goed doorlezen en bewaren.
Dit toestel is ontworpen en gemaakt met het oog op uw persoonlijke veiligheid. Verkeerd gebruik kan echter een elektrische schok veroorzaken of brandgevaar opleveren. Om te voorkomen dat de beveiligingen die in dit toestel zijn ingebouwd buiten werking worden gezet, dient u de volgende basisregels voor installatie, gebruik en onderhoud in acht te nemen.

● Installatie

Niets op het netsnoer leggen.
De TV **nooit** zo plaatsen dat het netsnoer kan worden beschadigd doordat mensen eroverheen lopen.

De wandcontactdozen en verlengsnoeren **nooit** overbelasten, omdat dit brand kan veroorzaken of een elektrische schok kan opleveren.

Gleuven en openingen in de kast en aan de achter- of onderkant zijn bedoeld voor ventilatie zodat het toestel naar behoren kan werken en niet oververhit raakt. Deze openingen **nooit** afdekken of afsluiten.
Een opening **nooit** afdekken met een doek of met ander materiaal, en de openingen aan de onderkant **niet** afsluiten door het toestel op een bed, bank, tapijt of een soortgelijk oppervlak te plaatsen.
Deze TV **nooit** naast of boven een verwarmingsradiator of kachel plaatsen. Deze TV **nooit** inbouwen in bijvoorbeeld een boekenkast, tenzij er voldoende ventilatie is.

Zet uw TV **nooit** op een onstabiele voet, plank of tafel.
Als de TV valt, kan dat ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben en kan het toestel beschadigd worden. Uw verkoper kan u adviseren over goedgekeurde standaards of u helpen aan montagevoorschriften op boekenplanken of aan de muur.

Als de TV in een kast of een wandmeubel wordt ingebouwd moet u de minimum afstanden voor ventilatie in acht nemen.
Warmte ontwikkeling kan de levensduur van uw TV bekorten en kan gevaarlijk zijn.

GR

Προφυλακτικά Μέτρα

ΠΡΟΣΟΧΗ: Παρακαλείστε διαβάσετε και τηρείτε τα προφυλακτικά μέτρα για τη δική σας ασφάλεια.
Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί κατά τρόπο που εξασφαλίζεται η προσωπική σας ασφάλεια. Η μη προβλεπόμενη χρήση μπορεί να καταλήξει σε ηλεκτροπληξία ή να προκαλέσει πυρκαγιά. Για να μη εξουδετερωθούν τα μέτρα προστασίας που έχουν ενσωματωθεί σ'αυτό το δέκτη, εφαρμόζετε τους πιο κάτω βασικούς κανόνες στη διάρκεια της εγκατάστασης, στη χρήση και στη συντήρηση της συσκευής.

● Εγκατάσταση

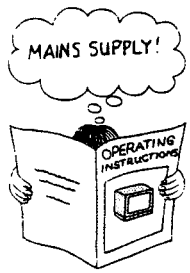
Μην αφήνετε τίποτε τοποθετημένο πάνω στο ηλεκτρικό καλώδιο.
Μην τοποθετείτε το δέκτη τηλεοράσεως σε μέρος όπου το ηλεκτρικό καλώδιο μπορεί να πάθει ζημιά από άτομα που διερχόμενα πατούν πάνω στο καλώδιο.

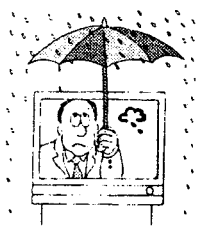
Μην υπερφορτώνετε τις πρίζες στους τοίχους και τα ηλεκτρικά καλώδια επέκτασης, η υπερφόρτωση αυτή ενδέχεται να καταλήξει σε πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.

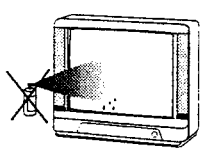
Εγκοπές και ανοίγματα στο περίβλημα της συσκευής και στο πίσω και κάτω μέρος είναι για εξαερισμό που εξασφαλίζει την καλή λειτουργία της συσκευής και την προστασία της από υπερθέρμανση. Τα ανοίγματα αυτά **δεν πρέπει** να αποφράσσονται ή καλύπτονται.
Τα ανοίγματα **δεν πρέπει ποτέ** να καλύπτονται με πανί ή οτιδήποτε άλλο, και τα ανοίγματα κάτω από τη συσκευή **δεν πρέπει** να αποφράσσονται τοποθετώντας το δέκτη τηλεοράσεως πάνω σε κρεββάτι, καναπέ, χαλί, ή πάνω σε άλλη παρόμοια επιφάνεια.
Αυτός ο δέκτης τηλεοράσεως **δεν πρέπει ποτέ** να τοποθετείτε κοντά ή πάνω σε καλοριφέρ ή θερμάστρα. Αυτός ο δέκτης τηλεοράσεως **δεν πρέπει ποτέ** να τοποθετείτε σε εντοιχισμένη εγκατάσταση, όπως σε βιβλιοθήκη, εκτός εάν παρέχεται επαρκής εξαερισμός.

Μη τοποθετείτε το δέκτη τηλεοράσεως πάνω σε ασταθή βάση, ράφι ή τραπέζι. Εάν πέσει ενδέχεται να τραυματίσει κάποιον και να προκληθεί ζημιά στην τηλεόραση. Το κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή μπορεί να σας προτείνει κατάλληλες βάσεις για την τοποθέτηση της τηλεόρασης και να σας δώσει οδηγίες για την τοποθέτηση της συσκευής πάνω σε ράφι ή σε τοίχο.

Εάν η συσκευή τηλεοράσεως (YX) είναι εντοιχισμένη μέσα σε έπιπλο, ή είναι εσώκλειστη, πρέπει να τηρούνται οι ελάχιστες προβλεπόμενες αποστάσεις για εξαερισμό. Αύξηση της θερμοκρασίας που δημιουργείται εξαιτίας ανεπαρκούς εξαερισμού μειώνει τη διάρκεια ζωής της συσκευής και μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.







● Use

This television receiver should be operated only from the type of power source indicated on the television or as indicated in the Operating Instructions. If you are not sure of the type of power supply in your home, consult your sales person or your local power company.

Never add accessories that have not been specifically designed for this television.

Do not drop or push objects into the television cabinet slots or openings. Some internal parts carry hazardous voltages and contact may result in an electrical shock hazard. **Never** spill liquids of any kind on the television receiver.

Do not expose the television receiver to rain or use near water.
For example, near a bathtub, kitchen sink, in a wet basement, etc. Before cleaning, unplug the television receiver from the wall socket.

Never stand on, lean on or push suddenly the television or its stand. You should pay special attention to children. Serious injury may result if it should fall.

Do not apply liquid cleaners or aerosol cleaners directly onto the television receiver. Use the damp cloth for cleaning.

● Gebrauch

Für diesen Fernsehempfänger sollte nur die Art von Stromanschluß verwendet werden, die auf dem Gerät oder in den Bedienungsanleitungen angegeben ist. Wenn Sie nicht sicher sind, welche Art von Stromversorgung Sie in Ihrem Haus haben, wenden Sie sich an Ihren Verkäufer oder an Ihre zuständige Elektrizitätsgesellschaft.

Verwenden Sie **niemals** Zubehörteile, die nicht speziell für diesen Fernseher entworfen wurden.

Lassen Sie **keine** Gegenstände in die Schlitze oder Öffnungen des Gehäuses fallen und stecken Sie **keine** Gegenstände hinein. Einige interne Teile sind einer hohen Spannung ausgesetzt und eine Berührung kann zu elektrischem Schlag führen. Gießen Sie **niemals** Flüssigkeiten irgendwelcher Art auf den Fernsehempfänger.

Setzen Sie den Fernseher **nicht** Regen aus oder benutzen ihn in der Nähe von Wasser. Zum Beispiel nahe einer Badewanne, einem Spülbecken, in einem feuchten Keller, usw. Ziehen Sie den Stecker vor der Reinigung des Fernsehers aus der Steckdose.

Steigen Sie nie auf den Fernseher oder seinen Standfuß, lehnen Sie sich **nicht** dagegen und stoßen Sie nicht dagegen. Achten Sie besonders darauf, daß auch Kinder dies nicht tun. Ein umfallender Fernseher kann ernsthafte Verletzungen verursachen.

Tragen Sie flüssige Reinigungsmittel oder Sprays **nicht** direkt auf den Fernseher auf. Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch.

F

Consignes de Sécurité

● Utilisation

Ce téléviseur est prévu pour fonctionner uniquement à partir du type d'alimentation indiqué sur celui-ci ou dans les consignes de fonctionnement. En cas de doute, veuillez consulter votre revendeur ou votre électricien habituel.

N'ajoutez **jamais** d'accessoires qui n'ont pas été conçus spécifiquement pour ce téléviseur.

Vous **ne** devez **pas** laisser tomber ni introduire des objets dans les fentes ou les ouvertures du boîtier de votre téléviseur. Certaines pièces internes ont des tensions dangereuses et leur contact avec un corps étranger pourrait provoquer un choc électrique. Vous **ne** devez **pas** renverser de liquide de quelque nature que ce soit sur votre téléviseur.

Vous **ne** devez **pas** exposer votre téléviseur à la pluie ni l'utiliser près de l'eau, par exemple une baignoire, un évier, dans un sous-sol humide, etc. Avant de nettoyer le boîtier, débranchez-le de sa prise murale.

Vouse tenez **jamais** debout sur la télévision ou sur son support, ne vous appuyez pas contre eux, et ne les poussez pas brutalement. Faites particulièrement attention aux enfants. Ils risquent de se blesser gravement en les faisant tomber.

N'utilisez **pas** de produits nettoyants liquides ou en aérosol directement sur le téléviseur. Utilisez un chiffon humide.

NL

Veiligheidsmaatregelen

● Gebruik

Deze TV alleen aansluiten op de spanning die is aangegeven op de televisie of vermeld staat in de handleiding. Als u niet weet welke spanning u in uw huis heeft, kunt u dit vragen aan uw leverancier of aan het plaatselijk elektriciteitsbedrijf.

Nooit accessoires aansluiten die niet specifiek voor deze TV zijn ontworpen.

Nooit voorwerpen via de gleuven en openingen in de televisie laten vallen of doordrukken. Sommige interne onderdelen staan onder zeer hoge spanning en als hiermee contact wordt gemaakt bestaat het gevaar op elektrische schok. **Nooit** vloeistof in de TV laten lopen.

De TV **nooit** blootstellen aan regen of gebruiken in de buurt van water.
Voorbeelden: in de buurt van een badkuip, gootsteen, in een vochtige kelder, enz. Voor u het toestel schoonmaakt de stekker uit de wandcontactdoos trekken.

Ga **nooit** bovenop de TV of het TV-kastje staan, erop leunen, of er plotseling tegenaan duwen. Let vooral op kinderen. Als de TV zou vallen, kan dit ernstige verwondingen veroorzaken.

Geen vloeibare reinigingsmiddelen spuitbussen direct op de TV gebruiken. Gebruik bij het reinigen een vochtige doek.

GR

Προφυλακτικά Μέτρα

● Χρήση

Αυτός ο δέκτης τηλεοράσεως πρέπει να λειτουργεί μόνο στην κατηγορία του ηλεκτρικού ρεύματος που καθορίζεται στην πινακίδα που είναι πάνω στη συσκευή ή ως αναγράφεται σ'αυτό το Εγχειρίδιο Οδηγιών Χρήσεως. Εάν δεν είστε βέβαιοι για την κατηγορία του ηλεκτρικού ρεύματος που έχετε στο σπίτι σας, συμβουλευτείτε το κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή τη ΔΕΗ της περιοχής σας.

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί ειδικά γι'αυτή την τηλεόραση.

Μη ρίχνετε ή σπρώχνετε αντικείμενα μέσα στις εγκοπές ή στα ανοίγματα του περιβλήματος της συσκευής. Σε ορισμένα από τα εσωτερικά μέρη διέρχονται επικίνδυνες ηλεκτρικές τάσεις και η επαφή τους ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. **Ποτέ μη** χύνετε υγρά οποιασδήποτε κατηγορίας πάνω στο δέκτη τηλεοράσεως.

Ποτέ μην εκθέτετε το δέκτη τηλεοράσεως στη βροχή ή τον χρησιμοποιείτε κοντά σε νερό.
Για παράδειγμα, κοντά σε βρύση μπάνιου, νεροχύτη κουζίνας, σε υγρό υπόγειο, κλπ. Πριν αρχίσετε το καθάρισμα της συσκευής βγάλετε το βύσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

Ποτέ μη στέκεστε, ακουμπάτε ή σπρώχνετε ξαφνικά τη συσκευή τηλεοράσεως ή τη βάση πάνω στην οποία στέκεται. Πρέπει να προσέχετε ιδιαίτερα τα παιδιά. Εάν η συσκευή πέσει ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

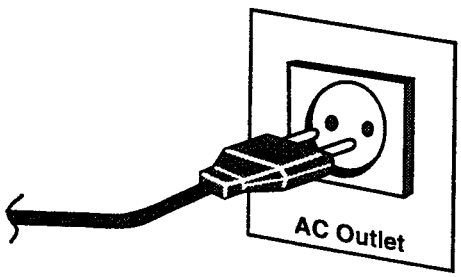
Ποτέ μη χρησιμοποιείτε υλικά καθαρισμού σε υγρή ή αεριούχο μορφή κατευθεία πάνω στο δέκτη τηλεοράσεως. Βάλτε το υλικό πρώτα πάνω σ'ένα πανί και μετά καθαρίσετε την τηλεόραση με το πανί.

GB

Installation

D

Anschluss



● Mains Supply

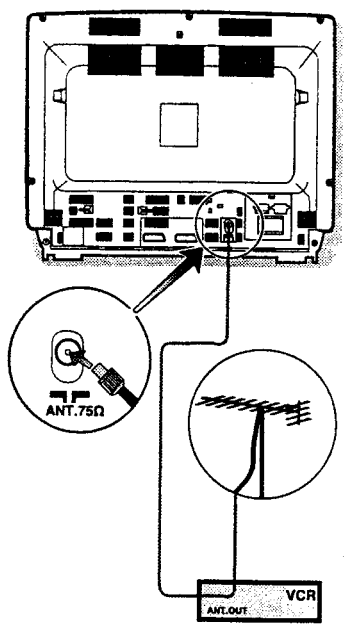
The TV set is prepared for a mains voltage AC220~240V, 50Hz. Connect the power cord of the TV set to a wall outlet. When the TV set is not to be used for an extended period of time, it is advisable to disconnect the power cord from the power outlet.

WARNING!
High voltages are used in the operation of this set. Refer service to qualified service personnel.

● Netzanschluß

Das Fernsehgerät ist auf eine Spannung von 220~240V Wechselstrom/50Hz eingestellt. Schließen Sie das Anschlußkabel des Fernsehgeräts an eine Steckdose an. Wenn das Fernsehgerät für längere Zeit nicht benutzt wird, ist es anzuraten, das Anschlußkabel aus der Steckdose zu ziehen.

WARNUNG!
Beim Betrieb dieses Fernsehgeräts werden hohe Spannungen verwendet. Die Wartung muß durch qualifizierte Wartungsfachkräfte ausgeführt werden.



● Aerial Connections

- If you tune your set to a station with a weak colour signal, TV set automatically changes to black/white picture.
- For all aerial problems please consult your local dealer.
- For the best signal quality, the use of a well shielded antenna cable is recommended.
- The connection to the peripheral AV equipment, refer to section "Connection of AV equipment" on page 46.

● Antennenanschluß

- Wenn Sie Ihr Gerät auf einen Kanal mit schwachem Farbsignal einstellen, schaltet sich das Fernsehgerät automatisch auf Schwarzweißempfang um.
- Für alle Antennenprobleme wenden Sie sich bitte an Ihre Verkaufsstelle.
- Für die beste Empfangsqualität wird die Verwendung eines gut geschirmten Antennenkabels empfohlen.
- Anschluß einer externen AV-Anlage - siehe Abschnitt "Anschluß einer AV-Anlage" auf Seite 46.

F

Installation

● Alimentation secteur

Ce poste est prêt à être utilisé avec un courant de 220~240V CA, 50Hz. Branchez le câble d'alimentation du poste sur une prise secteur. Lorsque le poste n'est pas utilisé pendant de longues périodes, nous vous recommandons de débrancher le câble d'alimentation de la prise secteur.

ATTENTION!
Il existe des hautes tensions dans ce poste. Confiez l'entretien à un personnel d'entretien qualifié.

● Raccord á l'antenne

- Si vous tentez d'accorder votre poste sur une station ayant un signal faible, l'image passera automatiquement en noir et blanc.
- Si vous avez des problèmes avec votre antenne, référez-vous à votre distributeur.
- Nous recommandons d'utiliser un câble d'antenne correctement blindé pour obtenir la meilleure qualité d'image possible.
- Pour la connexion avec l'équipement périphérique AV, voir la section "Connexion de l'équipement AV" page 47.

NL

installatie

● Stroomvoorziening

Dit TV-toestel werkt op een netspanning van 220~240V, 50Hz. Steek de stekker van het TV-toestel in een stopkontakt. Wanneer u het TV-toestel langere tijd niet gebruikt, raden wij u aan de stekker uit het stopkontakt te trekken.

WAARSCHUWING!
Dit toestel werkt op een hoge spanning. Laat herstellingen door bevoegd personeel uitvoeren.

● Antenne-Aanslutting

- Als u uw toestel afstemt op een zender met een zwak kleurensignaal, zal het TV-toestel automatisch overschakelen op een zwart/wit beeld.
- Voor alle problemen met de antenne, wordt u ver zocht om advies in te winnen van uw plaatselijke dealer.
- Voor de beste signaalkwaliteit wordt het gebruik van een goed afgeschermde antenne-kabel aanbevolen.
- Voor de verbinding naar de audiovisuele randapparatuur zie paragraaf "Verbinding van het audiovisuele randapparatuur" op pagina 47.

GR

Εγκατάσταση

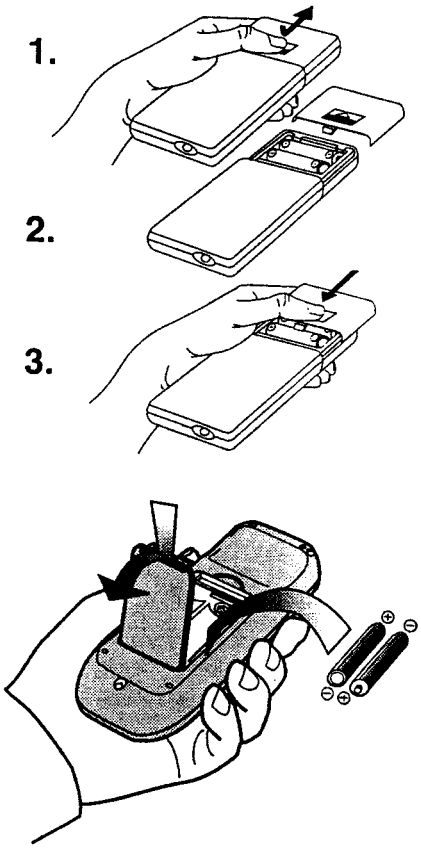
● Ηλεκτρικό Ρεύμα

Η συσκευή της τηλεοράσεως είναι κατασκευασμένη να λειτουργεί σε τάσεις εναλλασσόμενου ρεύματος ΑΓ220~240Χ, 50Θ . Βάλετε το βύσμα που βρίσκεται στην άκρη του ηλεκτρικού καλωδίου μέσα στην πρίζα επί του τοίχου. Όταν η τηλεόραση δεν χρησιμοποιείται για μεγάλη χρονική περίοδο, συνιστάται η αποσύνδεσή της από την πρίζα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Η συσκευή αυτή λειτουργεί σε υψηλές τάσεις ρεύματος. Για επισκευές και συντήρηση απευθύνεστε σε ειδικευμένο προσωπικό επισκευών συντήρησης.

● Συνδέσεις Κεραίας

- Εάν συντονίσετε τη συσκευή σας σε σταθμό με αδύνατο έγχρωμο σήμα, η συσκευή τηλεοράσεως αλλάζει αυτόματα σε μαυρόασπρη εικόνα.
- Για όλα τα προβλήματα που τυχόν θα σας παρουσιαστούν σχετικά με την κεραία συμβουλευτείτε το κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή.
- Για να έχετε την καλύτερη ποιότητα σήματος, συνιστάται η χρήση καλωδίου κεραίας που να έχει καλής ποιότητας προστατευτικό περίβλημα.
- Για σύνδεση σε περιφερειακές συσκευές AV, συμβουλευτείτε το τμήμα "Συνδέσεις συσκευών AV" στη σελίδα 47.



● Remote Control Battery Installation

1. Remove the battery cover by sliding it in direction of the arrow.

2. Install two "AA" 1.5 volt batteries so that the "+" and "-" marks on the batteries match the "+" and "-" marks inside the unit.

3. Close the battery cover.

NOTE: Replace the batteries when the TV set is showing the following symptoms: Operation is unsteady or erratic, sometimes the TV does not work with the transmitter. Discharged batteries may leak and damage the unit. The normal life of batteries should be from nine to ten months.

● Fernbedienung/Einbau der Batterien

1. Entfernen Sie die Batterieabdeckung, indem Sie sie in Pfeilrichtung schieben.

2. Legen Sie zwei "AA" 1.5 Volt-Batterien so ein, daß die "+" und "-" Zeichen auf den Batterien mit den "+" und "-" Zeichen im Batteriefach übereinstim men.

3. Schließen Sie das Batteriefach.

ANMERKUNG: Ersetzen Sie die Batterien, wenn das Fernsehgerät die folgenden Anzeichen aufweist: Die Bedienung ist unbeständig oder unzuverlässig, oder das Fernsehgerät funktioniert nicht immer mit der Fernbedienung.Verbrauchte Batterien können au laufen und die Fernbedienung beschädigen. Batterien sollten bei normalen Gebraúch zwischen neun und zehn Monaten halten.

F

Installation

● Boîtier de télécommande : installation des piles

1. Enlevez le couvercle du compartiment à piles en le faisant glisser dans la direction de la flèche.

2. Installez deux batteries "AA" de 1.5V en faisant attention à ce que les repères "+" et "-" des batteries soient bien en face des repères "+" et "-" dans le compartiment.

3. Fermez le couvercle.

REMARQUE: Remplacez les piles lorsque le poste réagit de la manière suivante: le fonctionnement de la télécommande est imprévisible, et même quelquefois le poste ne réagit pas aux instructions télécommandées. Des piles déchargées risquent de fuir et d'endommager le module. La durée de vie des piles est d'environ huit à neuf mois.

NL

Installatie

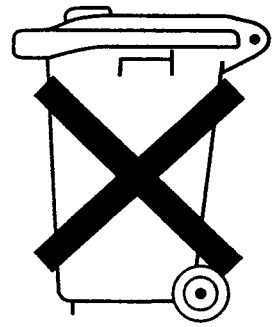
● De batterijen van de afstandsbediening inleggen

1. Verwijder de deksel van het batterijvak door deze in de richting van de pijl te schuiven.

2. Plaatser twee "AA" batterijen van 1.5 volt in. Zorg ervoor dat de "+" en "-" aanduidingen op de batterijen over-eenstemmen met de "+" en "-" aanduidingen in het vak.

3. Schuif de deksel dicht.

OPMERKING: Vervang de batterijen wanneer het TV-toestel de volgende kenmerken vertoont: de bediening is grillig, soms kunt u het toestel niet aanzetten met de afstandsbediening. Oude batterijen kunnen lekken en zo het toestel beschadigen. Batterijen hebben normaal een levensduur van negen tot tien maanden.



Bij dit produkt zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg sijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.

GR

Εγκατάσταση

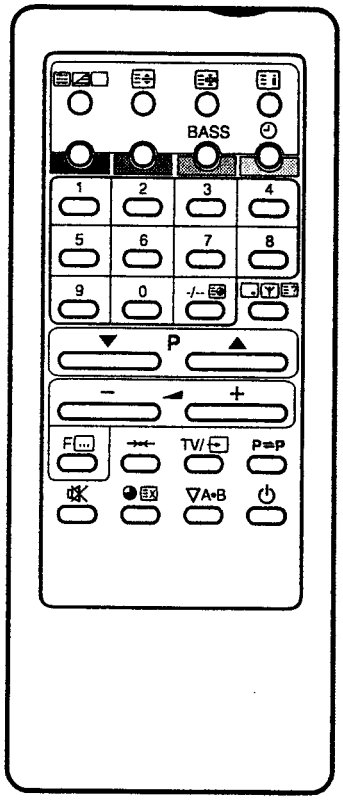
● Τοποθέτηση Μπαταριών Τηλεχειριστήριου

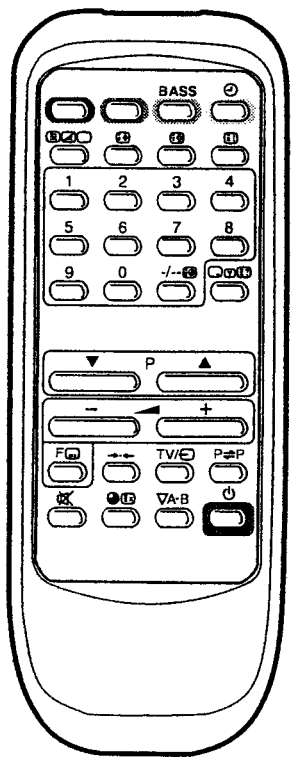
1. Βγάλετε το καπάκι μπαταριών ολισθαίνοντάς το στην κατεύθυνση που δείχνει το βέλος.

2. Τοποθετήσετε δύο μπαταρίες 1.5 βολτ τύπου "AA" έτσι ώστε οι πόλοι των μπαταριών "+" και "-" να είναι στην ίδια κατεύθυνση με τα αντίστοιχα μαρκαρίσματα στο εσωτερικό της μονάδας.

3. Κλείσετε το καπάκι μπαταριών.

Σημείωση: Κάνετε αντικατάσταση των μπαταριών όταν η συσκευή τηλεοράσεως εμφανίζει τα εξής συμπτώματα: Εάν η λειτουργία της είναι ασταθής ή ακανόνιστη, εάν καμιά φορά η συσκευή δεν λειτουργεί με το τηλεχειριστήριο. Εκφορτισμένες ή άδειες μπαταρίες ενδέχεται να παρουσιάσουν διαρροή υγρών που θα προκαλέσει ζημιά στη μονάδα του τηλεχειριστήριου. Οι μπαταρίες συνήθως διαρκούν μεταξύ εννέα και δέκα μηνών.



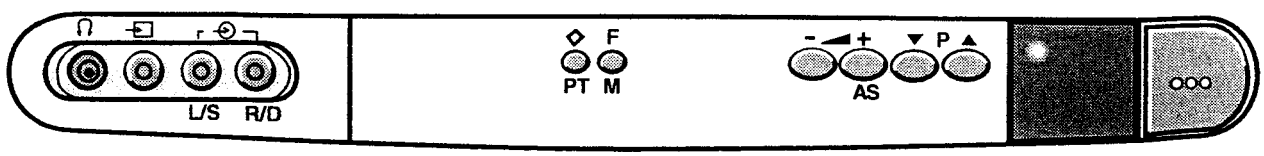


● Controls

Symbol	Function
⏻	Standby/Power On
▼ P ▲	Programme Up/Down
0-9	0 to 9 Numeric buttons
-/--	Digit
- ◢ +	Level Up/Down
F	Function
🔇	Sound mute
→●←	Normalisation
TV/	TV/AV Selection
P⇄P	Alternate
◕	Time Call
	Recall
▽A•B	Stereo/Bilingual, A.B Selection
BASS	Bass Expander
🕘	Time
🎧	Headphone Socket
⏼	Mains ON/OFF
F / M	Function/Memory
◇ / PT	Memory/Preset
	Video Input terminal
	Audio Input (L/R) Terminal

● Steuerung

Symbol	Funktion
⏻	Bereitschaftsbetrieb/Ein/Aus
▼ P ▲	Programm auf/ab
0-9	Nummerntasten 0 bis 9
-/--	Nümmerneingabe
- ◢ +	Regler auf/ab
F	Funktion
🔇	Lautstärke Aus
→●←	Normalisierung
TV/	TV/AV Wahl
P⇄P	Alternativprogramm
◕	Timer
	Abruf
▽A•B	Stereo/Mehrkanalton
BASS	Tiefenverstärkung
🕘	Uhr
🎧	Kopfhörer buchse
⏼	Hauptschatter Ein/Aus
F / M	Funktion/Preset Memory
◇ / PT	Memory/Preset
	Video-Eingang
	Audio-Eingang (L/R)



F

Commandes

● Commandes

Symbole Fonction

⏻	Alimentation secteur Marche/ Mode veille
▼ P ▲	Programme Supérieur/Inférieur
0-9	Boutons numériques
-/--	Numérique
- ◢ +	Niveau Supérieur/Inférieur
F	Fonction
🔇	Volume silencieux
→●←	Normalisation
TV/⇆	Sélection TV/AV
P⇌P	Alternate
◕	Bouton heure
▢▽▤	Rappel
▽A•B	Stéréo/Bilingue
BASS	Tonalités Basses
◴	Heure
🎧	Prise Casque
⏻	Commutateur d'alimentation secteur Marche/Arret
F / M	Fonction/Présélection Mémoire
◇ / PT	Mémoire/Présélection
⇥	Bornes entrée Video
⇥	Bornes entrée Audio (G/D)

NL

Bedieningstoetsen

● Bedieningstoetsen

Symbool Functie

⏻	Voeding Aan/Standby
▼ P ▲	Zendernummer omhoog/omlaag
0-9	0-9 Cijfertoetsen
-/--	Met de code
- ◢ +	Niveau omhoog/omlaag
F	Functie
🔇	Geluid Gedempt
→●←	Normalisatie
TV/⇆	TV/AV Kiezen
P⇌P	Alternatieve
◕	Tijd toets
▢▽▤	Herinner
▽A•B	Stereo/Twee-talig
BASS	Bekrachtiging van lage tonen
◴	Tijd
🎧	Koptelefoonaansluit bussen
⏻	Hoofdschakelaar Aan/Uit
F / M	Functie/Voorkeur Geheugen
◇ / PT	Geheugen/Voorkeurstoets
⇥	Video-Ingangsaansluiting
⇥	Audio-Ingangsaansluiting (L/R)

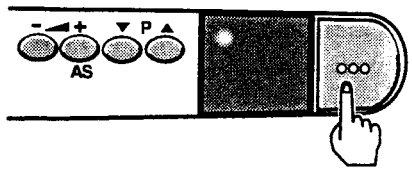
GR

Χειριστήρια

● Χειριστήρια

Σύμβολο Λειτουργία

⏻	Σε Ετοιμότητα/Ηλεκτρικός Διακόπτης
▼ P ▲	Πρόγραμμα Πάνω/Κάτω
0-9	Κουμπιά Αριθμών από 0 έως 9
-/--	Ψηφιακή/ Λειτουργία Κειμένου
- ◢ +	Επίπεδο Πάνω/Κάτω
F	Λειτουργία
🔇	Χωρίς Ήχο
→●←	Αποκατάσταση
TV/⇆	Επιλογή TV/AV
P⇌P	Εναλλαγή
◕	Κουμπί Ώρας
▢▽▤	Ανάκληση
▽A•B	Στερεοφωνική Δίγλωσση
BASS	Επέκταση Μπάσου
◴	Υπνος
🎧	Υποδοχή Βύσματος Ακουστικών
⏻	Ηλεκτρικός Διακόπτης
F / M	Λειτουργία/Μνήμης/Προρύθμισης
◇ / PT	Μνήμης/Προρύθμισης
⇥	Βίντεο Είσοδος
⇥	Ακουστικό-Είσοδος (L/R)



● Mains ON/OFF

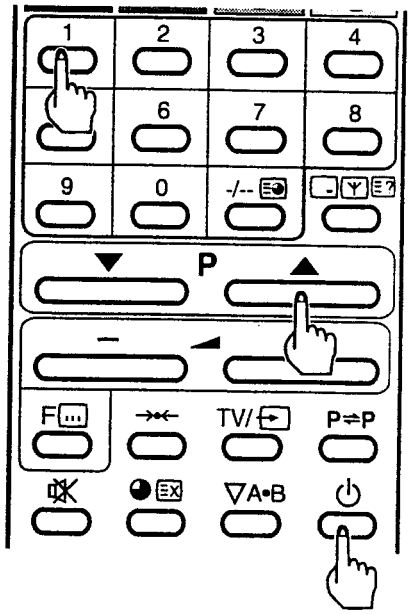
■ To turn the TV set ON, press the **Mains ON/OFF switch**. The power indicator illuminates to show the power is on.

■ To turn the TV set OFF, press it again.

● Hauptschalter EIN/AUS

■ Zum EINschalten des Fernsehgeräts **EIN/AUS Hauptschalter** drücken. Die Ein/Aus-Anzeige leuchtet bei eingeschaltetem Gerät.

■ Zum AUSschalten des Fernsehgeräts erneut Schalter drücken.



● Standby

■ To turn the TV set into standby mode, press the **Standby button**. The power indicator illuminates more brightly.

■ To turn the TV set ON from standby mode, Press any of the following buttons: **Standby button, Programme Selector, 0 to 9 Numeric buttons.**

In the Standby mode the TV set is still partially powered, this is denoted by the red Standby/Power indicator illuminating more brightly than in Power mode.

If you found a power indicator flashing, please turn the TV set off completely with the Mains ON/OFF switch and contact our service desk.

This warning is a sign to let you know that the power protection function of this TV set is now operating.

● Bereitschaftsbetrieb

■ Drücken Sie die **Bereitschaftsbetriebs-Taste**, um das Fernsehgerät auf Bereitschaftsbetrieb zu schalten. Die Betriebsanzeige leuchtet heller auf.

■ Um das Fernsehgerät vom Bereitschaftsbetrieb auf EIN zu schalten, drücken Sie eine der folgenden Tasten: **Bereitschaftsbetriebs Taste, Programmwahl, Nummerntasten 0 bis 9.**

Im Bereitschaftsbetrieb ist das Fernsehgerät immer noch teilweise mit Strom versorgt. Dies ist durch die rote Bereitschaftsbetrieb/EIN-AUS Anzeige sichtbar, die heller aufleuchtet, als wenn das Gerät eingeschaltet ist.

Wenn eine Netzanzeigeleuchte blinkt, schalten Sie bitte das Fernsehgerät am Netzschalter ON/OFF aus und wenden Sie sich an unseren Kundendienst.

Die blinkende Netzanzeige besagt, daß der Netzspannungsschutz des Fernsehgerätes angesprochen hat.

The **Mains ON/OFF switch** must be in the ON position before the using remote control transmitter.

NOTE:
It is not possible to turn on with the **Mains ON/OFF switch** from the standby mode.

⚠ Be sure to set the **Mains ON/OFF switch** to the off position, if a power failure occurs while viewing.

Der **EIN/AUS-Hauptschalter** muß auf EIN gestellt sein, bevor die Fernbedienung benutzt werden kann.

BITTE BEACHTEN:
Es ist nicht möglich, das Gerät im Bereitschaftsbetrieb mit dem **EIN/AUS-Hauptschalter** einzuschalten.

⚠ Denken Sie daran, im Falle eines Stromausfalls bei eingeschaltetem Fernsehgerät den **EIN/AUS-Hauptschalter** auszuschalten.

F

Fonctionnement

● Commutateur d'alimentation secteur MARCHE/ARRET

■ Appuyez sur le commutateur **d'alimentation secteur MARCHE/ARRET** pour mettre le poste de télévision en marche. L'indicateur d'alimentation s'allume.

■ Appuyez de nouveau sur le commutateur d'alimentation secteur pour éteindre le poste de télévision.

● Mode Veille

■ Pour mettre le téléviseur en mode Veille, appuyez sur le **bouton Veille.** Le témoin lumineux d'alimentation devient plus brillant.

■ Pour allumer votre téléviseur depuis le mode Veille, appuyez sur l'un quelconque des boutons suivants: **Bouton Veille, Sélecteur de programme, boutons numériques 0 à 9.**

En mode Veille, le téléviseur est partiellement alimenté et le témoin rouge Veille/ Alimentation est plus brillant qu'en mode Alimentation.

Si le voyant d'alimentation clignote, éteignez complètement le poste de télévision à l'aide du Commutateur d'Alimentation ON/OFF (marche/arrêt) et contactez notre service d'assistance.

Cet avertissement vous signale le fonctionnement du système de protection de l'alimentation électrique de ce poste de télévision.

L'interrupteur MARCHE/ARRET doit être en position MARCHE avant d'utiliser la télécommande.

REMARQUE :
Il n'est pas possible d'allumer l'appareil à l'aide de l'**interrupteur M/A** à partir du mode Veille.

⚠ Si une panne de courant se produit alors que le poste est en marche, appuyez sur le **commutateur d'alimentation secteur** pour éteindre le poste.

NL

Algemene Bediening

● Hoofdschakelaar AAN/UIT

■ De TV AANzetten door de **Hoofdschakelaar AAN/UIT** in te drukken. Het waarschuwingslampje zal gaan branden en daaruit blijkt dat het toestel aan staat.

■ De TV AFzetten door die knop nogmaals in te drukken.

● Standby

■ Druk op de **Stand-by toets** om de TV in stand-by te zetten. Het controlelampje brandt nu sterker.

■ Druk op één van de volgende toetsen om de TV vanuit stand-by in te schakelen: **Stand-by toets, Programma keuzetoets, 0-9 Cijfertoetsen**

In stand-by staat de TV nog gedeeltelijk onder stroom. Dit wordt aangegeven doordat het rode Stand-by/Voedings controlelampje feller brandt dan wanneer de TV aan staat.

Wanneer het aan/uit-lampje knippert, zet de TV dan helemaal uit door op de Netvoedingsschakelaar AAN/UIT te drukken en neem contact op met onze service-afdeling.

Deze waarschuwing laat u weten dat de stroombeschermingsfunctie van deze TV nu werkt.

De AAN/UIT voedingsschakelaar moet AAN staan voor u de afstandsbediening gebruikt.

OPMERKING:
U kunt de TV niet vanuit stand-by aanzetten met de **AAN/UIT voedingsschakelaar.**

⚠ Als de elektrische stroom uitvalt, ter wijl u een programma bekijkt, altijd de **Hoofdschakelaar AAN/UIT** afzetten.

GR

Γενικές Λειτουργίες

● Ηλεκτρικός Διακόπτης

■ Για να ΑΝΟΙΞΕΤΕ τη συσκευή τηλεοράσεως, πατήσετε τον **Ηλεκτρικό Διακόπτη της** συσκευής. Ο δείκτης ηλεκτρικής παροχής φωτίζετε για δείξει ότι έχει γίνει σύνδεση της συσκευής με την ηλεκτρική παροχή.

■ Για να ΚΛΕΙΣΕΤΕ τη συσκευή τηλεοράσεως, πατήσετε το κουμπί πάλι.

● Σε Ετοιμότητα

■ Για θέσετε τη συσκευή τηλεοράσεως σε θέση ετοιμότητας, πατήσετε το **κουμπί Ετοιμότητας**. Ο δείκτης ηλεκτρικής παροχής γίνεται φωτεινότερος.

■ Για να βγάλετε τη συσκευή τηλεοράσεως από τη θέση ετοιμότητας, πατήσετε οποιοδήποτε από τα εξής κουμπιά: **Κουμπί Ετοιμότητας, Κουμπί Επιλογής Προγράμματος, Κουμπιά Αριθμών από 0 έως 9.**

Στη θέση Ετοιμότητας η συσκευή τηλεοράσεως εξακολουθεί να είναι μερικώς συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή, και δείχνεται με τον κόκκινο δείκτη Ηλεκτρικής Παροχής/ Ετοιμότητας ο οποίος είναι φωτισμένος εντονώτερα από ότι είναι όταν η συσκευή βρίσκεται σε πλήρη λειτουργία.

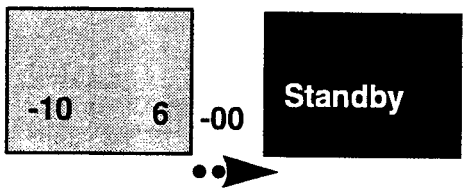
Εάν δείτε ότι κάποιο ηλεκτρικό λαμπάκι αναβοσβήνει, παρακαλείστε κλείσετε τη συσκευή τηλεοράσεως τελείως από τον Ηλεκτρικό Διακόπτη Λειτουργίας και επικοινωνήσετε με το γραφείο μας συντήρησης επισκευών.

Η προειδοποίηση αυτή είναι σήμα που σας ενημερώνει ότι ο προστατευτικός μηχανισμός ηλεκτρικής παροχής της συσκευής τηλεοράσεως είναι τώρα ενεργοποιημένος.

Για να μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το τηλεχειριστήριο πρέπει να έχετε πατήσει προηγουμένως τον **Ηλεκτρικό Διακόπτη** για ν'ανοίξει η συσκευή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Όταν η συσκευή βρίσκεται σε θέση ετοιμότητας δεν είναι δυνατό να τη θέσετε σε λειτουργία από τον **Ηλεκτρικό Διακόπτη** της συσκευής.

⚠ Βεβαιώνεστε ότι η **Ηλεκτρικός Διακόπτης** είναι κλειστός, για την περίπτωση αιφνιδιαστικής διακοπής της ηλεκτρικής παροχής.



● Auto Shut Off

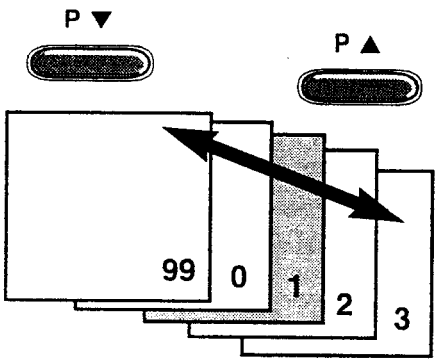
This TV set will automatically switch into the standby mode, 10 minutes after a signal is no longer received. The time until the set will switch off is displayed on the screen.

- If the aerial is removed the TV set will automatically switch into the standby mode after 10 minutes.
- When the TV set is switched on by using the On-timer function with no signal being received, the auto-shut off function will be ignored.

● Automatisches Ausschalten

Dieses Fernsehgerät verfügt über eine automatische Ausschaltefunktion. Ist das Fernsehgerät noch nach Sendeschluß eingeschaltet, schaltet das Gerät, wenn es nach 10 Minuten kein Signal empfangen hat, auf Bereitschaftsbetrieb.

- Wenn die Antenne entfernt wird, schaltet sich das Fernsehgerät automatisch ab.
- Wenn das Fernsehgerät mit der Zeitschalter-EIN Funktion eingeschaltet wird und kein Signal empfängt, wird die automatische Ausschaltfunktion ignoriert.



● Programme Selection

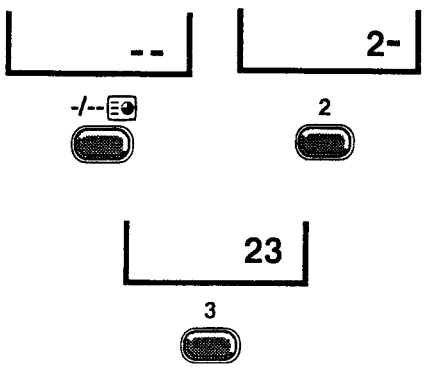
■ Up/Down Programme Selection

Press the **P▲ button** to increase the programme position.
Press the **P▼ button** to decrease the programme position.

● Programmwahl

■ Auf/Ab Programmwahl

Drücken Sie die **P▲ Taste**, um auf das nächste Programm zu schalten.
Drücken Sie die **P▼ Taste**, um auf das vorherige Programm zu schalten.



■ Direct Programme Selection

For selection of programme position 0 to 9, press the corresponding **numeric button**. If the required programme is equal or more than 10, for example 23, first press the **Digit button** and enter **2** then **3**.

■ Direkte Programmwahl

Um Programme 0 - 9 einzuschalten, drücken Sie die entsprechende **Nummerntaste**. Wenn das gewünschte Programm 10 oder höher ist, zum Bespiel 23, drücken Sie zuerst die Taste zür **Nümmerneingabe** und geben dann **2** und **3** ein.

F

Fonctionnement

● Arrêt automatique

Le poste de télévision est doté d'une fonction d'arrêt automatique. Même si vous oubliez de l'éteindre avant d'aller vous coucher, il passe en mode Veille 10 minutes après avoir reçu le dernier signal d'antenne.

- Si l'antenne est enlevée, votre téléviseur s'éteindra automatiquement.
- Lorsque le téléviseur est allumé à l'aide de la fonction Horlage de mise sous tension sans qu'aucun signal ne soit reçu, la fonction Mise hors tension automatique sera ignorée.

● Sélection des programmes

■ Sélection de programme Suivant/ Précédent

Pour passer au programme suivant, appuyez sur la **bouton P▲**. Pour passer au programme précédent, appuyez sur la **bouton P▼**.

■ Sélection directe de programme

Pour sélectionner les programmes 0 à 9, appuyez sur la **bouton numérique** correspondante. Si vous souhaitez un programme dont le numéro est égal ou supérieur à 10 (23 par exemple), appuyez d'abord sur la **bouton numérique** et ensuite sur les boutons **2** et **3**.

NL

Algemene Bediening

● Automatisch Afzetten van het Toestel

Dit TV-toestel is voorzien van een faciliteit waardoor het apparaat automatisch wordt afgezet. Zelfs als u de TV aan heeft laten staan nadat u in slaap bent gevallen, zal het TV-toestel - 10 minuten nadat door de antenne geen signaal is ontvangen - worden afgezet.

- Als de antenne wordt verwijderd, schakelt de TV automatisch uit.
- Als de TV wordt ingeschakeld met de tijdklok en er geen signaal wordt ontvangen, werkt de automatische uitschakelfunctie niet.

● Programma-Selectie

■ Programma-Selectie (Omhoog/Omlaag)

De **P▲ toets** indrukken. De TV schakelt dan omhoog naar de volgende programmapositie.
De **P▼ toets** indrukken. De TV schakelt dan omlaag naar de vorige programmapositie.

■ Directe Programma-Selectie

Voor het kiezen van programma-positie 0 - 9, de daarmee corresponderende **genummerde toets** indrukken. Als het gewenste programma 10 of hoger is - bijvoorbeeld 23 - eerst de **toets met de code** indrukken en vervolgens **2** en **3** indrukken.

GR

Γενικές Λειτουργίες

● Αυτόματο Κλείσιμο

Η συσκευή τηλεοράσεως μεταπίπτει αυτόματα σε θέση ετοιμότητας 10 λεπτά αφότου σταματήσει η λήψη τηλεοπτικού σήματος από τον σταθμό. Η διάρκεια χρόνου μέχρι το κλείσιμο της συσκευής εμφανίζεται στην οθόνη.

- Εάν βγάλετε την κεραία, η συσκευή τηλεοράσεως αυτόματα κλείνει μετά από 10 λεπτά και παραμένει σε θέση ετοιμότητας.
- Όταν η συσκευή τηλεοράσεως (TV) ανοίγει με ενεργοποίηση της λειτουργίας χρονομέτρου χωρίς να λαμβάνεται τηλεοπτικό σήμα, ο μηχανισμός για το αυτόματο κλείσιμο της συσκευής αγνοείται.

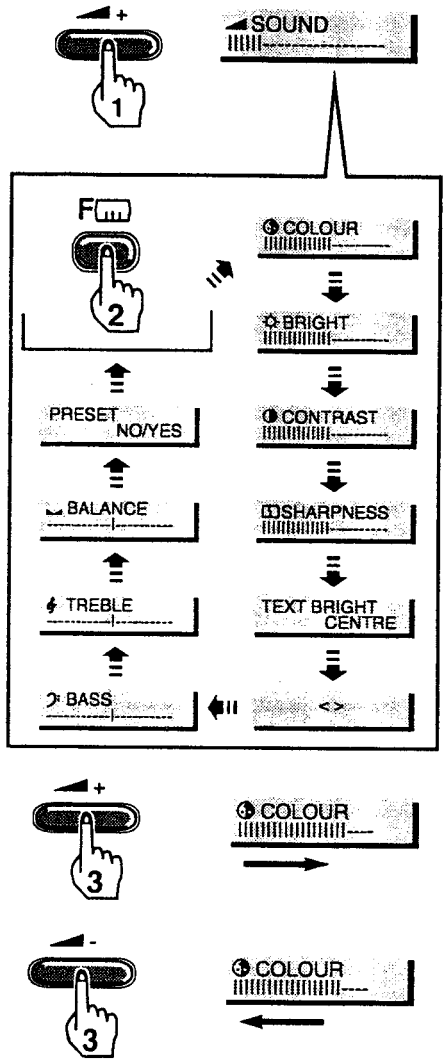
● Επιλογή Προγράμματος

■ Επιλογή Προγράμματος Πάνω/ Κάτω

Πατήσετε το **κουμπί P▲** για να αυξήσετε τη θέση προγράμματος.
Πατήσετε το **κουμπί P▼** για να ελαττώσετε τη θέση προγράμματος.

■ Απευθείας Επιλογή Προγράμματος

Για επιλογή θέσης προγράμματος από 0 έως 9 πατήσετε το αντίστοιχο **κουμπί με τους αριθμούς**. Εάν χρειάζεστε ν'αλλάξετε σε θέση προγράμματος (κανάλι) ο αριθμός του οποίου είναι ίσος ή μεγαλύτερος του 10, για παράδειγμα 23, πρώτα πατήσετε το κουμπί **Ψηφιακής/ Λειτουργίας Κειμένου** και μετά πατήσετε το **2** ακολουθούμενο από **3**.



● Sound & Picture Settings

1. To adjust the sound volume, press the **Level (+/-) button.**

2. Select from the following functions: Colour, Brightness, Contrast, Sharpness,Text Bright, Fine tuning, Bass, Treble and Balance by pressing the **Function button**. Each time the **Function button** is pressed, the function display changes as illustrated.

Colour : To adjust the picture colour.
Bright : To adjust the picture brightness.
Contrast : To adjust the picture contrast.
Sharpness : To adjust the picture sharpness.
Text Bright : To select the teletext brightness level of the teletext mode (see page 36).
< > To make fine adjustments to tuning.
Bass : To adjust low frequency sounds.
Treble : To adjust high frequency sounds.
Balance : To equalise the output from the left and right speakers.
AV1 Mode : To select the input mode of AV1 mode VIDEO/S-VIDEO (See page 22).
Preset No/Yes : To enter the presetting mode. (see page 28-32).

3. To adjust the level of the selected function, press the **Level (+/-) button**.

● Lautstärke- und Bildeinstellung

1. Zur Einstellung der Lautstärke drücken Sie die **Einstelltaste**.

2. Wählen Sie die folgenden Funktionen: Farbe, Helligkeit, Kontrast, Schärfe, Feineinstellung, Helligkeit des textes, Tiefen, Höhen oder Balance durch Drücken der **Funktionstaste.** Bei jedem Drücken der Funktionstaste verändert sich die **Funktionsanzeige** wie abgebildet.

Colour: Zur Farbeinstellung.
Bright: Zur Helligkeitseinstellung.
Contrast: Zur Kontrasteinstellung.
Sharpness: Zur Einstellung der Bildschärfe.
Text Bright: Zur Auswahl des Helligkeitsgrads des Videotexts im Videotextmodus (siehe Seite 36).
< > Zur Feineinstellung des Bildes.
Bass: Zur Baßeinstellung
Treble: Zur Höheneinstellung
Balance: Zur Abstimmung des linken und rechten Kanals
AV1 Mode : Zur Auswahl des Eingabemodus im AV1-Modus VIDEO/S-VIDEO (siehe Seite 22).
Preset No/Yes : Zur Eingabe des Voreinstellmodus (siehe Seite 28-32).

3. Stellen Sie die Stärke der gewählten Funktion ein, indem Sie die jeweilig **Einstelltaste** drücken.

The following functions do not appear in AV mode, Fine tuning, PRESET NO/YES. The function AV1 MODE only appears when in AV1 mode.

Folgende Funktionen erscheinen nicht im AV-Modus: Feineinstellung, VOREINSTELLUNG NEIN/JA. Die Funktion AV1-Modus erscheint nur im AV1-Modus.

● Sound Mute

Should you wish to mute the sound (Eg. while talking on the telephone), press the **Mute button** once. To switch the sound back on, press it again.

● Lautstärke Aus

Wenn Sie den Ton abstellen möchten (z.B.während Sie am Telefon sind), drücken Sie die **Taste einmal**. Um den Ton wieder anzustellen, drücken Sie die Taste noch einmal.

F

Fonctionnement

● Réglage du son et de l'image

1. Réglez le volume en appuyant sur la **bouton son (+ ou -)**.

2. Pour sélectionner les fonctions Couleur, Luminosité, Contraste, Finesse de l'accord, Luminosité du texte, Réglage de la tonalité, Tonalité basse, Tonalité aiguë, Equilibre antiparasite appuyez sur la **bouton fonction**. Chaque fois que vous appuyez sur la **bouton fonction** sélectionnée s'affiche (voir l'illustration).

Colour: Permet de régler la couleur de l'image.

Bright: Permet de régler la luminosité de l'image.

Contrast: Permet de régler le contraste de l'image.

Sharpness: Permet de régler la finesse de l'image.

Text Bright: Permet de modifier la luminosité du mode Teletext (voir page 37).

< >Permet les réglages de précision.

Bass : Permet de régler les sons basse fréquence

Treble: Permet de régler les sons haute fréquence

Balance: Permet d'équilibrer la sortie des deux haut-parleurs.

AV1 Mode : Permet de sélectionner le mode d'entrée audiovisuel AV1 VIDEO/S-VIDEO (voir page 23).

Preset No/Yes : Permet d'accéder au mode de pré-réglage (voir pages 29-33)

3. Réglez la fonction sélectionée au niveau que vous souhaitez en appuyant sur la **bouton son (+ ou -)**.

Les fonctions suivantes ne s'affichent pas en mode audiovisuel AV, Finesse de l'accord, PRESET NO/YES. La fonction Mode AV1 ne s'affiche qu'en mode AV1.

● Volume silencieux

Si vous souhaitez supprimer le son (le temps de répondre au téléphone par exemple), appuyez une fois sur la **bouton silencieux**. Pour rétablir le son, appuyez de nouveau sur cette bouton.

NL

Algemene Bediening

● Geluidsvolume & Beeld Instellen

1. Het geluidsvolume afregelen door de **Niveau-toets** in te drukken.

2. U kunt een keuze maken uit de volgende functies: Kleur, Helderheid, Contrast, Scherpte, Text Bright, Fijn-Afregeling van lage tonen, Hoge tonen of Balans, door de **Functie-toets** in te drukken. Iedere keer dat de **Functie-toets** wordt ingedrukt, zal de functie-weergave worden gewijzigd (zie illustratie).

Colour: Hiermee wordt de kleur van het beeld afgeregeld.

Bright: Hiermee wordt de helderheid van het beeld afgeregeld.

Contrast: Hiermee wordt het contrast van het beeld afgeregeld.

Sharpness: Hiermee wordt de beeldscherpte afgeregeld.

Text Bright : Hiermee kiest u het helderheidsniveau van de Teletekst functie (zie pagina 37).

< >Hiermee kan de afregeling fijn worden afgeregeld.

Bass: Afstellen van geluid met lage frequentie

Treble: Afstellen van geluid met hoge frequentie

Balance: Geluidsvolume uit linker en rechter luidsprekers

AV1 Mode: Om de invoerfunctie van AV1 functie VIDEO/S-VIDEO te kiezen (zie pagina 23).

Preset No/Yes : Om in de voorkeuze stand te komen. (zie pagina 29-33).

3. De geselecteerde functie afstemmen op het vereiste niveau door de **Niveau-toets** in te drukken.

De volgende functies verschijnen niet in de AV stand, Fijnafstemming, PRESET NO/YES. De functie AV1 Mode verschijnt alleen in de AV1 stand.

● Geluid Gedempt

Als u het geluid wilt dempen (bijv. gedurende een telefoongesprek), de **Geluid Gedempt toets** éénmaal indrukken. Het geluid weer aanzetten door de toets nogmaals in te drukken.

GR

Γενικές Λειτουργίες

● Ρύθμιση Ήχου Εικόνας

1. Για να προσαρμόσετε την ένταση ήχου, πατήσετε το **κουμπί Επίπεδο (+/-)**.

2. Διαλέγετε μεταξύ των εξής λειτουργιών: Χρώμα, Φωτεινότης, Αντίθεση, Ευκρίνεια, Text Bright, ΜΠΑΣΟ, ΥΨΙΦΩΝΟ, ΙΣΟΡΡΟΠΗΜΕΝΟ, Λεπτομερής Συντονισμός πατώντας το **κουμπί Λειτουργίας**.Κάθε φορά που πατάτε το κουμπί Λειτουργίας, η ένδειξη λειτουργίας αλλάζει όπως φαίνεται στο σχεδιάγραμμα.

Colour: Για την προσαρμογή του χρώματος της εικόνας.

Bright: Για την προσαρμογή της φωτεινότητας.

Contrast: Για την προσαρμογή της αντίθεσης.

Sharpness: Για την προσαρμογή της ευκρίνειας.

Text Bright: Για να επιλέξετε το επίπεδο φωτεινότητας κειμένου όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργικό τρόπο τηλεοπτικογραφίας (υεμευεωυ) (βλέπε σελίδα 37)

< > Για να γίνει λεπτομερής συντονισμός καναλιού.

Bass: Ρύθμιση ήχου χαμηλής συχνότητας

Treble: Ρύθμιση ήχου υψηλής συχνότητας

Balance : Εξισορροπημένη ένταση ήχου από το αριστερό και δεξιό μεγάφωνα

AV1 Mode : Για να επιλέξετε εισαγωγή σήματος AV1 σε BINTEO/T-BINTEO (βλέπε σελίδα 23).

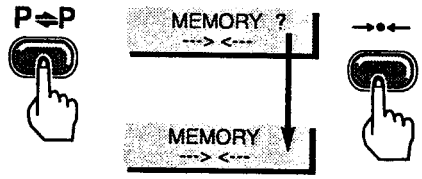
Preset No/Yes : Για να μπείτε στη λειτουργία προκαθορισμού των καναλιών (βλέπε σελίδες 29-33).

3. Ο βαθμός προσαρμογής της επιλεγμένης λειτουργίας επιτυγχάνεται με το **κουμπί Επίπεδο (+/-)**.

Οι ακόλουθες λειτουργίες δεν εμφανίζονται σε λειτουργικό τρόπο AV, Λεπτομερής Συντονισμός, ΠΡΟΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΟΧΙ/ΝΑΙ. Η λειτουργία AV1 είναι διαθέσιμη μόνο όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργικό τρόπο AV1.

● Χωρίς Ήχο

Σε περίπτωση που επιθυμείτε να μην έχετε ήχο (π.χ. όταν μιλάτε στο τηλέφωνο), πατήσετε το **κουμπί Χωρίς** Ήχο μία φορά. Για να τον επαναφέρετε πατήσετε το κουμπί πάλι.



● Memory

This TV can store and recall the picture and sound control levels into and from the memory.

Press the **Alternate button** while the control display is still on the screen (approx. 5 seconds), followed by the **Normalisation button**. This completes the memorisation.

When you press the **Memory/PT button** on the TV set while the control display is still on the screen, the present control levels will be stored. (Refer to page 20).

● Memory

Dieses Fernsehgerät kann die Bild- und Tonreglerebene speichern und vom Speicher abrufen.

Die **Wechseltaste** drücken, während sich die Regleranzeige noch auf dem Bildschirm befindet (ca. 5 Sekunden), gefolgt von der **Normalisierungstaste**. Das beendet die Speicherung.

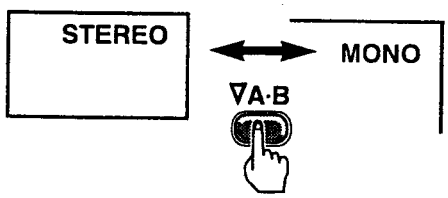
Wenn Sie die **Taste Memory/Preset** am Fernsehgerät drücken, während das Einstellmenü noch im Bildschirm steht, werden die aktuellen Einstellungen gespeichert (siehe Seite 20).

● Normalisation

Press the **Normalisation button** to recall the picture and sound settings stored in the memory.

● Normalisierung

Drücken Sie die **Normalisierungstaste**, um die Bild- und Toneinstellungen abzurufen, die Sie mit der M/PT-Taste eingespeichert haben.

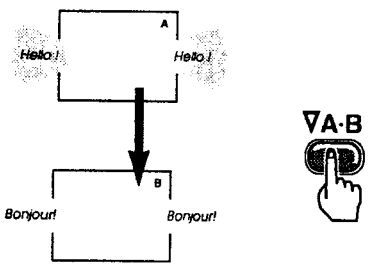


● Stereo & Billingual

Stereo /Monaural
Press the **A.B button** to switch between Stereo and Mono on a stereo broadcast.

● Stereo- und zweisprachiger Empfang

Stereo/Mono
Die **A.B.-Taste** zum Hin- und Herschalten zwischen Stereo und Mono bei einer Stereo-Übertragung drücken.



Bilingual
Press the **A.B button** to switch between Main sound (A) and Sub sound (B) on a Bilingual broadcast.

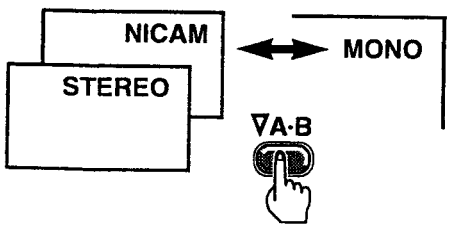
Sometimes the transmission is in two languages one on **A** and one on **B** you can make your own selection.

The display appears on the screen for about 5 seconds.

Mehrkanalton
Die **A.B.-Taste** zum Hin- und Herschalten zwischen Hauptton (A) und Unterton (B) bei einer zweisprachigen Übertragung drücken.

Manchmal erfolgt die Übertragung in zwei Sprachen, eine auf **A** und eine auf **B**. Sie können Ihre eigene Wahl treffen.

Die Anzeige erscheint ca. 5 Sekunden lang auf dem Bildschirm.



(Model C28ER15N only)

Stereo /Monaural
Press the **A.B button** to switch between NICAM/Stereo and Mono on a NICAM or stereo broadcast.

Bilingual
Press the **A.B button** to switch between Main sound (A) Sub sound (B) and Mono on a Bilingual NICAM broadcast or between Main sound (A) and Sub sound (B) on a Bilingual broadcast.

(Nur Modell C28ER15N)

Stereo/Mono
Die **A.B.Taste** zum Hin- und Herschalten zwischen NICAM/Stereo und Mono bei einer NICAM- oder Stereo-Übertragung drücken.

Zweisprachig
Die **A.B.-Taste** zum Hin- und Herschalten zwischen Hauptton (A), Unterton (B) und Mono bei einer zweisprachigen NICAM-Übertragung, oder zwischen Hauptton (A) und Unterton (B) bei einer zweisprachigen Übertragung drücken.

F

Fonctionnement

● Mémoire

Ce téléviseur est capable de mémoriser les paramètres de commande d'image et de son et de les rappeler ultérieurement.

Appuyez sur la **touche Alternate** pendant que l'affichage de contrôle est toujours à l'écran (environ 5 secondes), puis sur la **touche Normalisation**. Ceci aura pour effet d'effectuer la mémorisation.

Lorsque vous appuyez sur le **bouton Mémoire/Présélection** du poste de télévision alors que l'écran fonctionne encore, les paramètres actuels de commande seront mis en mémoire (Voir page 21)

● Normalisation

Pour rappeler les réglages de l'image et du son qui viennent d'être mis en mémoire à l'aide de la **bouton M/PT**, appuyez sur la bouton.

● Réception d'émissions stéréo et bilingues

Stéréo/Mono

Appuyez sur la **touche A.B** afin de sélectionner le mode Stéréo ou Mono lors d'une diffusion stéréo.

Bilingue

Appuyez sur la **touche A.B** afin de sélectionner la langue principale (A) ou secondaire (B) lors de la réception d'une émission bilingue.

Il arrive qu'un programme soit diffusé en deux langues, l'un sur **A** et l'autre sur **B**. Ce téléviseur vous permet de choisir.

L'affichage reste à l'écran pendant environ 5 secondes.

(Modèle C28ER15N uniquement)

Stéréo/Mono

Appuyez sur la **touche A.B** afin de sélectionner le mode NICAM/Stéréo ou Mono lors d'une diffusion NICAM ou stéréo.

Bilingue

Appuyez sur la **touche A.B** afin de sélectionner la langue principale (A), secondaire (B) ou Mono lors de la réception d'une émission bilingue NICAM, ou la langue principale (A) ou secondaire (B) lors de la réception d'une émission bilingue.

NL

Algemene Bediening

● Geheugen

Deze TV kan de ingestelde beeld en geluidsniveaus in het geheugen opslaan en uit het geheugen opvragen.

Druk op de **verandertoets** zolang het bedieningsdisplay nog op het scherm staat (ca. 5 seconden). Druk daarna op de **Normalisatie toets.** Daarmee is de instelling in het geheugen opgeslagen.

Wanneer u de **Geheugen/Voorkeurstoets** op de TV indrukt, terwijl het regelvenster nog steeds op het scherm staat, worden de huidige regelniveaus opgeslagen. (Zie pagina 21)

● Normalisatie

De **Normalisatie-toets** indrukken. Dan worden de beeld- en geluidsinstellingen teruggeroepen die door u in het geheugen zijn opgeslagen met de **M/PT toets**.

● Ontvangst van stereo en tweetalige uitzendingen

Stereo/Mono

Druk op de **A.B toets** om over te schakelen tussen Stereo en Mono bij een stereo-uitzending.

Tweetalig

Door op de **A.B toets** te drukken schakelt u tussen eerste kanaal (A) en tweede kanaal (B) bij een tweetalige uitzending.

Soms wordt het programma in twee talen uitgezonden (bijv. de nasynchronisatie op kanaal **A** en de originele taal op kanaal B) en kunt u zelf bepalen waar u naar wilt luisteren.

Het display verschijnt ongeveer 5 seconden op het scherm.

(Alleen model C28ER15N)

Stereo/Mono

Druk op de **A.B toets** om over te schakelen tussen NICAM/Stereo en Mono bij een NICAM of stereo-uitzending.

Tweetalig

Door op de **A.B toets** te drukken schakelt u tussen het eerste geluidskanaal (A), het tweede geluidskanaal (B) en Mono bij een tweetalige NICAM uitzending of tussen eerste kanaal (A) en tweede kanaal (B) bij een tweetalige uitzending.

GR

Γενικές Λειτουργίες

● Μνήμη

Η συσκευή αυτή μπορεί ν'αποθηκεύει στη μνήμη και ν'ανακαλεί από τη μνήμη τους βαθμούς ελέγχου εικόνας και ήχου.

Πατήσετε το **κουμπί εναλλαγής** λειτουργιών ενώ η ένδειξη εξακολουθεί να βρίσκεται στην οθόνη (παραμένει περίπου 5 δευτερόλεπτα), μετά πατήσετε το κουμπί με την ένδειξη NORMAL (Φυσιολογικό). Με την ενέργεια αυτή περατώνεται η απομνημόνευση.

Όταν πατάτε το **κουμπί Μνήμης/ Προρύθμισης** στη συσκευή τηλεοράσεως ενώ εξακολουθεί να βρίσκεται στην οθόνη η ένδειξη ελέγχου, οι ρυθμίσεις που γίνονται στο παρόν στάδιο θ'αποθηκευτούν στη μνήμη. (Βλέπε τη σελίδα 21)

● Αποκατάσταση

Πατήσετε το **κουμπί Αποκατάστασης** για να επανέλθη η συσκευή στις ρυθμίσεις που είχατε κάνει για την εικόνα και τον ήχο και τις οποίες αποθηκεύσατε στην ηλεκτρονική μνήμη.

● Στερεοφωνική Δίγλωσση Λήψη

Στερεοφωνικός/Μονοφωνικός Ήχος

Πατήσετε το κουμπί με την ένδειξη **A.B** για ν'αλλάζετε μεταξύ Στερεοφωνικού ήχου και Μονοφωνικού ήχου σε στερεοφωνική μετάδοση.

Δίγλωσση Λήψη

Πατήσετε το κουμπί με την ένδειξη **A.B** για ν'αλλάζετε μεταξύ Κύριου ήχου (A) και Υπόηχου (B) σε Δίγλωσση μετάδοση.

Όταν η μετάδοση γίνεται σε δύο γλώσσες, μία στο **A** και μία στο **B**, μπορείτε να κάνετε τη δική σας επιλογή.

Η σχετική ένδειξη παραμένει στην οθόνη για 5 δευτερόλεπτα.

(Model C28ER15N)

Στερεοφωνικός/Μονοφωνικός Ήχος

Πατήσετε το κουμπί με την ένδειξη **A.B** για ν'αλλάζετε μεταξύ NICAM/ Στερεοφωνικού ήχου και Μονοφωνικού ήχου σε NICAM ή στερεοφωνική μετάδοση.

Δίγλωσση Λήψη

Πατήσετε το κουμπί με την ένδειξη **A.B** για ν'αλλάζετε μεταξύ Κύριου ήχου (A), Υπόηχου (B) και Μονοφωνικού ήχου σε Δίγλωσση NICAM μετάδοση ή μεταξύ Κύριου ήχου (A) και Υπόηχου (B) σε Δίγλωσση μετάδοση.

This TV has been designed to control all of the functions by using the remote control handset. But, if the remote control handset is not near by you or does not operate properly because of weak batteries, you can control the following functions by using the control buttons on the TV set.

■ **Function**

When you press the **F/M button** repeatedly, the sound or picture control will be selected. (Same operation of the **F/M button** on the remote control transmitter.)

■ **Memory**

When you press the **Memory/Preset button** while the screen display is still on the screen, the current control levels will be stored into the electric memory.

■ **Input mode selection**

When you press the **Memory/Preset button** in the AV1 mode, the AV1 input mode will be changed as follows, (see page 22)

Video input mode <--> S-Video input mode

■ **Presetting**

When you press and hold the **Memory/ Preset button** for more than 2 seconds in the TV mode, the TV set enters to the presetting mode. And press this button repeatedly, the mode changes. (See page 36)

■ **Searching for a station**

When you press the **Level Up or Down button** in the preset mode, the TV set will search a station.

■ **Store a station into the programme position**

When you press the **F/M button** in the presetting mode, a tuned station will be stored to the selected programme position.

Dieses Fernsehgerät ist so ausgelegt, daß alle Einstellfunktionen über die Fernsteuerung bedient werden können. Wenn die Fernsteuerung jedoch gerade nicht zur Hand ist, oder nicht richtig funktioniert, weil die Batterien zu schwach sind, können Sie die folgenden Funktionen auch über die Steuertasten am Fernseher bedienen.

■ **Funktion**

Durch mehrfaches Drücken der **Taste F/M** wird die Klang- oder Bildeinstellung angewählt (wie auch durch Drücken der **Taste F/M** an der Fernsteuerung).

■ **Memory (Speicher)**

Wenn Sie die **Taste Memory/Preset** am Fernsehgerät drücken, während das Einstellmenü noch im Bildschirm steht, werden die aktuellen Einstellungen im elektrischen Speicher abgespeichert.

■ **Auswahl Eingangsbetriebsart**

Wenn Sie in der Betriebsart AV1 die **Taste Memory/Preset** drücken, wird die Eingangsbetriebsart wie folgt geändert: (Siehe seite 22)

Video <--> S-Video

■ **Voreinstellungen**

Wenn Sie die **Taste Memory/Preset** in der Betriebsart TV länger als zwei Sekunden gedrückt halten, Schaltet das Fernsehgerät in die Betriebsart Voreinstellungen. Durch wiederholtes weiteres Drücken dieser Taste wird die Betriebsart wie in der Abbildung dargestellt geändert. (Siehe seite 36)

■ **Sendersuchlauf**

Wenn Sie in der Betriebsart Voreinstellungen die **Taste Lauter oder Leiser** drücken, sucht das Fernsehgerät nach einem Sender.

■ **Sender im Programmspeicher speichern**

Wenn Sie in der Betriebsart Voreinstellungen die **Taste F/M** drücken, wird ein eingestellter Sender im gewählten Programmspeicher gespeichert.

F

Fonctionnement

Ce poste de télévision a été conçu pour pouvoir commander toutes les fonctions à partir du boîtier de télécommande. Mais, si le boîtier de télécommande n'est pas près de vous ou s'il ne fonctionne pas correctement parce que la pile est déchargée, vous pouvez commander les fonctions suivantes en utilisant les boutons de commande sur le poste de télévision.

■ **Fonction**

Si vous appuyez à plusieurs reprises sur le **bouton F/M,** la commande de son ou d'image sera sélectionnée. (Fonctionnement identique du **bouton F/M** sur la télécommande)

■ **Mémoire**

Si vous appuyez sur le **bouton Mémoire/Présélection** alors que l'écran fonctionne encore, les paramètres actuels de commande seront mis en mémoire.

■ **Sélection du mode d'entrée**

Si vous appuyez sur le **bouton Mémoire/Présélection** en mode AV1, le mode changera ainsi, (Voir page 23)

Mode d'entrée video <--> Mode d'entrée video - S

■ **Présélection**

Si vous maintenez enfoncé le **bouton Mémoire/Présélection** pendant plus du 2 secondes en mode TV, le poste TV passe en mode présélection. Si vous appuyez sur ce bouton à plusieurs reprises, le mode change comme indiqué sur le figure. (Voir page 37)

■ **Recherche d'une station**

Si vous appuyez sur le **bouton fleche vers le haut ou fleche vers le bas** en mode présélection, le poste TV recherchera une station.

■ **Mémorisation d'une station sous un numéro de programme**

Si vous appuyez sur le **bouton F/M** en mode présélection, la station reçue sera mémorisée sous le numéro de programme sélectionné.

NL

Algemene Bediening

Deze TV is dusdanig ontworpen dat alle functies met de afstandsbediening op te roepen zijn. Maar, als de afstandsbediening niet voorhanden is of niet goed werkt omdat de batterijen bijna leeg zijn, kunt u de volgende functies met behulp van de insteltoetsen op de TV bedienen.

■ **Functie**

Wanneer u de **F/M-toets** meerdere malen indrukt dan selecteert u daarmee de geluids- of kleurregelaar. (Hetzelfde geldt voor de **F/M-toets** op de afstandsbediening)

■ **Geheugen**

Wanneer u de **Geheugen/Voorkeurtoets** op de TV indrukt, terwijl het regelvenster nog steeds op het scherm staat, worden de huidige regelniveaus in het elektronische geheugen opgeslagen.

■ **Invoerstand selecteren**

Wanneer u in de AV1-stand de **Geheugen/ Voorkeurtoets** indrukt, verandert de AV1 invoerstand als volgt: (Zie pagina 23)

Video Invoerstand <--> S-Video Invoerstand

■ **Voorkeurstand**

Wanneer u in de TV-stand de **Geheugen/ Voorkeurtoets** langer dan 2 seconden indrukt, schakelt de TV over naar de voorkeurstand. Als u deze toets herhaaldelijk indrukt, verandert de stand zoals weergegeven in de illustratie. (Zie pagina 37)

■ **Een zender zoeken**

Wanneer u de **Omhoog- of Omlaagtoets** in de voorkeurstand indrukt, zoekt de TV naar een zender.

■ **Het opslaan van een zender in de programmaplaats**

Wanneer u in de voorkeurstand de **F/M-toets** indrukt, wordt een afgestemde zender opgeslagen in de geselecteerde programmaplaats.

GR

Γενικές Λειτουργίες

Αυτή η συσκευή τηλεοράσεως είναι κατασκευασμένη έτσι ώστε όλες οι λειτουργίες της να ελέγχονται από το τηλεχειριστήριο. Αλλά, εάν το τηλεχειριστήριο δεν βρίσκεται κοντά σας ή εάν δεν λειτουργεί κανονικά επειδή οι μπαταρίες του χρειάζονται αντικατάσταση, μπορείτε να ελέγχετε τις ακόλουθες λειτουργίες χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ελέγχου που βρίσκονται στη συσκευή τηλεοράσεως.

■ **Λειτουργία**

Όταν πατάτε το **κουμπί F/M** συνεχώς, η ένδειξη ήχου ή εικόνας επιλέγεται. (Η ίδια δηλαδή λειτουργία με το **κουμπί F/M** στο τηλεχειριστήριο.)

■ **Μνήμη**

Όταν πατάτε το **κουμπί Μνήμης/ Προρύθμισης** ενώ εξακολουθεί να βρίσκεται στην οθόνη η ένδειξη ελέγχου, οι ρυθμίσεις που γίνονται στο παρόν στάδιο θ'αποθηκευτούν στην ηλεκτρονική μνήμη.

■ **Επιλογή τρόπου εισαγωγής**

Όταν πατάτε το **κουμπί Μνήμης/Προρύθμισης** ενώ η συσκευή βρίσκεται σε τρόπο λειτουργίας AV1, ο τρόπος εισαγωγής AV1 θ'αλλάξει ως εξής, (βλέπε σελίδα 23)

Τρόπος εισαγωγής βίντεο <--> Τρόπος εισαγωγής T-Βίντεο

■ **Προρύθμιση**

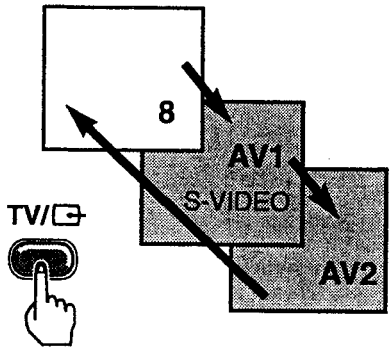
Όταν πατάτε και κρατάτε πατημένο το **κουμπί Μνήμης/Προρύθμισης** στη συσκευή τηλεοράσεως πάνω από 2 δευτερόλεπτα, η συσκευή εισέρχεται στον τρόπο λειτουργίας της που έχει ρυθμιστεί εκ των προτέρων. Εάν πατάτε αυτό το κουμπί συνεχώς, ο τρόπος λειτουργίας της αλλάζει όπως φαίνεται στο διάγραμμα. (βλέπε σελίδα 37)

■ **Ψάχνει να βρει σταθμό**

Όταν πατάτε το **κουμπί με το βέλος Πάνω ή Κάτω** σε προρυθμισμένο τρόπο λειτουργίας, η συσκευή ψάχνει για να εντοπίσει σταθμό.

■ **Αποθήκευση σταθμού στη θέση προγράμματος**

Όταν πατάτε το **κουμπί F/M** σε προρυθμισμένο τρόπο λειτουργίας, συντονισμένος σταθμός καναλιού αποθηκεύεται στην επιλεγμένη θέση προγράμματος.



● Using AV equipment

You can connect a VCR, S-VHS VCR, Satellite Tuner, PAY TV Decoder or Camcorder, as this TV has two Scart terminal on the rear panel and one pair of AV input terminal on the front panel.

● Verwendung von AV-Geräten

Man kann ein VCR, S-VHS VCR, einen Satelliten-Tuner, PAY-TV-Decoder oder eine Videokamera anschließen, da dieses Fernsehgerät zwei Scart-Anschlüsse au der Geräterücks und ein Paar AV-Eingangsanschlüsse auf der froutseite.

● Selection of AV mode

Most AV equipment will automatically switch to the AV mode (because of the 8 pin function signal) by pressing the PLAY button on your AV equipment.
If not, press the **TV button** to select the desired AV mode manually.

● Auswahl des AV-Modus

Die meisten AV-Ausrüstungen schalten automatisch auf den AV-Modus um (wegen des 8-Stifte-Funktionssignals), indem man die Taste PLAY auf der AV-Ausrüstung drückt.
Wenn das nicht der Fall ist, drückt man die **TV-Taste** zur manuellen Auswahl des gewünschten AV-Modus.

● Selection of front AV2 mode

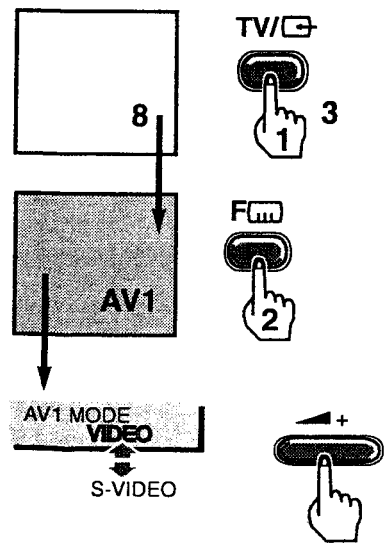
Press the **TV button** repeatedly to select the AV2 mode.

AV equipment can be connected to either the rear AV2 scart socket or to the from AV2 RCA sockets. If equipment is connected to the front AV2 terminals this will override equipment connected to the rear AV2 scart socket. To use the rear AV scart socket please ensure that no equipment is connected to the front AV2 terminals.

● Auswahl des vorderen AV2-Modus

Zur Auswahl des AV2-Modus die **TV-Taste** wiederholt drücken.

AV-Ausrüstung kann entweder in die hintere AV2-Scart-Anschlußbuchse oder in die AV2-RCA-Anschlußbuchsen eingesteckt werden. Wenn die Ausrüstung in die vorderen AV2-Buchsen eingesteckt wird, überlagert das die Ausrüstung, die an der hinteren AV2-Scart-Buchse angeschlossen ist. Wenn man die hintere AV-Scart-Anschlußbuchse verwenden möchte, muß man sicherstellen, daß keine Ausrüstung an den vorderen AV2-Buchsen angeschlossen ist.



● Setting of input mode

To obtain the best performances of the equipment connected to the AV1 terminal, you are required to set the correct input mode.

1. Select the AV1 mode by pressing the **TV button**.
2. Press the **Function button** repeatedly until the word "AV1 MODE" appears on the screen.
3. Select the correct input mode by pressing the **Level up or down button.**

AV1 MODE VIDEO : Video input mode
AV1 MODE S-VIDEO : S-Video input mode

When you press the **Memory/PT button** on the TV set in step 2, the input mode is also changed as the above. (Refer to page 20).

● Einstellen des Eingabemodus

Damit die Ausrüstung, die an der AV1-Buchse angeschlossen ist, die beste Leistung erzielt, muß man den richtigen Eingabemodus einstellen.

1. Durch Drücken der **TV-Taste** den AV1-Modus auswählen.
2. Die **Funktionstaste** wiederholt drücken, bis "AV1 MODE" auf dem Bildschirm erscheint.
3. Durch Drücken der **Taste Ebene auf/ab** den richtigen Eingabemodus auswählen.

AV1 MODE VIDEO : Videoeingabemodus
AV1 MODE S-VIDEO : S-Videoeingabemodus

Wenn Sie in Schritt 2 die **Taste Memory/Preset** am Fernsehgerät drücken, wird die Eingangsbetriebsart ebenfalls wie oben geändert (siehe Seite 20).

F

Fonctions Diverses

● Utilisation d'un matériel audiovisuel

Le panneau arrière de ce téléviseur est équipé de deux prises Scart. Le panneau avant quant à lui, est équipé d'une paire de prises d'entrée audiovisuelles. Les appareils VCR, S-VHS VCR, Tuner de satellite, décodeur PAY TV ou Camcorder peuvent, par conséquent, être reliés à ce téléviseur.

● Sélection du mode d'entrée audiovisuel (AV)

La plupart des appareils audiovisuels passent automatiquement en mode audiovisuel (à cause du signal reçu de la prise à 8 fiches) après simple pression sur la touche PLAY (lecture) de l'appareil audiovisuel. Dans le cas contraire, appuyez sur la **touche TV** afin de sélectionner le mode AV manuellement.

● Sélection du mode AV2 avant.

Appuyez plusieurs fois sur la **touche TV** pour sélectionner le mode AV2.

Les appareils audiovisuels peuvent être reliés à la prise Scart AV2 arrière ou aux prises RCA AV2 avant. Le branchement d'un appareil aux prises AV2 avant annule le fonctionnement d'un appareil relié aux prises Scart AV2 arrière. Si vous souhaitez utiliser la prise audiovisuelle Scart arrière, vérifiez qu'aucun appareil n'est relié aux prises AV2 avant.

● Réglage du mode d'entrée

Pour obtenir les meilleures performances d'un appareil relié àla prise AV1, le mode d'entrée doit être correctement réglé.

1. Sélectionnez le mode AV1 en appuyant sur la **touche TV**.
2. Appuyez sur la **touche des fonctions** plusieurs fois, jusqu'à ce que les mots "AV1 MODE" s'affichent à l'écran.
3. Sélectionnez le mode d'entrée approprié en appuyant sur les **touches d'augmentation/de** diminution du volume sonore.

AV1 MODE VIDEO : mode d'entrée vidéo
AV1 MODE S-VIDEO : mode d'entrée S-vidéo

Lorsque vous appuyez sur le **bouton Mémoire/Présélection** du poste de télévision à l'opération 2, le mode d'entrée est aussi changé comme ci-dessus. (voir page 21)

NL

Overige Functies

● AV uitrusting gebruiken

U kunt een videorecorder, S-VHS videorecorder, satelliet tuner, decoder van betaaltelevisie of camcorder aansluiten omdat deze TV beschikt over twee Scart-aansluitingen aan de achterzijde een één paar AV invoer aansluitingen aan de voorzijde.

● Keuze van de AV functie

De meeste AV apparatuur schakelt automatische over naar de AV functie (vanwege het 8 pens functiesignaal) als u op de PLAY toets op uw AV apparatuur drukt.
Als dat niet gebeurt, op de **TV toets** drukken en de gewenste AV functie met de hand kiezen.

● Keuze van de AV2 functie aan de voorzijde

Druk een aantal malen achtereen op de **TV toets** om de AV2 functie te kiezen.

AV apparatuur kan worden aangesloten op de AV2 Scart aansluiting aan de achterzijde of op de AV2 RCA aansluitingen aan de voorzijde. Als de apparatuur wordt aangesloten op de AV2 aansluitingen aan de voorzijde krijgt deze apparatuur voorrang op apparatuur die is aangesloten op de AV2 Scart aansluiting aan de achterzijde. Als u de AV Scart aansluiting aan de achterkant wilt gebruiken moet u zorgen dat er geen apparatuur is aangesloten op de AV2 aansluitingen aan de voorzijde.

● Instellen van de invoerfunctie

Voor optimale weergave van de apparatuur die is aangesloten op de AV1 aansluiting moet u de juiste invoerfunctie kiezen.

1. Kies de AV1 functie door op de **TV toets** te drukken.
2. Druk een aantal malen achtereen op de **functie toets** tot "AV1 MODE" op het scherm verschijnt.
3. Kies de juiste invoerfunctie door op de **niveau hoger of lager toets** te drukken.

AV1 MODE VIDEO: Video invoerfunctie
AV1 MODE S-VIDEO: S-Video invoerfunctie

Wanneer u in stap 2 de **Geheugen/ Voorkeurtoets** op de TV indrukt, verandert de invoerstand op dezelfde manier als hierboven vermeld. (Zie pagina 21)

GR

Γενικές Λειτουργίες

● Χρήση συσκευής AV (Οπτικο-Ακουστική)

Αυτή η TV έχει δύο τερματικά Τγασυ στο πίσω μέρος της συσκευής και ένα ζευγάρι τερματικών εισαγωγής AV στο μπροστινό της μέρος, μπορείτε επομένως να συνδέετε τις εξής συσκευές: Βίντεο (VCR), Βίντεο S-VHS, Ραδιόφωνο Δορυφορικής Λήψης, Συσκευή Αποκωδικοποίησης PAY ή Γαγγοσδεσ.

● Επιλογή λειτουργικού τρόπου AV

Οι περισσότερες οπτικοακουστικές (AV) συσκευές αλλάζουν αυτόματα τη συσκευή τηλεοράσεως σε λειτουργικό τρόπο AV (εξαιτίας του σήματος λειτουργίας 8 ακροδεκτών) όταν πατάτε το κουμπί PLAY της συσκευής AV για ν'αρχίσει η λειτουργία της. Εάν δεν θέλετε να συμβαίνει αυτό, μπορείτε να πατάτε το κουμπί λειτουργίας της **TV** για να διαλέγετε εσείς το λειτουργικό τρόπο AV που επιθυμείτε.

● Επιλογή λειτουργικού τρόπου AV2 από το μπροστό μέρος

Πατήσετε το **κουμπί της TV** κατ'επανάληψη για να επιλέξετε λειτουργικό τρόπο AV2.

Οι συσκευές AV μπορούν να συνδέονται είτε στην υποδοχή AV2 τγασυ στο πίσω μέρος της συσκευής είτε στις υποδοχές ακροδεκτών AV2 RCA που βρίσκονται στο μπροστινό της μέρος. Συσκευή AV που συνδέεται στα μπροστινά τερματικά AV2 υπερισχύει της συσκευής που τυχόν συνδέεται στην υποδοχή AV2 τγασυ στο πίσω μέρος της συσκευής. Προκειμένου να χρησιμοποιήσετε την πίσω υποδοχή AV τγασυ παρακαλείστε να βεβαιώνεστε ότι δεν έχει συνδεθεί άλλη συσκευή στα μπροστινά τερματικά AV2.

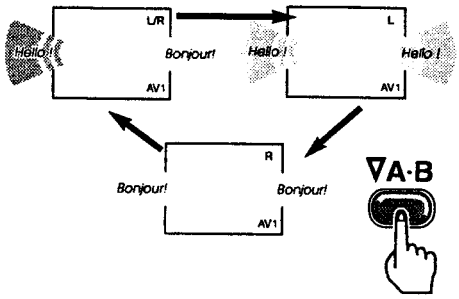
● Επιλογή λειτουργιών εισόδου σήματος

Για να επιτυγχάνετε την καλύτερη δυνατή απόδοση από συσκευή που έχει συνδεθεί σε τερματικό AV1, πρέπει να έχετε προηγουμένως επιλέξει το σωστό λειτουργικό τρόπο για τη συσκευή.

1. Επιλέξετε το λειτουργικό τρόπο AV1, πατώντας το **κουμπί της TV**.
2. Πατήσετε το **κουμπί λειτουργίας** κατ'επανάληψη μέχρις ότου η λέξη "AV1 NOΔΕ" εμφανιστεί στην οθόνη.
3. Επιλέξετε το σωστό τρόπο λειτουργίας πατώντας το αντίστοιχο **κουμπί με το βέλος πάνω ή κάτω**.

AV1 MODE VIDEO: Λειτουργία εισόδου σήματος Βίντεο
AV1 MODE S-VIDEO: Λειτουργία εισόδου σήματος T-Βίντεο

Όταν πατάτε το **κουμπί Μνήμης/ Προρύθμισης** στη συσκευή τηλεοράσεως στην ενέργεια 2, ο τρόπος εισαγωγής επίσης αλλάζει όπως πιο πάνω. (Βλέπτε σελίδα 21)

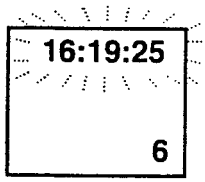


● Selection of the sound track from the equipment

By pressing the **A.B button** repeatedly, you can select the sound track L (left), R (right) or L/R from the equipment connected to the scart terminals or the front AV terminal.

● Auswahl der Tonspur an der Ausrüstung

Durch wiederholtes Drücken der **A.B.-Taste** kann man die Tonspur L (links), R (rechts) oder L/R der Ausrüstung auswählen, die an den Scart-Anschlußbuchsen oder an der vorderen AV-Anschlußbuchse angeschlossen ist.

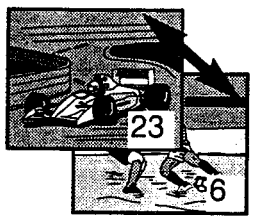


● Time Call

In the TV mode, if the receiving programme has a teletext service when the **Sub button** is pressed, the present time will be displayed on the screen for 5 seconds.

● Zeitangabe

Falls das empfangene Programm Teletext hat, wird bei Fernsehbetrieb durch Drücken der **Sub-Taste** die aktuelle Zeit 5 Sekunden lang auf dem Bildschirm angezeigt.

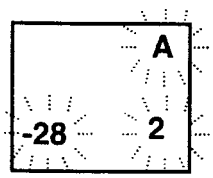


● Alternative Programme

Press the **Alternate button** and the TV set will alternately select the current programme position and the previous programme position viewed.

● Alternativprogramm

Drücken Sie die **Alterniertaste**, wählt das Fernsehgerät abwechselnd die gegenwärtige Programmposition und die vorherige Programmposition.

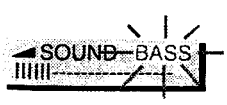


● Recall

To display the on-screen indications, press the **Recall button**. The display disappears after five seconds.

● Abruf

Um die Bildschirmanzeigen erscheinen zu lassen, drücken Sie die **Abruftaste**. Die Anzeige erlischt nach fünf Sekunden.



● Bass Expander

To get a emphasis bass sound, press the **BASS button**. The word "BASS" appears on the sound display.

● Baß-Erweiterung

Zur Erzeugung eines stärkeren Baßtons die **Taste BASS** drücken. Das Wort "BASS" erscheint nun auf dem Ton-Display.

F

Fonctions diverses

● Sélection de la bande sonore en provenance de l'appareil

Les bandes sonores L (gauche), R (droite) ou L/R en provenance de l'appareil relié aux prises Scart ou à la prise audiovisuelle avant peuvent être sélectionnées par pressions successives sur la **touche A.B**.

● Affichage de l'heure

En mode TV, si le programme reçu comporte un service TELETEXT, l'heure en cours sera affichée à l'écran pendant 5 secondes lorsque vous appuierez sur le **bouton Page inférieure**.

● Programme alternatif

Si vous appuyez sur la **bouton Programme Alternatif**, le poste de télévision sélectionne alternativement le programme en cours et le programme précédent.

● Rappel

Pour afficher les informations à l'écran, appuyez sur la **bouton Rappel**. L'affichage disparaît au bout de 5 secondes.

● Enrichisseur des graves

Appuyez sur la **touche BASS** pour enrichir les sonorités graves. Le mot "BASS" s'affiche sur l'affichage des sonorités.

NL

Overige Functies

● Keuze van het geluidsspoor van de apparatuur

Door een aantal malen op de **A.B toets** te drukken kunt u het geluidsspoor L (links), R (rechts) of L/R kiezen van de apparatuur die is aangesloten op de Scart-ingangen of op de AV aansluiting aan de voorzijde.

● Tijdweergave

Als de ontvangen zender een Teletekst service uitzendt, verschijnt in de TV stand de tijd 5 seconden in beeld door op de **Sub-toets** te drukken.

● Alternatief Programma

Toets indrukken voor **Alternatieve Programma's** en dan zal het TV-toestel heen en weer schakelen tussen de huidige programma-positie en de vorige, bekeken, programma-positie.

● Terugroepen

De indicaties op het scherm weergeven door **deze toets** in te drukken. De weergave zal na vijf seconden verdwijnen.

● Bas versterker

Om het basgeluid te versterken drukt u op de **BASS toets.**
In het sound display verschijnt het woord "BASS".

GR

Γενικές Λειτουργίες

● Επιλογή ενός συγκεκριμένου τραγουδιού ή μουσικής από τη συσκευή

Πατώντας του **κουμπί A.B** κατ'επανάληψη, μπορείτε να διλέγετε τη συγκεκριμένη ζώνη ήχου που θέλετε (τραγούδι ή μουσική): L (αριστερή), R (δεξιά) ή L/R από τη συσκευή που έχει συνδεθεί στα πίσω τερματικά τγασυ ή στο μπροστινό τερματικό AV.

● Κλήση Ώρας

Στον κανονικό τρόπο λειτουργίας της τηλεόρασης, εάν το κανάλι που βλέπετε διαθέτει τηλεοπτικογραφία (υεμευεωυ) όταν πατήσετε το κουμπί με την ένδειξη **Sub**, η ώρα της σπιγμής εκείνης εμφανίζεται στην οθόνη για 5 δευτερόλεπτα.

● Εναλλαγή Προγραμμάτων

Πατήσετε το **κουμπί Εναλλαγή** οπότε γίνεται εναλλαγή του προγράμματος (κανάλι) που βλέπετε με το πρόγραμμα που βλέπατε προηγουμένως.

● Ανάκληση

Για να εμφανιστούν οι αντίστοιχες ενδείξεις στην οθόνη, πατήσετε το κουμπί **Ανάκλησης**. Οι ενδείξεις εξαφανίζονται μετά από πέντε δευτερόλεπτα.

● Επέκταση Μπάσου (Batt)

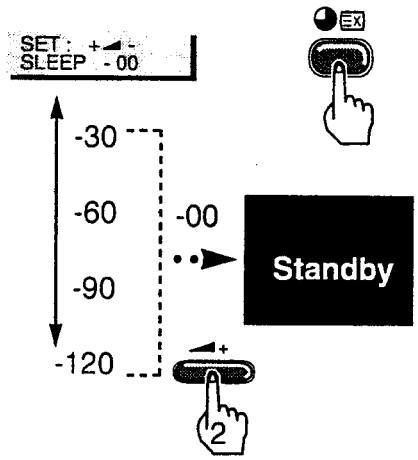
Για να δώσετε έμφαση στο μπάσο, πατήσετε το κουμπί με την ένδειξη **BASS**. Η λέξη "BASS" εμφανίζεται στην οθόνη, στην αντίστοιχη ένδειξη για τον ήχο.

This TV has a timer function which will switch your TV on and display the time up sign on the screen at a desired time and switch off after a preset period of time. Select the following modes by pressing the **Timer button** repeatedly.

- **Sleep timer setting** You can select a time period from which the set will switch into the standby mode.
- **On timer setting** You can set a time period from which the set will switch on from the standby mode.

Dieses Fernsehgerät hat eine Timer-Funktion, die Ihr Gerät zu einer gewünschten Zeit einschaltet und das Zeitzeichen auf dem Bildschirm anzeigt, und das Gerät nach einem voreingestellten Zeitraum ausschaltet. Folgende Modi durch wiederholtes Drücken der **Timer-Taste** auswählen.

- **Einstellen des Schlummer-Timers** Man kann einen Zeitraum aus-wählen, ab dem das Gerät in den Bereitschaftsmodus um schaltet.
- **Einstellen des Einschalt-Timers** Mann kann einen Zeitraum einstellen, ab dem das Gerät vom Bereitschaftsmodus weiterschaltet.



● Sleep Timer Setting

1. Press the **Timer button** once, the word "SET SLEEP" will appear on the screen.
2. Set the time period by pressing the **Level up/down button**. The display changes in 30 minute steps.

If you have set a time, then one minute before the TV switches off the remaining minute (-1) automatically appears on the screen.

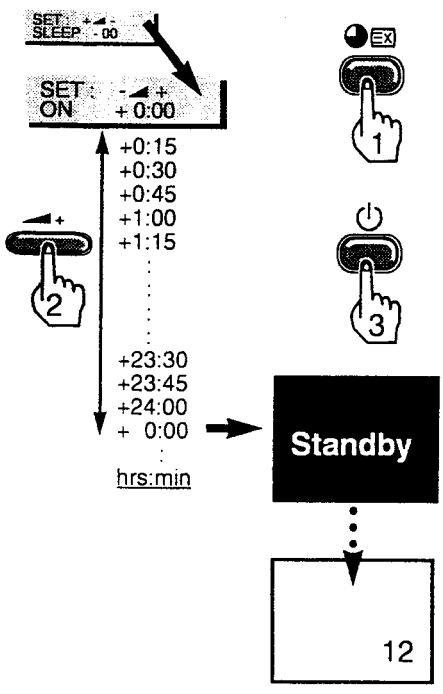
To cancel the sleep timer, select "-00" by using the above procedure.

● Einstellen des Schlummer-Timers

1. Die **Timer-Taste** einmal drücken; die Meldung "SET SLEEP" erscheint nun auf dem Bildschirm.
2. Den Zeitraum dürch Drücken der **Taste Ebene auf/ab** einstellen. Die Anzeige ändert sich in Schritten von 30 Minuten.

Wenn Sie eine Zeit eingestellt haben, erscheint eine Minute vor dem Ausschalten des Fernsehgeräts die restliche Minute (-1) automatisch auf dem Bildschirm.

Zum Löschen des Schlummer-Timers mit Hilfe des o.a. Verfahrens "-00" auswählen.



● On Timer Setting

1. Press the **Timer button** twice. The word "SET ON" will appear on the screen.
2. Set the time period by pressing the **Level up/down button**.

If you repeatedly press the **Level up/down button**, the time changes in 15 minute steps. If you hold down the buttons the time changes more rapidly. The maximum time delay for the TV to switch on, is 24 hours.

3. Press the **Standby button** to switch into the standby mode.

The TV set automatically switches on after the time period has elapsed.

To cancel the on timer, set to "+0:00" by using the above procedure.

● Einstellen des Einschalt-Timers

1. Die **Timer-Taste** zweimal drücken. Die Meldung "SET ON" erscheint nun auf dem Bildschirm.
2. Den Zeitraum dürch Drücken der **Taste Ebene auf/ab** einstellen.

Wenn die **Taste Ebene auf/ab** wiederholt gedrückt wird, ändert sich die Zeit in Schritten von 15 Minuten. Wenn die Taste gedrückt gehalten wird, ändert sich die Zeit schneller. Die maximale Verzögerung zum Einschalten des Fernsehgeräts ist 24 Stunden.

3. Die **Bereitschaftstaste** drücken, um zum Bereitschaftsmodus zu schalten.

Das Fernsehgerät schaltet sich automatisch ein, nachdem dieser Zeitraum abgelaufen ist.

Zum Löschen des Einschalt-Timers mit Hilfe des o.a. Verfahrens auf "+0:00" einstellen.

F

Fonctions Diverses

Ce téléviseur est équipé d'une fonction minuterie, laquelle se charge d'allumer votre téléviseur et d'afficher l'heure écoulée (time up) à l'écran à une heure prévue, ou de l'éteindre après une durée prédéterminée. Sélectionnez les modes suivants par pressions successives sur la **touche Timer** (minuterie).

- **Réglage de la minuterie de mise en veilleuse** Une période peut être sélectionnée, à partir de laquelle le téléviseur passera automatiquement en mode d'attente.
- **Réglage de mise en marche minutée du téléviseur** Grâce à ce réglage, vous pourrez sélectionner une heure de mise en marche du téléviseur en mode d'attente.

● Réglage de la minuterie de mise en veilleuse

1. Appuyez une fois sur la **touche Timer**. Les mots "SET SLEEP" (réglage veilleuse) s'affichent à l'écran.
2. Réglez la période de mise en veilleuse à l'aide des **touches d'augmentation/de diminution** du volume sonore. L'affichage est modifié par paliers de 30 minutes.

Lorsqu'une période de mise en veilleuse a été sélectionnée, l'écran vous informe automatiquement en fin de période de veilleuse, en affichant la dernière minute (-1) avant mise àl'arrêt du téléviseur.

Pour annuler la minuterie de mise en veilleuse, sélectionnez "-00" en utilisant la procédure ci-dessus.

● Réglage de mise en marche minutée du téléviseur

1. Appuyez sur la **touche Timer** à deux reprises. Les mots "SET ON" (téléviseur en marche) s'affichent à l'écran.
2. Réglez la période de mise en veilleuse à l'aide des **touches d'augmentation/de diminution** du volume sonore.

En cas de pressions successives sur les **touches d'augmentation/de diminution** du volume sonore, la période change par paliers de 15 minutes. Les paliers se succèdent plus rapidement si vous maintenez la touche enfoncée. Le délai maximum de mise en marche du téléviseur est de 24 heures.

3. Appuyez sur la touche d'attente afin de passer en mode d'attente.

Le téléviseur se met automatiquement en marche en fin de période minutée.

Pour annuler la fonction de mise en marche minutée, adoptez le réglage "+0:00" à l'aide de la procédure ci-dessus.

NL

Overige Functies

Deze TV beschikt over een timer-functie die uw TV aanzet en waarmee het "tijd verstreken" tekentje op het scherm komt op een gewenst tijdstip en die de TV na een ingestelde tijdsduur uitzet.
Kies de volgende functies door enkele malen op de **Timer toets** te drukken

- **Instellen sleeptimer** U kunt de tijdsduur vastleggen waarna de TV overschakelt in standby.
- **Instellen timer-Aan** U kunt de tijdsduur vastleggen waarna de TV vanuit standby weer aan gaat.

● Instellen van de sleeptimer

1. Druk één keer op de **Timer toets** en "SET SLEEP" verschijnt op het scherm.
2. Stel de tijdsduur in door op de **niveau hoger/lager toets** te drukken. Het display verandert in stappen van 30 minuten.

Als u een tijdsduur hebt ingesteld, dan verschijnt 1 minuut voordat de TV wordt uitgeschakeld de resterende minuut (-1) automatisch op het scherm.

Om de sleeptimer op te heffen, tijdens de bovenstaande procedure "00" ingeven.

● Instellen timer-Aan

1. Druk twee keer op de **Timer toets**. Op het scherm verschijnt "SET ON".
2. Stel de tijdsduur in door op de **niveau hoger/lager toets** te drukken.

Als u een aantal malen achtereen op de **niveau hoger/lager toets** drukt verandert de tijd in stappen van 15 minuten. Als u de toets vasthoudt loopt het veranderen van de tijd sneller.
De maximum tijdsduur die u kunt instellen voor de TV weer aan gaat bedraagt 24 uur.

3. Druk op de **standby toets** zodat de standby functie is geactiveerd.

De TV gaat nu automatisch aan nadat de ingestelde tijdsduur is verstreken.

Om de timer-Aan op te heffen, tijdens de bovenstaande procedure "+0:00" ingeven.

GR

Γενικές Λειτουργίες

Αυτή η συσκευή τηλεοράσεως διαθέτει ωρολογιακό μηχανισμό ο οποίος ανοίγει αυτόματα τη συσκευή και εμφανίζει στην οθόνη το σύμβολο της ώρας όταν θέλετε και κλείνει τη συσκευή σε προκαθορισμένη περίοδο χρόνου. Επιλέξετε τις ακόλουθες λειτουργίες πατώντας το κουμπί Υινεσ (ρολόι) επανειλημμένα.

- **Ρύθμιση του Χρονόμετρου Ύπνου** Μπορείτε να επιλέξετε την χρονική περίοδο που θέλετε όπου μετά το πέρας της η συσκευή θα κλείσει αυτόματα και θα παραμείνει σε κατάσταση ετοιμότητας.
- **Ρύθμιση του Χρονόμετρου Λειτουργίας** Μπορείτε να τοποθετήσετε την χρονική περίοδο που θέλετε όπου μετά το πέρας της η συσκευή θα τεθεί σε λειτουργία από την κατάσταση ετοιμότητας που βρισκόταν.

● Ρύθμιση του Χρονόμετρου Ύπνου

1. Πατήσετε μία φορά το κουμπί για το Χρονόμετρο (Υινεσ), οι λέξεις "SET SLEEP" θα εμφανιστεί στην οθόνη.
2. Με τα κουμπιά με τα βέλη **πάνω/κάτω** επιλέξετε την χρονική περίοδο που θέλετε. Οι ενδείξεις στην οθόνη αλλάζουν ανά περιόδους 30 λεπτών.

Ένα λεπτό πριν από την εκπνοή της χρονικής περίοδου που έχετε επιλέξει για να κλείσει η συσκευή, το λεπτό που έχει εναπομείνει (-1) εμφανίζεται αυτόματα στην οθόνη.

Για να ακυρώσετε τη ρύθμιση του χρονόμετρου ύπνου που τυχόν έχετε κάνει, χρησιμοποιήσετε τη διαδικασία που περιγράφεται πιο πάνω και επιλέξετε "-00".

● Ρύθμιση του Χρονόμετρου Λειτουργίας

1. Πατήσετε δύο φορές το κουμπί για το Χρονόμετρο (Υινεσ). Οι λέξεις "SET ON" εμφανίζονται στην οθόνη.
2. Με τα κουμπιά με τα βέλη **πάνω/κάτω** επιλέξετε την χρονική περίοδο που θέλετε.

Εάν πατήσετε κατ'επανάληψη τα κουμπιά με τα βέλη **πάνω/κάτω**, ο χρόνος αλλάζει ανά διαστήματα 15 λεπτών. Εάν κρατήσετε τα κουμπιά πατημένα η αλλαγή χρόνου γίνεται γρήγορα. Το μέγιστο όριο χρονικής καθυστέρησης για ν'ανοίξει η συσκευή, είναι 24 ώρες.

3. Πατήσετε το ανάλογο κουμπί για να τεθεί η συσκευή σε κατάσταση ετοιμότητας.

Η συσκευή τηλεοράσεως ανοίγει αυτόματα αμέσως μετά την εκπνοή της χρονικής περίοδου που είχατε επιλέξει.

Για να ακυρώσετε τη ρύθμιση του χρονομέτρου ν'ανοίξει η συσκευή που τυχόν έχετε κάνει, χρησιμοποιήσετε τη διαδικασία που περιγράφεται πιο πάνω και επιλέξετε "-00".

GB

Presetting

D

Programmeinstellung

Up to 100 broadcast stations in your reception area can be stored in the electronic memory.
There are three ways of pre-setting modes:

■ **Automatic presetting**
All receivable channels are automatically tuned in and memorised as they are found in consecutive programme positions.

■ **Semi-automatic presetting**
Use to preset a receivable channel in any desired programme position, e.g. BBC1 at position 1.

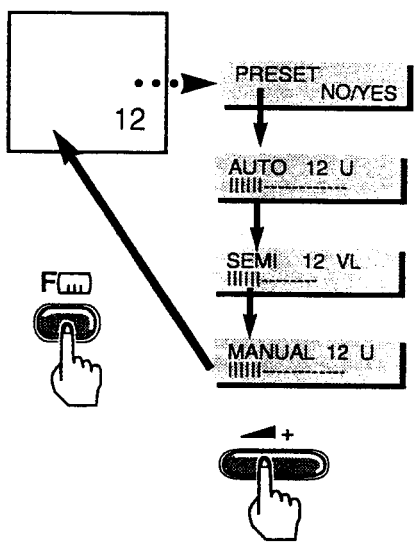
■ **Manual presetting**
Manually tune a channel if it cannot be automatically tuned, such (when signal is poor).

Bis zu 100 Fernsehsender in Ihrem Sendegebiet können mit der elektronischen Memory-Funktion gespeichert werden. Es gibt drei Möglichkeiten, diese einzustellen:

■ **Automatische Einstellung**
Alle erreichbaren Kanäle werden automatisch eingestellt und in aufeinanderfolgenden Programmpositionen gespeichert.

■ **Halbautomatische Einstellung**
Zur Einstellung eines erreichbaren Kanals auf eine beliebige Programmposition, z.B. in der Position mit der gleichen Nummer wie der des Kanals.

■ **Manuelle Voreinstellung**
Stellen Sie den Kanal selbst ein, wenn er nicht automatisch eingestellt werden kann, z.B. bei schlechtem Empfang.



● Selecting the presetting mode

The presetting of this TV can be performed by using the control buttons on the remote control handset.

To select the presetting mode, press the **Function button** repeatedly until the word "PRESET NO/YES appears on the screen, next select "YES" by pressing the **level up button**, and then press the **Function button**. The presetting mode screen display appears.

Each time the function button is pressed. the tuning mode will change as illustrated.

● Auswahl des Voreinstellmodus

Die Voreinstellung dieses Fernsehgeräts kann durch Verwendung der Regler an der Fernsteuerung erfolgen.

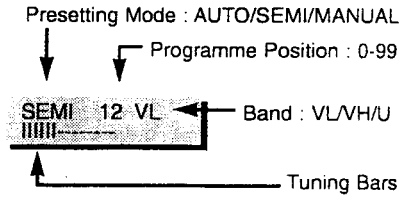
Zur Auswahl des Voreinstellmodus die **Funktionstaste** wiederholt drücken, bis die Meldung "PRESET NO/YES" auf dem Bildschirm erscheint. Danach durch Drücken der **Taste Ebene** ab "YES" auswählen und dann die **Funktionstaste** drücken. Es erscheint nun die Bildschirmanzeige für den Voreinstellmodus.

Jedesmal, wenn die Funktionstaste gedrückt wird, ändert sich der Einstellmodus wie angegeben.

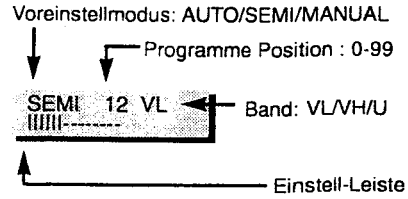
If you select "YES" but do not press the **function button** within 5 seconds, the mode automatically changes to the normal TV model.

Wenn man "YES" auswählt, aber die **Funktionstaste** nicht innerhalb von 5 Sekunden drückt, geht der Modus automatisch zum normalen TV-Modus über.

● On-Screen Display in the Presetting mode



● Bildschirmanzeige im Voreinstellmodu



F

Présélection des programmes

Un maximun de 100 stations émettrices (selon votre zone de réception) peuvent être mises en mémoire dans la mémoire électronique.Les programmes peuvent être présélectionnés de trois manières:

■ **Présélection automatique**
Tous les canaux qui peuvent être reçus sont accordés automatiquement et mis en mémoire où des positions consécutives leur sont attribuées.

■ **Présélection par recherche**
Cette méthode permet de présélectionner un canal à n'importe quelle position souhaitée (par exemple le numéro de position qui correspond au numéro du canal).

■ **Présélection manuelle**
Permet l'accord manuel d'un canal qui ne peut pas être accordé automatiquement, comme par exemple lorsque la réception est mauvaise.

● Sélection du mode de pré-réglage

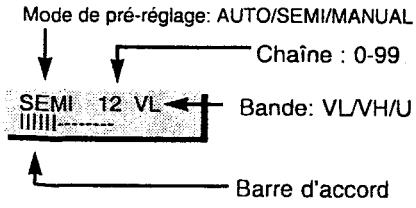
Le pré-réglage de ce téléviseur peut s'effectuer à l'aide des touches de commande de la commande à distance.

Pour sélectionner le mode de pré-réglage, appuyez sur la **touche de fonction** à plusieurs reprises, jusqu'à ce que les mots "PRESET NO/YES" s'affichent à l'écran, puis sélectionnez "YES" en appuyant sur la **touche d'augmentation** du volume sonore et enfin, appuyez sur la **touche de fonction**. L'affichage du mode de pré-réglage apparaît à l'écran.

Chaque pression sur le bouton de fonction entraîne un changement du mode de recherche, comme le montre l'illustration.

Si vous sélectionnez "YES" mais que vous n'appuyez pas sur la **touche de fonction** dans un délai de 5 secondes, le mode passe automatiquement en mode normal TV.

● Affichage à l'écran en mode de préréglage.



NL

Programms's vooraf Instellen

Maximaal kunnen 100 zenders binnen het gebied dat door uw TV-toestel kan worden ontvangen, in het electronische geheugen worden opgeslagen. Deze kunnen op drie verschillende manieren, op de volgende wijze, worden geprogrammeerd:

■ **Automatische programmering**
Alle kanalen die kunnen worden ontvangen worden automatisch afgestemd en in het geheugen opgeslagen in opeenvolgende programma-posities.

■ **Zoek-programmering**
Deze methode wordt gebruikt om een kanaal dat kan worden ontvangen, te programmeren in iedere gewenste programma-positie, zoals bijvoorbeeld de positie met hetzelfde nummer als het kanaal

■ **Programmering met de hand**
Met de hand afstemmen op een kanaal als dit automatisch niet mogelijk is. Dit kan bijvoorbeeld geschieden als een zwak signaal wordt uitgezonden.

● Kiezen van de voorkeuzefunctie

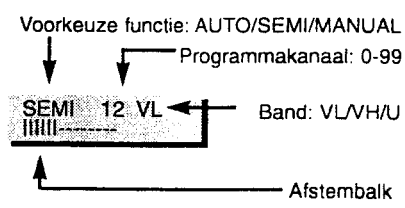
De voorkeuze van deze TV kan worden verricht met de bedieningstoetsen van de afstandsbediening.

Om de voorkeuze functie te kiezen drukt u een aantal malen op de **functietoets** tot het woord "PRESET NO/YES" op het scherm verschijnt. Daarna kiest u "YES" door op de **niveau hoger toets** te drukken en vervolgens drukt u op de **functietoets**. Het display met de voorkeuzefunctie verschijnt op het scherm.

Elke keer dat op de functietoets wordt gedrukt verandert de afstemfunctie zoals afgebeeld.

Als u "YES" kiest maar niet binnen 5 seconden op de **functietoets** drukt schakelt de functie automatisch over naar de normale TV functie.

● On-screen display in de voorkeuzefunctie



GR

Συντονισμός Καναλιών

Στην ηλεκτρονική μνήμη μπορούν να αποθηκευτούν μέχρι 100 σταθμοί που μεταδίδουν στην περιοχής σας. Υπάρχουν τρεις τρόποι συντονισμού καναλιών:

■ **Αυτόματος Συντονισμός**
Συντονίζονται αυτόματα και καταγράφονται στη μνήμη κατά αλφαβητική σειρά όλα τα κανάλια για τα οποία γίνεται λήψη.

■ **Ημιαυτόματος Συντονισμός**
Χρησιμοποιείται για να συντονίζεται στην επιθυμητή θέση ένα κανάλι του οποίου γίνεται λήψη, π.χ. BBC1 στη θέση 1.

■ **Χειρωνακτικός Συντονισμός**
Μπορείτε να συντονίσετε εσείς ένα κανάλι που δεν μπορεί να συντονιστεί αυτόματα, όπως ένα κανάλι που το σήμα του είναι αδύνατο.

● Επιλογή του λειτουργικού τρόπου ρυθμίσεων

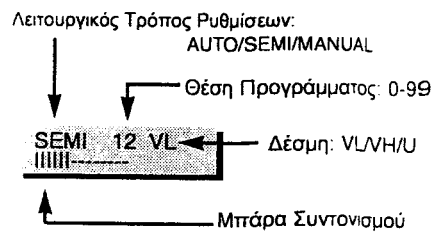
Η ρύθμιση ορισμένων **λειτουργιών** σ'αυτή τη συσκευή τηλεοράσεως γίνεται χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ελέγχου στο τηλεχειριστήριο.

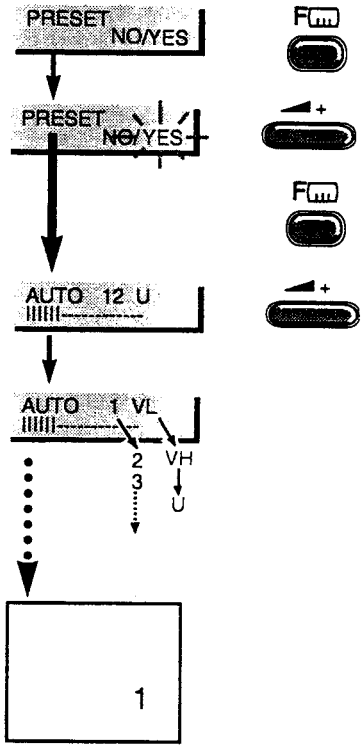
Για να επιλέξετε το λειτουργικό τρόπο που σας επιτρέπει να κάνετε ρυθμίσεις, πατήσετε του **κουμπί λειτουργιών** κατ'επανάληψη μέχρις ότου οι λέξεις "PRESET NO/YES" εμφανιστούν στην οθόνη. Μετά επιλέξετε "YES" πατώντας το κουμπί με το βέλος που δείχνει προς τα πάνω, εν συνεχεία πατήσετε το **κουμπί λειτουργιών**. Στην οθόνη εμφανίζεται η ανάλογη ένδειξη ρυθμίσεων.

Κάθε φορά που πατιέται το κουμπί λειτουργιών, η λειτουργία συντονισμού αλλάζει όπως φαίνεται στην εικόνα.

Εάν επιλέξετε "YES" αλλά δεν πατήσετε το **κουμπί λειτουργιών** εντός 5 δευτερολέπτων, η ένδειξη ρυθμίσεων εξαφανίζεται από την οθόνη και η συσκευή επιστρέφει στον κανονικό της τρόπο λειτουργίας.

● Ένδειξη Ρυθμίσεων στην Οθόνη





● AUTO Presetting

1. Press the **Function button** repeatedly until the word "PRESET NO/YES" appears on the screen.
2. Select "YES" by pressing the **Level up button**.
3. Press the **Function button** once to select the automatic presetting mode. The word "AUTO" appears on the screen.
4. Press the **Level up button** to begin automatic presetting.

The channels are stored in consecutive positions beginning at programme position "1".
After all receivable channels have been found and stored, the TV set returns to the position "1".

To cancel searching midway, press the **Function button**.

You can change the order of stored station, use the channel swapping function, refer to page 32.

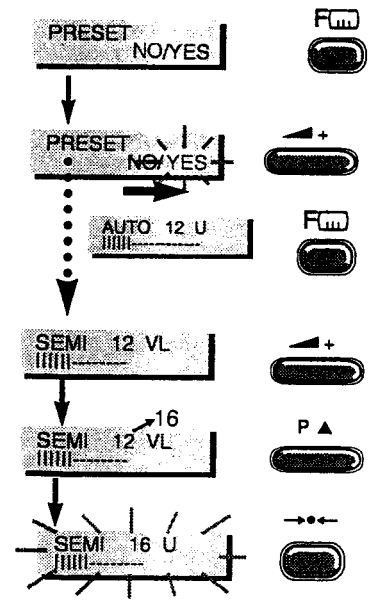
● Automatische Einstellung

1. Die **Funktionstaste** wiederholt drücken, bis die Meldung "PRESET NO/YES" auf dem Bildschirm erscheint.
2. Durch Drücken der **Taste Ebene auf** "YES" auswählen.
3. Die **Funktionstaste** einmal zur Auswahl des automatischen Voreinstellmodus drücken. Das Wort "AUTO" erscheint nun auf dem Bildschirm.
4. Die **Taste Ebene auf** zum Beginnen der automatischen Voreinstellung drücken.

Die Kanäle werden in aufeinanderfolgenden Positionen, angefangen mit Programm position "1" gespeichert.
Nach Einstellung aller erreichbaren Kanäle kehrt das Fernsehgerät zu Programm "1" zurück.

Um den Suchlauf während der Funktion anzuhalten, drücken Sie die **Funktion Taste**.

Man kann die Reihenfolge der gespeicherten Kanäle mit Hilfe der Kanalaustausch funktion ändern (siehe Seite 32).



● SEMI-Auto Presetting

1. Press the **Function button** repeatedly until the word "PRESET NO/YES" appears on the screen.
2. Select "YES" by pressing the **Level up button**.
3. Press the **Function button** twice to select the Semi-automatic presetting mode. The word "SEMI" appears on the screen.
4. Press the **Level (+) or (-) button** to start searching, when a station is found, searching stops automatically.
5. Select the programme position where you wish to store the channel using the **P▲▼**.
6. Press the **Normalisation button** to store in the memory.

Repeat steps 4 to 6 for other desired channels.

Press the **Function button** twice to return to normal TV mode. This completes the presetting.

● Halbautomatische Einstellung

1. Die **Funktionstaste** wiederholt drücken, bis die Meldung "PRESET NO/YES" auf dem Bildschirm erscheint.
2. Durch Drücken der **Taste Ebene auf** "YES" auswählen.
3. Die **Funktionstaste** zur Auswahl des semiautomatischen Voreinstellmodus zweimal drücken. Das Wort "SEMI" erscheint nun auf dem Bildschirm.
4. Die **Taste Ebene auf** zum Beginnen der automatischen Voreinstellung drücken.
5. Wählen Sie mit den **P▲▼ Tasten** oder den **Nummerntasten** die Programm position, in der Sie den Kanal speichern möchten.
6. Drücken Sie die **Normalisierung Taste** um das Programm zu speichern.

Wiederholen Sie Schritt 4 bis 6 für weitere gewünschte Kanäle

Drücken Sie die **Funktion Taste** zweimal, um zum normalen Fernsehbetrieb zurück zukehren. Damit ist die Voreinstellung beendet.

Channel Band Table
Band VL Channel E2~E4, X,Y,Z
Band VH Channel E5~E12, S1~S41
Band U Channel 21~69

Kanalband-Tafel
Band VL Kanal E2~E4, X,Y,Z
Band VH Kanal E5~E12, S1~S41
Band U Kanal 21~69

F

Présélection des programmes

● Présélection automatique

1. Appuyez sur la **touche de fonction** à plusieurs reprises, jusqu'à ce que les mots "PRESET NO/YES" s'affichent àl'écran.
2. Sélectionnez "YES" en appuyant sur la **touche d'augmentation** du volume sonore.
3. Appuyez une fois sur la **touche de fonction** pour sélectionner le mode de préréglage automatique. Le mot "AUTO" s'affiche à l'écran.
4. Appuyez sur la **touche d'augmentation** du volume sonore pour lancer le préréglage automatique.

Les canaux sont mis en mémoire dans des positions consécutives commençant à la position "1".
Lorsque tous les canaux disponibles ont été présélectionnés, le poste de télévision revient à la position "1".

Pour annuler la procédure en cours, appuyez sur la **bouton Fonction**.

Il est possible d'intervertir l'ordre des stations mémorisées, en utilisant la fonction d'interversion de chaînes. Voir page 33.

● Présélection par recherche

1. Appuyez sur la **touche de fonction** à plusieurs reprises, jusqu'à ce que les mots "PRESET NO/YES" s'affichent àl'écran.
2. Sélectionnez "YES" en appuyant sur la **touche d'augmentation** du volume sonore.
3. Appuyez sur la **touche de fonction** à deux reprises pour sélectionner le mode de pré-réglage semi-automatique. Le mot "SEMI" s'affiche à l'écran.
4. Appuyez sur la **touche d'augmentation** du volume sonore pour lancer le préréglage automatique.
5. Sélectionnez la position du programme où vous souhaitez mémoriser le canal à l'aide des **boutons P▲▼** ou des **boutons numériques**.
6. Appuyez sur le **bouton Normalisation** sur le téléviseur pour le mettre en mémoire.

Répétez les étapes 4 à 6 pour les autres canaux de votre choix.

Appuyez deux fois sur le **bouton Fonction** pour revenir au mode TV normal. Le préréglage est ainsi terminé.

Tableau des bandes de canal	
Bande VL	Canal E2~E4, X,Y,Z
Bande VH	Canal E5~E12, S1~S41
Bande U	Canal 21~69

NL

Programma's vooraf Instellen

● Automatische Programmering

1. Druk een aantal malen achtereen op de functietoets tot "PRESET NO/YES" op het scherm verschijnt.
2. Kies "YES" door **op de niveau hoger toets** te drukken.
3. Druk één keer op de **functietoets** om de automatische voorkeuzefunctie te kiezen. Het woord "AUTO" verschijnt op het scherm.
4. Druk **op de niveau hoger toets** om te beginnen met de automatische afstemming.

De kanalen worden opgeslagen in opeenvolgende posities, beginnend met programmapositie "1".
Nadat alle beschikbare kanalen zijn ingeprogrammeerd, gaat het TV-toestel automatisch terug naar positie "1".

De zoekprogramma kan halverweg worden onderbroken door de **Functie toets** in te drukken.

U kunt de volgorde wijzigen waarin de zenders zijn vastgelegd met de kanaal omwisselfunctie, zie pagina 33.

● Zoek-Programmering

1. Druk een aantal malen achtereen op de **functietoets** tot "PRESET NO/YES" op het scherm verschijnt.
2. Kies "YES" door **op de niveau hoger toets** te drukken.
3. Druk twee keer op de **functietoets** om de semi-automatische voorkeuzefunctie te kiezen. Het woord "SEMI" verschijnt op het scherm.
4. Druk **op de niveau hoger toets** om te beginnen met de automatische afstemming.
5. Kies het zendernummer waaronder u het kanaal wilt vastleggen met behulp van de **P▲▼ toet sen** of **Cijfertoetsen**.
6. Druk op de **Normalisatie toets** op de TV om de gegevens in het geheugen vast te leggen.

Herhaal de stappen 4 tot 6 voor andere gewenste kanalen

Druk twee keer op de **Functie toets** om terug te keren naar de normale bediening van de TV. Hiermee is het automatisch pro grammeren beëindigd.

Kanaalband-Tabel	
Band VL	Kanaal E2~E4, X,Y,Z
Band VH	Kanaal E5~E12, S1~S41
Band U	Kanaal 21~69

GR

Συντονισμός Καναλιών

● ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ Συντονισμός

1. Πατήσετε το κουμπί λειτουργιών κατ'επανάληψη μέχρις ότου οι λέξεις "PRESET NO/YES" εμφανιστούν στην οθόνη.
2. Επιλέξετε " YES" πατώντας το κουμπί με το βέλος που δείχνει προς τα πάνω.
3. Πατήσετε μία φορά το κουμπί λειτουργιών για να επιλέξετε τον αυτόματο τρόπο ρυθμίσεων. Η λέξη "AUTO" εμφανίζεται στην οθόνη.
4. Πατήσετε το κουμπί με το βέλος που δείχνει προς τα πάνω για ν'αρχίσει η αυτόματη ρύθμιση.

Η αποθήκευση των καναλιών στην ηλεκτρονική μνήμη γίνεται κατά αριθμητική σειρά ξεκινώντας από τη θέση προγράμματος "1"
Αφού βρεθούν και αποθηκευτούν όλα τα κανάλια για τα οποία γίνεται λήψη, η συσκευή τηλεοράσεως επανέρχεται στη θέση του προγράμματος "1".

Για ν'ακυρώσετε την έρευνα εντοπισμού των καναλιών στη μέση της διαδικασίας, πατήσετε το **κουμπί Λειτουργία**.

Μπορείτε να αλλάξετε τη σειρά αποθήκευσης σταθμών, χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία εναλλαγής καναλιών, αναφερθείτε στη σελίδα 33.

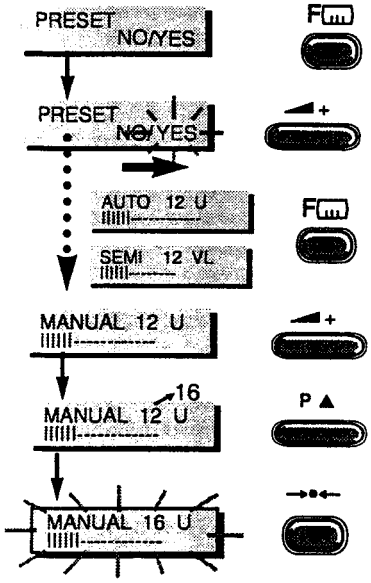
● ΗΜΙΑΥΤΟΜΑΤΟΣ Συντονισμός

1. Πατήσετε το κουμπί λειτουργιών κατ'επανάληψη μέχρις ότου οι λέξεις "PRESET NO/YES" εμφανιστούν στην οθόνη.
2. Επιλέξετε "YES" πατώντας το κουμπί με το βέλος που δείχνει προς τα πάνω.
3. Πατήσετε δύο φορές το κουμπί λειτουργιών για να επιλέξετε τον ημια-υτόματο τρόπο ρυθμίσεων. Η λέξη "SEMI" εμφανίζεται στην οθόνη.
4. Πατήσετε το κουμπί με το βέλος που δείχνει προς τα πάνω για ν'αρχίσει η αυτόματη ρύθμιση.
5. Επιλέξετε τη θέση προγράμματος όπου θέλετε ν'αποθηκεύσετε το κανάλι χρησιμοποιώντας τα **κουμπιά P▲▼** ή τα **κουμπιά με τους Αριθμούς**.
6. Πατήσετε το **κουμπί** Αποκατάσταση στη συσκευή τηλεοράσεως για να το αποθηκεύσετε στη μνήμη.

Επαναλάβετε τις ενέργειες από 4 έως 6 για άλλα κανάλια που θέλετε να συντονίσετε.

Πατήσετε το **κουμπί Λειτουργίας (F/M)** δύο φορές για να επιστρέψετε τη συσκευή τηλεοράσεως στην κανονική της λειτουργία. Με την ενέργεια αυτή έχει τελειώσει ο συντονισμός.

Πίνακας Δέσμης Καναλιών	
Δέσμη VL	Κανάλι E2~E4, X,Y,Z
Δέσμη VH	Κανάλι E5~E12, S1~S41
Δέσμη U	Κανάλι 21~69



● Manual Presetting

1. Press the **Function button** repeatedly until the word "PRESET NO/YES" appears on the screen.
2. Select "YES" by pressing the **level up button.**
3. Press the **function button** three times to select the Manual presetting mode. The word "MANUAL" appears on the screen.
4. Press and hold the **Level (+) or (-) button** to start searching, when a station is found, searching stops automatically.
5. Select the programme position where you wish to store the channel using the **P▲▼** or **Numeric buttons.**
6. Press the **Normalisation button** to store in the memory.

Repeat steps 4 to 6 for other desired channels.

Press the **Function button** once to return to normal TV mode.

This completes the presetting.

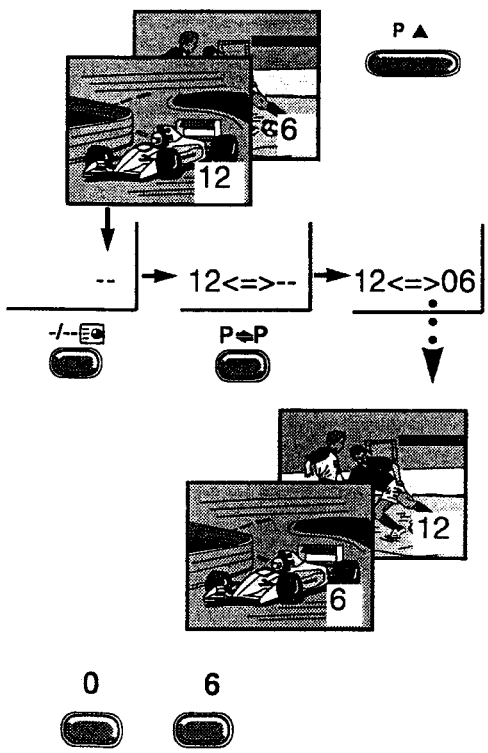
● Manuelle Einstellung

1. Die **Funktionstaste** wiederholt drücken, bis die Meldung "PRESET NO/YES" auf dem Bildschirm erscheint.
2. Durch Drücken der **Taste Ebene auf** "YES" auswählen.
3. Die **Funktionstaste** zur Auswahl des manuellem Voreinstellmodus drei mal drücken. Das Wort "MANUAL" erscheint nun auf dem Bildschirm.
4. Halten sie die **Taste Ebene auf** sowie ein Kanal gefunden ist, lassen sie Taste los.
5. Wählen Sie mit den **P▲▼ Tasten** oder den **Nummerntasten** die Programm position, in der Sie den Kanal speichern möchten.
6. Drücken Sie die **Normalisierung Taste** um das Programm zu speichern.

Wiederholen Sie Schritt 4 bis 6 für weitere gewünschte Kanäle

Drücken Sie die **Funktion Taste** einmal, um zum normalen Fernsehbetrieb zurück zukehren.

Damit ist die Voreinstellung beendet.



● Channel Swapping

Use this channel swapping feature to swap the channels between two stored programme positions. This feature is particularly useful after automatic presetting.

1. Select one of the TV channels you wish to swap by using the **P▲, P▼** or using the **(0-9) numeric buttons.**
2. Press the **-/-- button.** "--" appears on the screen.
3. Press the **Alternate button.** Channel swapping mode is displayed.
4. Enter other programme number by using the **(0-9) numeric buttons** with two digit numbers.

For example:
Selection of programme position 6, first enter **0** and then enter **6.**
Selection of programme position 25, first enter **2** and the enter **5.**

The two TV channels will now have changed places.

Repeat steps 1 to 4 for all other TV channels you want to swap.

The above procedure must be done while the on-screen display is still on the screen.

● Austauschen der Kanäle

Diese Kanalaustauschfunktion verwenden. um die Kanäle zwischen zwei gespeicherten Programmpositionen auszutauschen. Diese Funktion ist besonders nützlich nach einer automatischen Voreinstellung.

1. Einen der TV-Kanäle auswählen, den Sie austauschen möchten, indem Sie **P▲, P▼**, oder die **numerischen Tasten (0-9)** verwenden.
2. Die **Taste -/--** drücken. "--" erscheint nun auf dem Bildschirm.
3. Die **Wechseltaste** drücken. Der Kanalaustauschmodus wird nun angezeigt.
4. Eine andere Programmnummer durch Verwendung der **numerischen Tasten (0-9)** mit zweistelligen Nummern eingeben.

Zum Beispiel:
Auswahl der Programmposition 6: Zuerst **0** und anschließend **6** eingeben.
Auswahl der Programmposition 25: Zuerst **2** und anschließend **5** eingeben.

Die beiden TV-Kanäle haben nun den Platz getauscht.

Die Schritte 1 bis 4 für alle anderen TV-Kanäle wiederholen, die sie austauschen möchten.

Das o.a. Verfahren muß erfolgen, während die Bildschirmanzeige noch auf dem Bildschirm ist.

F

Présélection des programmes

● Présélection manuelle

1. Appuyez sur la **touche de fonction** à plusieurs reprises, jusqu'à ce que les mots "PRESET NO/YES" s'affichent àl'écran.
2. Sélectionnez "YES" en appuyant sur la **touche d'augmentation** du volume sonore.
3. Appuyez sur la **touche de fonction** à trois fois reprises pour sélectionner le mode de pré-réglage manuelle. Le mot "MANUAL" s'affiche à l'écran.
4. Appuyez sur la **touche d'augmentation**, lorsqu'un canal est repéré, relâchez la touche.
5. Sélectionnez la position du programme où vous souhaitez mémoriser le canal à l'aide des **boutons P▲▼** ou des **boutons numériques**.
6. Appuyez sur le **bouton Normalisation** sur le téléviseur pour le mettre en mémoire.

Répétez les étapes 4 à 6 pour les autres canaux de votre choix.

Appuyez une fois sur le **bouton Fonction** pour revenir au mode TV normal.

Le préréglage est ainsi terminé.

● Interversion de chaînes

Utilisez cette fonction d'échange de chaînes pour intervertir les paramètres de deux chaînes mémorisées. Cette fonction est particulièrement utile après utilisation du mode de pré-réglage automatique.

1. Sélectionnez l'une des chaînes de télévision que vous souhaitez échanger, en utilisant les touches **P▲, P▼** ou àl'aide des **touches numériques (0-9)**.

2. Appuyez sur la **touche -/--**. le symbole "--" s'affiche àl'écran.

3. Appuyez sur la **touche Alternate**. Le mode d'interversion de chaînes d'affiche.

4. Entrez l'autre numéro de chaîne à l'aide des **touches numériques (0-9)**, en utilisant un nombre à deux chiffres.

Par exemple :
Pour sélectionner la 6ème chaîne, entrez **0** puis **6**.
Pour sélectionner la 25ème chaîne, entrez **2** puis **5**.

Les deux chaînes de télévision apparaîtront dorénavant sous leur nouvelle dénomination.

Répétez les étapes 1 à 4 pour chaque interversion.

La procédure décrite ci-dessus doit être effectuée pendant que l'affichage à l'écran est toujours visible.

NL

Programma's vooraf instellen

● Programmering met de hand

1. Druk een aantal malen achtereen op de **functietoets** tot "PRESET NO/YES" op het scherm verschijnt.
2. Kies "YES" door **op de niveau hoger toets** te drukken.
3. Druk drie keer op de **functietoets** om de met de hand voorkeuzefunctie te kiezen. Het woord "MANUAL" verschijnt op het scherm.
4. De **niveau hoger toets** indruckken. Zodra het kanaal is gevonden, de knap loslaten.
5. Kies het zendernummer waaronder u het kanaal wilt vastleggen met behulp van de **P▲▼ toet sen** of **Cijfertoetsen**.
6. Druk op de **Normalisatie toets** op de TV om de gegevens in het geheugen vast te leggen.

Herhaal de stappen 4 tot 6 voor andere gewenste kanalen.

Druk eens op de **Functie toets** om terug te keren naar de normale bediening van de TV.

Hiermee is het automatisch programmeren beëindigd.

● Kanaalwisseling

Met deze kanaalwissel functie kunt u de kanalen tussen twee opgeslagen programmaplaatsen verwisselen. Deze functie is bijzonder handig na het automatische afstemmen en vastleggen van de zenders.

1. Kies een van de TV-kanalen die u wilt wisselen met de **P▲, P▼ toetsen** of met de **(0-9) numerieke toetsen**.

2. Druk op de **-/-- toets**. Op het scherm verschijnt "--".

3. Druk op de **verandertoets**. De kanaalwissel functie verschijnt in het display.

4. Geef het andere zendernummer in met de **(0-9) numerieke toetsen** met 2 cijfers.

Bijvoorbeeld:
Zendernummer 6 kiezen door eerst een **0** in te geven gevolgd door een **6**.
Zendernummer 25 kiezen door eerst een **2** in te geven gevolgd door een **5**.

De twee TV kanalen zijn nu van plaats verwisseld.

Herhaal stap 1 t/m 4 om alle andere TV kanalen die u van plaats wilt laten veranderen om te wisselen.

De bovenstaande procedure moet worden uitgevoerd zolang het on-screen display nog op het scherm staat.

GR

Συντονισμός Καναλιών

● Χειρωνακτικός Συντονισμός

1. Πατήσετε το κουμπί λειτουργιών κατ'επανάληψη μέχρις ότου οι λέξεις "PRESET NO/YES" εμφανιστούν στην οθόνη.
2. Επιλέξετε "YES" πατώντας το κουμπί με το βέλος που δείχνει προς τα πάνω.
3. Πατήσετε το κουμπί λειτουργίας τρεις φορές για να επιλέξετε Χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας προρυθμίσεως. Η λέξη "MANUAL" (χειροκίνητο) εμφανίζεται στην οθόνη.
4. Πατήσετε το κουμπί με το βέλος που δείχνει προς τα πάνω για ν'αρχίσει η αυτόματη ρύθμιση.
5. Επιλέξετε τη θέση προγράμματος όπου θέλετε ν'αποθηκεύσετε το κανάλι χρησιμοποιώντας τα **κουμπιά P▲▼** ή τα **κουμπιά με τους Αριθμούς**.
6. Πατήσετε το **κουμπί** Αποκατάσταση στη συσκευή τηλεοράσεως για να το αποθηκεύσετε στη μνήμη.

Επαναλάβετε τις ενέργειες από 4 έως 6 για άλλα κανάλια που θέλετε να συντονίσετε.

Πατήσετε το **κουμπί Λειτουργίας** μία φορά για να επιστρέψετε σε κανονικό τρόπο λειτουργίας της συσκευής.

Με την ενέργεια αυτή έχει τελειώσει ο συντονισμός.

● Ανταλλαγή Καναλιών

Χρησιμοποιείτε αυτό το χαρακτηριστικό για να αλλάξετε τις θέσεις μεταξύ δύο αποθηκευμένων στη μνήμη καναλιών (θέσεις προγραμμάτων). Αυτό το χαρακτηριστικό είναι ιδιαίτερα χρήσιμο μετά από αυτόματο προκαθορισμό της θέσης των προγραμμάτων.

1. Επιλέξετε το ένα από τα δύο τηλεοπτικά κανάλια τις θέσεις των οποίων θέλετε να αλλάξετε πατώντας το **P▲, P▼** ή τα **κουμπιά αριθμών (0-9)**.

2. Πατήσετε το κουμπί με την ένδειξη -/- -. Στην οθόνη εμφανίζεται "- -".

3. Πατήσετε το **κουμπί ανταλλαγής** καναλιών. Η ένδειξη της λειτουργίας ανταλλαγής εμφανίζεται στην οθόνη.

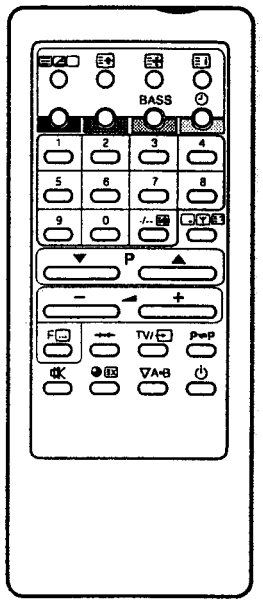
4. Σχηματίσετε τον αριθμό του άλλου προγράμματος χρησιμοποιώντας τα αριθμητικά **κουμπιά (0-9)** με δύο ψηφιακούς αριθμούς.

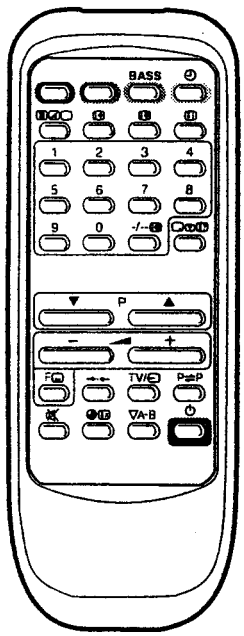
Για παράδειγμα,
Επιλογή θέσης προγράμματος 6, πρώτα πατήσετε **0** και μετά **6**.
Επιλογή θέσης προγράμματος 25, πρώτα πατήσετε **2** και μετά **5**.

Τα δύο τηλεοπτικά κανάλια θα πρέπει να έχουν τώρα αλλάξει θέσεις.

Επαναλάβετε τις ενέργειες από 1 έως 4 για την ανταλλαγή άλλων τηλεοπτικών καναλιών που τυχόν θέλετε να κάνετε.

Η πιο πάνω διαδικασία πρέπει να γίνεται ενώ εξακολουθεί να παραμένει στην οθόνη η σχετική ένδειξη.



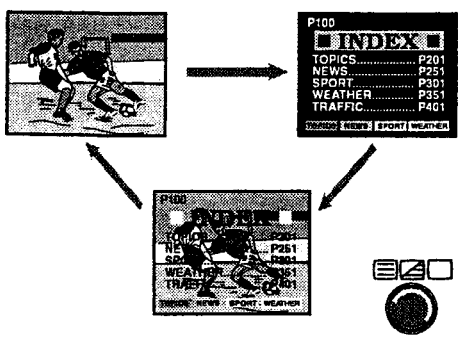


● Teletext Controls

Symbol	Function
	TEXT/MIX/TV SWITCH
0 - 9	0-9 Numeric Buttons
▼P▲	Page Up/Down
	Index page selection
	Hold
	Size
	Cancel
-/--	Sub page button
	Reveal
	Red
	Green
	Yellow
	Blue

● Teletext Steuerung

Symbol	Funktion
	TEXT/MIX/TV-Schalter
0 - 9	0-9 Nummerntasten
▼P▲	Textseite auf/ab
	Index-Seitenwahl
	Halt
	Größe
	Löschen
-/--	Unterseiten-Taste
	Aufdecken
	Rot
	Grün
	Gelb
	Blau



● Switching to the Teletext mode

Press the **TEXT/MIX/TV button**, and the screen changes as illustrated.

● Umschalten auf Teletext

Drücken Sie **TEXT/MIX/TV-Taste**, und das Bild wechselt wie abgebildet.

F

Utilisation du Télétexte

● Télétexte Commandes

Symbole	Fonction
	Interrupteur TEXT/MIX/TV
0 - 9	Boutons numériques 0-9
	Page de texte haut/bas
	Sélection page d'index
	Pause
	Dimensions
	Annuler
	Bouton Page inférieure
	Révéler
	Rouge
	Vert
	Jaune
	Bleu

● Passage au mode Télétexte

Appuyez sur la **bouton TEXT/MIX/TV** et l'écran se modifie comme sur l'illustration.

NL

Gebruik van Teletekst

● Teletekst Bedieningstoetsen

Symbool	Functie
	TEXT/MIX/TV toets
0 - 9	0-9 Cijfertoetsen
	Tekstpagina verder/terug
	Indexpagina kiezen
	Vasthouden
	Grootte
	Opheffen
	Vervolgpagina toets
	Oplossing
	Rood
	Groen
	Geel
	Blauw

● Teletekst aanzetten

De **TEXT/MIX/TV toets** indrukken. Het scherm verandert dan overeenkomstig de illustratie.

GR

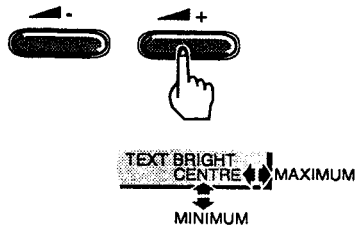
Χρήση Τηλεοπτικογραφίας

● Χειριστήρια Τηλεοπτικογραφίας

Σύμβολο	Λειτουργία
	Διακόπτης TEXT/MIX/TV
0 - 9	Κουμπιά Αριθμών 0-9
	Σελίδα Πάνω/Κάτω
	Επιλογή σελίδας ευρετηρίου
	Συγκράτηση
	Μέγεθος
	Ακύρωση
	Κουμπί υποσελίδας
	Αποκάλυψη
	Κόκκινο
	Πράσινο
	Κίτρινο
	Μπλε

● Επιλογή Λειτουργίας Τηλεοπτικογραφίας

Πατήσετε το κουμπί με την ένδειξη **TEXT/MIX/TV** οπότε η οθόνη αλλάζει σε αυτή που φαίνεται στο σχεδιάγραμμα.



● Picture & Sound in teletext mode

Picture and Text brightness controls in the teletext mode.
You can not adjust the picture or teletext brightness in the teletext mode. You must first switch back to the TV mode and then adjust the picture control or set the teletext brightness level.

How to set the teletext brightness level

1. Press the **Function button** repeatedly in the TV mode until the word "TEXT BRIGHT" appears on the screen.
2. Press the **Level up or down button** to select one of the 3 teletext brightness levels either MAXIMUM, CENTRE or MINIMUM.
3. Confirm the selected teletext brightness level by switching to the teletext mode by pressing the **TEXT/MIX/TV button**.

Sound control in the teletext mode.

Only sound volume and muting can be controlled in the teletext mode but the on-screen display will not appear.

● Bild und Ton im Videotextmodus

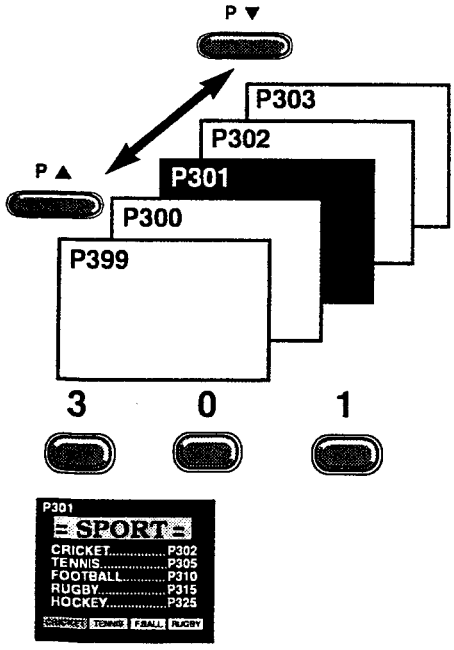
Helligkeitsregelung von Bild und Text im Videotextmodus.
Im Videotextmodus kann die Helligkeit vom Bild oder Videotext nicht geregelt werden. Man muß zuerst zum TV-Modus zurückschalten und anschließend den Bildregler oder den Helligkeitsgrad des Videotexts einstellen.

Einstellen des Videotext-Helligkeitsgrads

1. Die **Funktionstaste** im TV-Modus wiederholt drücken, bis die Meldung "TEXT BRIGHT" auf dem Bildschirm erscheint.
2. Die **Taste Ebene auf/ab** zur Auswahl einer der 3 Helligkeitsstufen des Videotexts drücken: MAXIMUM, CENTRE, MINIMUM.
3. Die ausgewählte Videotext-Helligkeit bestätigen, indem man durch Drücken der **Taste TEXT/MIX/TV** zum Videotextmodus umschaltet.

Regelung des Tons im Videotextmodus

Nur die Lautstärke und das Dämpfen des Tons können im Videotextmodus geregelt werden: in diesem Fall erscheint aber keine Bildschirmanzeige.



● Page Selection

■ Direct page access
A page can be selected with the **0-9 Numeric buttons**. eg. To display page 301, press buttons 3, 0 and then 1.
The selected page number will appear on the screen.

■ Up/down page access
When a page is displayed on the screen and you want to read the following page number, press the up **(P▲) button** instead of selecting the new page number. To read the previous page, press the **(P▼) button**.

P▲ : P301 → P302 → P303 .... P399 → P300 ....
P▼ : P301 → P300 → P399 → P398 ....P301 ....

Hold the button for rapid page change.

● Seitenwahl

■ Direkte Seitenwahl
Eine Seite kann mit den **Nummerntasten 0 - 9** gewählt werden. Um zum Beispiel Seite "301" abzubilden, drücken Sie die Tasten 3, 0 und 1.
Die gewählte Seitenzahl erscheint auf dem Bildschirm.

■ Auf/ab Seitenwahl
Wenn eine Seite auf dem Bildschirm gezeigt wird, und Sie möchten die nächste Seite lesen, drücken Sie **(P▲) Auf-Taste**, anstatt eine neue Seitenzahl zu wählen. Um die vorige Seite zu lesen, drücken Sie die **(P▼) Ab-Taste**.

P▲ . P301 → P302 → P303 .... P399 → P300 ....
P▼ : P301 → P300 → P399 → P398 ....P301 ....

Zum schnellen Umblättern der Seiten die Taste gedrückt halten.

F

Utilisation du Télétexte

● Son et image en mode Teletext

Contrôle de la luminosité de l'image et du texte en mode Teletext.
L'image ou la luminosité du texte ne peuvent être modifiées en mode Teletext. Vous devrez revenir en mode TV, avant de régler l'image ou de régler la luminosité du texte.

Comment régler la luminosité du texte

1. Appuyez sur la **touche de fonctions** à plusieurs reprises en mode TV, jusqu'à ce que les mots "TEXT BRIGHT" s'affichent à l'écran.
2. Appuyez sur les **touches d'augmentation/de** diminution du volume sonore, afin de sélectionner l'un des trois niveaux de luminosité de texte, soit MAXIMUM, CENTRE ou MINIMUM (maximum/moyen/minimum).
3. Confirmez le niveau de luminosité de texte sélectionné en passant au mode Teletext à l'aide de la **touche TEXT/MIX/TV**.

Contrôle du volume sonore en mode Teletext.

Le volume sonore et la mise sous silence peuvent être contrôlés en mode Teletext. Ces opérations s'effectuent néanmoins sans affichage à l'écran.

● Sélection de page

■ **Accès direct à une page**
Vous pouvez sélectionner une page à l'aide des **boutons numériques 0 à 9**. Par exemple, pour afficher la page 301, appuyez sur les boutons 3, 0 et 1.
La page sélectionnée s'affiche alors à l'écran.

■ **Accès à la page suivante ou précédente**
Lorsque vous souhaitez lire la page qui suit celle qui est affichée à l'écran, appuyez sur la **bouton (P▲)**. Cela vous évite de devoir sélectionner un nouveau numéro de page. Pour lire la page qui précède, appuyez sur la **bouton (P▼)**.

P▲ : P301 → P302 → P303 .... P399 → P300 ....
P▼ : P301 → P300 → P399 → P398 ....P301 ....

Maintenez la touche enfoncée pour un défilement plus rapide des pages.

NL

Gebruik van Teletekst

● Beeld en geluid in de Teletekst stand

Regeling van de helderheid van beeld en geluid in de Teletekst stand.
U kunt de helderheid van het beeld of van Teletekst niet regelen in de Teletekst stand. U moet eerst terugschakelen naar de TV stand en dan de beeldregeling afstellen of het Teletekst helderheidsniveau instellen.

Instellen van het Teletekst helderheidsniveau

1. Druk een aantal malen achtereen op de **functietoets** in de TV stand tot "TEXT BRIGHT" op het scherm verschijnt.
2. Druk **op de niveau hoger of lager toets** en kies één van de volgende 3 Teletekst helderheidsniveaus: MAXIMUM, CENTRE of MINIMUM.
3. Bevestig het gekozen Teletekst helderheidsniveau door naar Teletekst over te schakelen en op de **TEXT/MIX/TV toets** te drukken.

Geluidsregeling in de Teletekst stand

Alleen volumeregeling en "geluid uit" kunnen in de Teletekst stand gebruikt worden, maar er is geen on-screen display te zien.

● Pagina-Selectie

■ **Directe toegang tot pagina's**
Een pagina kan worden geselecteerd met de **genummerde toetsen 0 - 9**. Het is bijvoorbeeld mogelijk om pagina "301" weer te geven door de toetsen 3, 0 en 1 in te drukken.
Het geselecteerde pagina-nummer verschijnt dan op het scherm.

■ **Pagina-toegang Omhoog/Omlaag**
Als een pagina op het scherm wordt weergegeven en u het volgende pagina-nummer wilt lezen, de Omhoog **(P▲) toets** indrukken. Dit doet u in plaats van een nieuw pagina-nummer te kiezen. De vonge pagina lezen door de **(P▼) toets** in te drukken.

P▲ : P301 → P302 → P303 .... P399 → P300 ....
P▼ : P301 → P300 → P399 → P398 ....P301 ....

De toets ingedrukt houden om de pagina's snel te laten veranderen.

GR

Χρήση Τηλεοπτικογραφίας

● Εικόνα Ήχος σε λειτουργικό τρόπο τηλεοπτικογραφίας

Κουμπιά ελέγχου φωτεινότητας Εικόνας και Κειμένου σε λειτουργικό τρόπο τηλεοπτικογραφίας
Δεν μπορείτε να ρυθμίζετε την φωτεινότητα της εικόνας ή του κειμένου ενώ βρίσκεστε σε λειτουργικό τρόπο τηλεοπτικογραφίας. Πρέπει πρώτα να επιστρέψετε σε τρόπο απλής λειτουργίας TV και μετά να ρυθμίσετε τη φωτεινότητα της εικόνας ή του κειμένου.

Πώς να ρυθμίζετε τη φωτεινότητα κειμένου

1. Πατήσετε το **κουμπί λειτουργιών** κατ'επανάληψη ενώ βρίσκεστε σε λειτουργικό τρόπο TV μέχρις ότου εμφανιστούν στην οθόνη οι λέξεις "TEXT BRIGHT".
2. Πατήσετε το ένα ή το άλλο από τα δύο κουμπιά με τα βέλη για να επιλέξετε μία από τις τρεις επιλογές φωτεινότητας κειμένου: MAXIMUM, CENTRE ή MINIMUM .
3. Επιβεβαιώσετε το βαθμό φωτεινότητας που επιλέξατε μεταπίπτοντας σε λειτουργικό τρόπο τηλεοπτικογραφίας με πάτημα του κουμπιού που φέρει την ένδειξη **TEXT/MIX/TV**.

Έλεγχος ήχου σε λειτουργικό τρόπο τηλεοπτικογραφίας

Μόνο η ένταση και η φίμωση του ήχου μπορούν να ελέγχονται ενώ βρίσκεστε σε λειτουργικό τρόπο τηλεοπτικογραφίας, αλλά η σχετική ένδειξη δεν εμφανίζεται στην οθόνη.

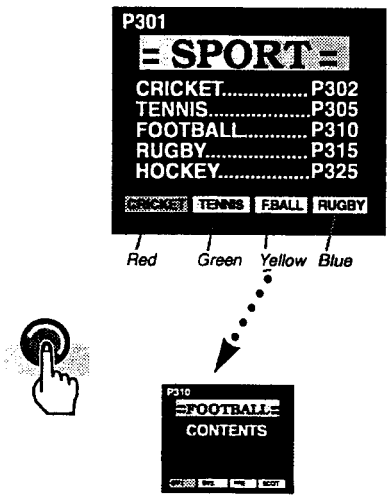
● Επιλογή Σελίδας

■ **Μετάβαση σε σελίδα απευθείας**
Η επιλογή μιας σελίδας μπορεί να γίνεται με τα **κουμπιά Αριθμών 0-9**, π.χ. για να εμφανιστεί η σελίδα 301 πατήσετε τα κουμπιά 3, 0 και μετά το 1.
Ο αριθμός της επιλεγμένης σελίδας εμφανίζεται στην οθόνη.

■ **Μετάβαση σε σελίδα πάνω/κάτω**
Αφού έχει εμφανιστεί μια σελίδα στην οθόνη και θέλετε να διαβάσετε την επόμενη σελίδα που ακολουθεί, αντί να επιλέξετε τον αριθμό της νέας σελίδας πατήσετε το **κουμπί (P▼)**. Για να διαβάσετε την προηγούμενη σελίδα πατήσετε το **κουμπί (P▲)**.

P▲ : P301 → P302 → P303 .... P399 → P300 ....
P▲ : P301 → P300 → P399 → P398 .... P301 ....

Κρατήσετε πατημένο το κουμπί για γρήγορη αλλαγή των σελίδων.



■ **Coloured button page access**

Press one of the **4 coloured buttons** to select the topics shown at the bottom of the text screen.

For example the Red topic can be selected using the **Red button**, the Blue topic by the **Blue button**, and so on forth with the other colours.

If the station is not transmitting FLOF then the 4 coloured topic headings will not be displayed on the screen. In this case you can not select a page through the coloured button page access. Please use the direct page access or up/down page access for page selection.

■ **Zugriff zu den Seiten durch Farbtasten**

Zur Auswahl der auf dem unteren Teil des Textbildschirms angezeigten Themen eine der **4 Farbtasten** drücken.

Zum Beispiel kann das "rote" Thema mit Hilfe der **roten Taste**, das "blaue" Thema mit der **blauen Taste** und die restlichen Farben gleichermaßen ausgewählt werden.

Wenn der Sender kein FLOF sendet, erscheinen die 4 farbigen Hauptthemen nicht auf dem Bildschirm. In diesem Fall kann man mit Hilfe des Farbtasten-Seitenzugriffs keine Seite auswählen. Verwenden Sie zur Seitenaus-wahl bitte den direkten Seitenzugriff oder den Seitenzugriff auf/ab.

■ **Index Page Selection**

Press the **Index button** to select on of the teletext index pages.

■ **Index-Seitenwahl**

Drücken Sie die **Index-Taste**, um eine der Teletext Index-Seiten zu wählen.

F

Utilisation du Télétext

■ Accès aux pages par l'intermédiaire des touches de couleur

Appuyez sur l'une des **quatre touches de couleur** pour sélectionner les sujets affichés sur la partie inférieure de l'écran de texte.

La **touche rouge** permet par exemple de sélectionner le sujet attribué à cette couleur, la **touche bleue** permet de sélectionner le sujet attribué à cette couleur et ainsi de suite jusqu'à épuisement des couleurs.

Si la station ne dispose pas d'un service FLOF, les quatre légendes n'apparaissent pas à l'écran. Dans ce cas, la sélection d'une page grâce aux touches de couleur d'accès aux pages n'est pas possible. Utilisez l'accès direct aux pages ou la touche d'accès avant/arrière pour effectuer votre sélection.

■ Sélection page d'index

Appuyez sur le **bouton Index** pour sélectionner l'une des pages d'index Teletext.

NL

Gebruik van Teletekst

■ Toegang tot de gekleurde toets pagina

Door op **één** van de **4 gekleurde toetsen** te drukken kunnen de onderwerpen worden gekozen die onderaan het tekstscherm staan.

Het rode onderwerp kan worden gekozen door op de **rode** toets te drukken, het blauwe onderwerp door op de **blauwe** toets te drukken en zo verder met de overige kleuren.

Als de zender FLOF niet heeft, dan zullen de 4 gekleurde titels niet op het scherm worden weergegeven.In dit geval kunt u geen pagina kiezen via de paginakeuze met de gekleurde toetsen. Gebruik de directe invoer van het paginanummer of de pagina hoger/lager methode om een pagina te kiezen.

■ Indexpagina Kiezen

Druk op de **Index toets** om één van de Teletekst index pagina's te kiezen.

GR

Χρήση Τηλεοπτικογραφίας

■ Αλλαγή σελίδας με έγχρωμα κουμπιά

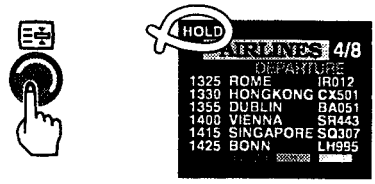
Πατήσετε ένα από τα **4 έγχρωμα κουμπιά** στο τηλεχειριστήριο για να επιλέξετε το θέμα που εμφανίζεται στο κάτω μέρος της οθόνης κειμένου.

Για παράδειγμα, το θέμα σε Κόκκινο χρώμα επιλέγεται πατώντας το **Κόκκινο κουμπί** στο τηλεχειριστήριο. το θέμα σε Μπλε από το **Μπλε κουμπί** κ.ο.κ. για τα άλλα χρώματα.

Εάν ο σταθμός δεν μεταδίδει FLOF τότε οι 4 έγχρωμες επικεφαλίδες θέματος δεν εμφανίζονται στην οθόνη. Σ'αυτή την περίπτωση δεν μπορείτε να κάνετε χρήση των έγχρωμων κουμπιών ταχείας επιλογής σελίδων. Για την επιλογή των σελίδων παρακαλείστε χρησιμοποιείτε την απευθείας πρόσβαση στις σελίδες ή τα κουμπιά πρόσβασης στις σελίδες προς τα πάνω/κάτω.

■ Επιλογή Σελίδας Ευρετηρίου

Πατήσετε το **κουμπί Ευρετηρίου** για να επιλέξετε μια από τις σελίδες ευρετηρίου.



● Hold

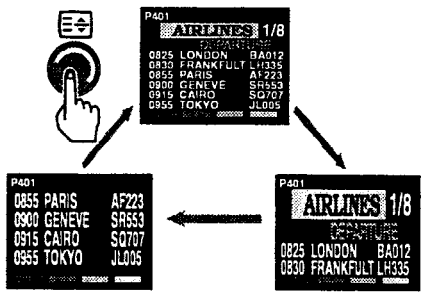
Press the **Hold button** to stop sub pages changing. The word "HOLD" will appear instead of the page number.

Some teletext pages are made up of several sub pages. These sub pages are automatically changed. Sub page is shown as P4/8 (sub page 4 of 8 pages) the location on the text page depends on the text service.

● Halt

Die **Taste Hold** zum Anhalten der Auswahl der Unterseiten drücken. Anstatt der Seitennummer erscheint nun das Wort "HOLD".

Manche Videotextseiten bestehen aus mehreren Unterseiten. Diese Unterseiten werden automatisch gewechselt. Die Unterseite wird als P4/8 (Unterseite 4 von 8 Seiten) angezeigt. Die Position der Textseite hängt von der Texteinstellung ab.

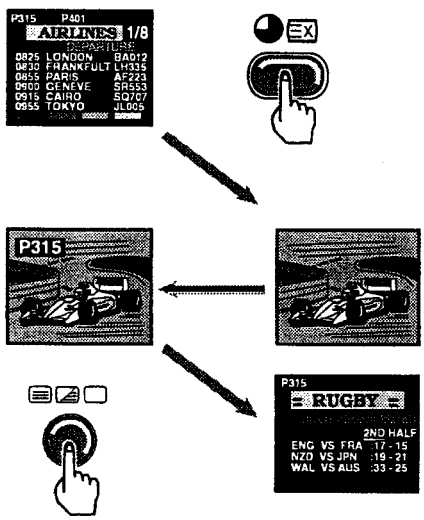


● Double Letter height

Either the top half or the bottom half of the page can be expanded to fill the whole screen by pressing the **Size button**. Each time the button is pressed, the display changes as illustrated.

● Doppelte Buchstabengröße

Entweder die obere oder untere Hälfte der Seite kann auf den ganzen Bildschirm erweitert werden, indem man die **Größentaste** drückt. Bei jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige wie abgebildet.



● Viewing TV while searching for a page

Sometimes the page access can take some time. While waiting you can view the TV picture by pressing the **Cancel button**.

1. Enter the new page number. Press the **Cancel button**.
2. When the page is found, the page number will appear over the TV picture.
3. Press the **TEXT/MIX/TV button** to view the teletext page.

● Empfang des Fernsehprogramms, während eine Seite gesucht wird

Manchmal kann es eine Weile dauern, bis eine Seite gefunden wird. Um währenddessen das Fernsehprogramm anzuschauen, drücken Sie die **Löschtaste**.

1. Geben Sie die neue Seitenzahl ein. Drücken Sie die **Löschtaste**.
2. Wenn die Seite gefunden ist, erscheint die Seitenzahl über dem Fernsehbild.
3. Drücken Sie die **TEXT/MIX/TV-Taste**, um die gewünschte Seite zu erhalten.

F

Utilisation du Télétexte

● Pause

Appuyez sur la **touche Hold** pour interrompre le défilement des sous-pages. Le mot "HOLD" s'affiche à l'écran, à la place du numéro de page.

Certaines pages de Teletext se composent de plusieurs sous-pages. Ces sous-pages défilent automatiquement. La sous-page est affichée comme suit : P4/8 (sous page 4, d'une série de 8). La situation sur la page de texte dépend du service diffusé.

● Lettres de hauteur double

La **bouton de dimension**, vous permet de faire occuper la totalité de l'écran par sa partie supérieure ou par sa partie inférieure. Chaque fois que vous appuyez sur cette bouton, l'écran se modifie comme sur l'illlustration.

● Pour regarder la télévision pendant la recherche d'une page

La recherche d'une page est parfois un processus assez long.
Pour patienter, vous pouvez regarder la télévision en appuyant sur la **bouton Annuler**.

1. Entrez le numéro de la page que vous recherchez. Appuyez sur la **bouton Annuler.**
2. Lorsque la page est repérée, son numéro se surimpose sur l'image de l'écran de télévision.
3. Pour lire cette page, appuyez sur la **bouton TEXT/MIX/TV**.

NL

Gebruik van Teletekst

● Vasthouden

Druk op de **Hold toets** om het doorlopen van de vervolgpagina's stop te zetten. Op de plaats van het paginanummer verschijnt het woordje "HOLD".

Bepaalde Teletekst pagina's bestaan uit meerdere vervolgpagina's. Deze vervolgpagina's lopen automatisch door. Een vervolgpagina wordt aangegeven met P4/8 (vervolgpagina 4 van 8 pagina's), de plaats op de tekstpagina hangt af van het Teletekst systeem.

● Dubbele Letterhoogte

Het is mogelijk om de bovenste of onderste helft van de pagina te vergroten zodat die het hele scherm beslaat door de **Afmetings-toets** in te drukken. Iedere keer dat de toets wordt ingedrukt. zal de pagina worden veranderd zoals geïllustreerd.

● Het TV-toestel bekijken terwijl u naar een pagina zoekt

Soms is het mogelijk dat het even duurt voordat de gewenste pagina wordt bereikt. Terwijl u wacht kunt u het TV-beeld bekijken door de **Annuleer-toets** in te drukken.

1. Het nieuwe pagina-nummer invoeren. De **Annuleer-toets** indrukken.
2. Zodra de pagina is gevonden, zal het pagina-nummer in het TV-beeld verschijnen.
3. De **TEXT/MIX/TV toets** indrukken. Dan kunt u de pagina bekijken.

GR

Χρήση Τηλεοπτικογραφίας

● Συγκράτηση

Πατήσετε το **κουμπί Συγκράτησης** (hold) για να σταματήσει η αλλαγή των υποσελίδων. Στη θέση που είναι ο αριθμός σελίδας εμφανίζεται η λέξη "HOLD".

Ορισμένες σελίδες τηλεοπτικογραφίας απαρτίζονται από υποσελίδες. Οι υποσελίδες αυτές αλλάζουν αυτόματα. Ο αριθμός υποσελίδας εμφανίζεται όπως π.χ. P4/8 (υποσελίδα 4 εκ συνόλου 8) και η θέση που εμφανίζεται εξαρτάται από την υπηρεσία τηλεοπτικογραφικής μετάδοσης.

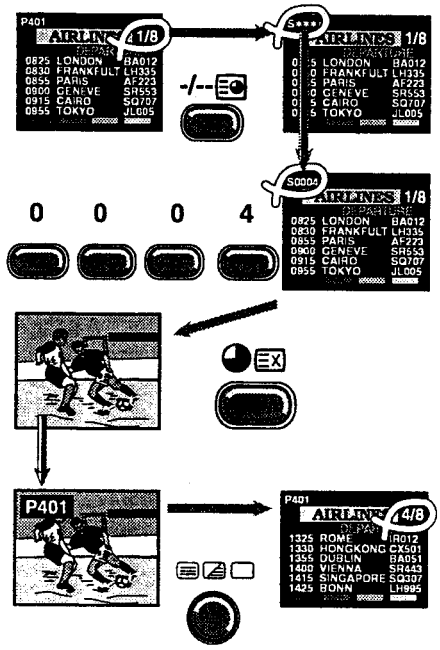
● Διπλό Ύψος Γραμμάτων

Είτε το πάνω ήμυσι της σελίδας είτε το κάτω μπορεί να επεκταθεί για να καλύπτει ολόκληρη την οθόνη πατώντας το **κουμπί Μεγέθους**. Κάθε φορά που πατιέται το κουμπί η ένδειξη στην οθόνη αλλάζει ως φαίνεται στο σχεδιάγραμμα.

● Βλέποντας τηλεόραση ενώ ψάχνετε για μια σελίδα

Η μετάβαση από μια σελίδα σε άλλη καμιά φορά χρειάζεται αρκετό χρόνο.
Ενώ περιμένετε μπορείτε να βλέπετε τηλεόραση πατώντας το **κουμπί Ακύρωσης**.

1. Σχηματίσετε τον αριθμό της νέας σελίδας. Πατήσετε το **κουμπί Ακύρωσης.**
2. Όταν εντοπιστεί η σελίδα, ο αριθμός της σελίδας θα εμφανιστεί πάνω από την εικόνα.
3. Πατήσετε το **κουμπί TEXT/MIX/TV** για να δείτε τη σελίδα τηλεοπτικογραφίας.



● Sub Page Access

When the teletext information is longer than one page, it may take some time to reach the required page which is automatically changed. By using the sub-coded page access, you can continue watching the TV picture until the sub-page is reached.
Select a teletext page with sub pages.

1. Press the **Sub button**. The characters "**S••••**" will be displayed on the top left corner of the screen.

2. Enter the sub page number by using the (0-9) buttons. For example, to enter the sub page 4, press buttons 0, 0, 0 and 4.

3. Press the **Cancel button** to return the normal TV picture.
Immediately the requested sub-coded page is found, the page number will appear over the TV picture.

4. Press the **TEXT/MIX/TV button** to view the sub-coded page.

● Unterseitenzugriff

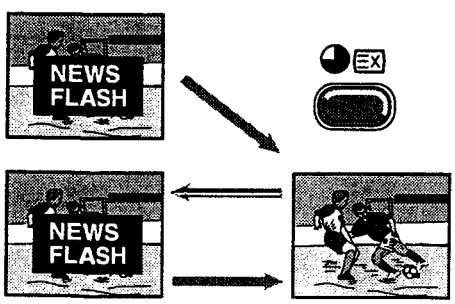
Wenn die Teletextinformation länger als eine Seite ist, kann es einige Zeit dauern, bis die gewünschte Seite, die automatisch gewechselt wird, erreicht ist. Mit Hilfe des unterkodierten Seitenzugriffs können Sie weiterhin fernsehen, bis die betreffende Unterseite erscheint.
Wählen Sie eine Teletext-Seite mit Unterseiten.

1. Drücken Sie die **Unter-Taste.** Die Schriftzeichen "**S••••**" erscheinen am oberen linken Bildschirmrand.

2. Geben Sie die Zahl der Unterseite mit den Tasten (0 - 9) ein. Zum Beispiel, um Unterseite 4 einzugeben, drücken Sie Tasten 0, 0, 0 und 4.

3. Drücken Sie die **Löschtaste**, um zum normalen Fernsehbild zurückzukehren. Sowie die richtige unterkodierte Seite erreicht ist, erscheint die Seitenzahl über dem Fernsehbild.

4. Drücken Sie die **TEXT/MIX/TV-Taste**, um die unterkodierte Seite zu erhalten.



● News Flash

Select a news flash teletext page.

1. Press the **Cancel button** to return to the normal TV picture.

Immediately any news comes in, the word eg "News Flash" and the news will appear over the normal TV picture.

2. If you want to make the news disappear, press the **Cancel button**.

● Kurzmeldungen

Wählen Sie die Seite für Kurzmeldungen.

1. Drücken Sie die **Löschtaste** um zum normalen Fernsehbild zurückzukehren.

Sowie die Nachrichten kommen, erscheint das Wort "Kurzmeldungen" und die Nachrichten über dem normalen Fernsehbild.

2. Wenn Sie die Nachrichten löschen möchten, drücken Sie die **Löschtaste**.

F

Utilisation du Télétext

● Accès aux sous-pages

Lorsque des informations sont contenues sur plusieurs pages, il arrive qu'un délai assez long s'écoule avant que la page recherchée ne s'affiche à l'écran. Grâce à la méthode d'accès aux sous-pages, vous pouvez continuer à regarder la télévision en attendant que la sous-page que vous recherchez soit repérée.
Sélectionnez une page contenant des sous-pages.

1. Appuyez sur la **bouton Sous**. Les caractères **"S••••"** s'affichent dans le coin supérieur gauche de l'écran.

2. Entrez le numéro de la sous-page que vous recherchez à l'aide des boutons 0 à 9. Par exemple, pour entrer la sous-page 4, appuyez sur les boutons 0, 0, 0 et 4.

3. Appuyez sur la **bouton Annuler** pour revenir à l'écran de télévision normal. Dès que la sous-page recherchée est repérée, son numéro se surimpose sur l'image de l'écran de télévision.

4. Pour lire cette sous-page, appuyez sur la **bouton TEXT/MIX/TV.**

● Bulletin d'Information

Sélectionnez la page correspondant au bulletin d'information.

1. Appuyez sur la **bouton Annuler** pour revenir à l'écran de télévision normal.

Dès que le bulletin arrive, les mots "Bulletin d'information" et le bulletin lui-même se surimposent sur l'image de l'écran de télévision.

2. Si vous souhaitez que le bulletin disparaisse, appuyez sur la **bouton Annuler**.

NL

Gebruik van Teletekst

● Toegang tot Sub-Pagina's

Als de informatie op Teletekst langer is dan één pagina, kan het even duren voordat de gewenste pagina wordt bereikt. Deze wordt automatisch verwisseld. Door de sub-gecodeerde pagina-toegang te gebruiken, kunt u het TV-programma blijven bekijken tot de sub-pagina is bereikt.
Een Teletekst-pagina kiezen met sub-pagina's.

1. De **Sub-toets** indrukken. De karakters **"S••••"** zullen in de linker bovenhoek van het scherm worden weergegeven.

2. Het nummer van de sub-pagina invoeren met de genummerde toetsen (0 - 9). Sub-pagina 4 bijvoorbeeld invoeren door toets 0, 0, 0 en 4 in te drukken.

3. De **Annuleer-toets** indrukken en dan gaat u terug naar het normale TV-beeld. Zodra de van een sub-code voorziene pagina is bereikt, zal het pagina-nummer in het beeld op de TV worden weergegeven.

4. De **TEXT/MIX/TV toets** indrukken. Dan kunt u de sub-gecodeerde pagina bekijken.

● Nieuwsflits

De pagina kiezen met korte nieuwsberichten.

1. De **Annuleer-toets** indrukken om terug te gaan naar het normale TV-beeld.

Zodra het nieuws wordt ontvangen zullen de woorden "Kort Nieuwsbericht" en het nieuws verschijnen over het normale beeld op het scherm.

2. Als u het nieuws van het scherm wilt verwijderen, de **Annuleer-toets** indrukken.

GR

Χρήση Τηλεοπτικογραφίας

● Μετάβαση σε Υποσελίδα

Όταν οι πληροφορίες της τηλεοπτικογραφίας (teletext) είναι πολλές και δεν χωρούν σε μια σελίδα, δημιουργούνται υποσελίδες και καμιά φορά χρειάζεται αρκετός χρόνος για να φθάσετε στην υποσελίδα που θέλετε επειδή η αλλαγή γίνεται αυτόματα. Χρησιμοποιώντας το κουμπί Υποσελίδας, μπορείτε να συνεχίσετε να βλέπετε τηλεόραση μέχρις ότου εμφανιστεί η υποσελίδα που θέλετε στην οθόνη.
Επιλέξετε μια σελίδα τηλεοπτικογραφίας (teletext) με υποσελίδες.

1. Πατήσετε το **κουμπί Υποσελίδας**. Οι χαρακτήρες "S••••" θα εμφανιστούν στην πάνω αριστερή γωνία της οθόνης.

2. Χρησιμοποιώντας τα κουμπιά αριθμών 0-9 σχηματίσετε τον αριθμό υποσελίδας που θέλετε. Για παράδειγμα, εάν θέλετε την υποσελίδα 4, πατήσετε τα κουμπιά με τους αριθμούς 0, 0, 0 και 4.

3. Πατήσετε το **κουμπί Ακύρωσης** για να επιστρέψετε στην κανονική εικόνα της τηλεόρασης.
Αμέσως μόλις εντοπιστεί η υποσελίδα που ζητήσατε, ο αριθμός της υποσελίδας θα εμφανιστεί πάνω από την εικόνα.

4. Πατήσετε το **κουμπί TEXT/MIX/TV** για να δείτε τη σελίδα τηλεοπτικογραφίας (**υεμε-υεωυ**).

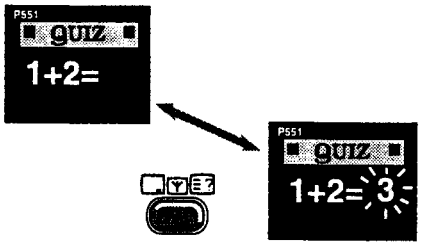
● Σελίδα Τελευταίων Ειδήσεων

Επιλέξετε τη σελίδα τηλεοπτικογραφίας (teletext) με τις τελευταίες ειδήσεις.

1. Πατήσετε το **κουμπί Ακύρωσης** για να επιστρέψετε να βλέπετε κανονική τηλεόραση.

Αμέσως μόλις μεταδοθεί η σελίδα με τις τελευταίες ειδήσεις, το μήνυμα π.χ. "Τελευταίες Ειδήσεις" (News Flash) και εν συνεχεία η σελίδα με τις ειδήσεις ή την είδηση θα εμφανιστεί στην οθόνη πάνω από την εικόνα τηλεόρασης που βλέπατε.

2. Εάν θέλετε να εξαφανιστεί η σελίδα με τα νέα, πατήσετε το **κουμπί Ακύρωσης**.



● Displaying Concealed Information

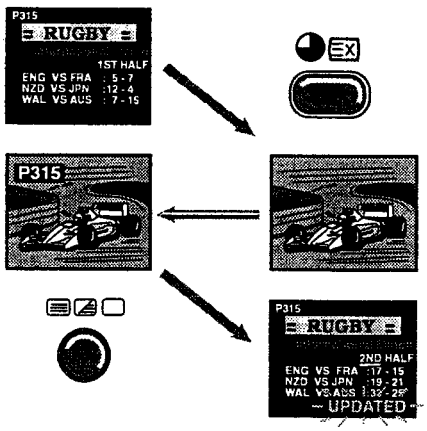
Press the **Reveal button** to reveal hidden items on the text page.

Some pages such as quiz pages have the answers hidden. The button may have to be held to keep the answer on the screen, or pressed again to remove the answers.

● Aufdecken versteckter Informationen

Die **Anzeigetaste** zum Anzeigen von verborgenen Objekten auf der Textseite drücken.

Einige Seiten, wie z.B. Quizseiten, haben verborgene Antworten. Die Taste muß evtl. festgehalten werden, um die Antwort auf dem Bildschirm festzuhalten, oder erneut gedrückt werden, um die Antworten zu entfernen.



● Updated Pages

There are teletext pages which are updated as events progress, such as sports results, news reports or traffic information. Select a page which will be updated.

1. Press the **Cancel button** to return to the normal TV picture.
   Immediately the selected page is updated, the page number will appear over the normal TV picture.
2. Press the **TEXT/MIX/TV button** to view the updated page.

Note: If the page has sub pages the number will appear when the sub page is changed.

● Aktualisierte Seiten

Es gibt Seiten, die mit jeder neuen Entwicklung auf den aktuellsten Stand gebracht werden, wie zum Beispiel Sportergebnisse, Nachrichten oder Verkehrsberichte. Wählen Sie eine Seite, die aktualisiert wird.

1. Drücken Sie **Löschtaste**, um zum normalen Fernsehbild zurückzukehren Sowie die gewählte Seite aktualisiert worden ist, erscheint die Seitenzahl über dem normalen Fernsehbild.
2. Drücken Sie **TEXT/MIX/TV-Taste**, um die aktualisierte Seite zu sehen.

Anmerkung: Wenn die Seite Unterseiten hat, erscheint die Nummer, wenn die Unterseite gewechselt wird.

● Cancel
When you press the Cancel button, the TV picture appears on the screen. Whilst in this mode you can not select another TV programme. You should first switch back to TV reception by pressing the **TEXT/MIX/TV button** if required.

● Teletext reception
If your aerial signal is poor, the teletext reception may be poor.

● Löschen
Wenn man die Löschtaste drückt, erscheint das TV-Bild auf dem Bildschirm. Während dieses Zeichen erscheint, können sie nicht auf ein anderes programm umschalten. Wenn nötig, müssen Sie zuerst mit der **TEXT/MIX/TV-Taste** auf Fernsehempfang zurückschalten.

● Teletext-Empfang
Wenn Ihr Antennensignal schlecht ist, kann auch Ihr Teletext- Empfang mangelhaft sein.

F

Utilisation du Télétexte

● Recherche d'informations secrètes

Appuyez sur la **touche Reveal** (découvrir) afin de découvrir les phrases cachées.

Certaines pages, comme celles des questionnaires, cachent les solutions aux questions. Il est possible que vous deviez maintenir la touche enfoncée pour que les réponses restent àl'écran, ou que vous deviez appuyer à nouveau pour les faire disparaître.

● Pages mises à jour

Il s'agit de pages qui sont mises à jour au fur et à mesure des événements (par exemple des résultats sportifs, des bulletins d'information ou des informations concernant les conditions de circulation).
Sélectionnez une page qui doit être mise à jour.

1. Appuyez sur la **bouton Annuler** pour revenir à l'écran de télévision normal. Dès que la page sélectionnée a été mise à jour, le numéro de cette page se surimpose sur l'image de l'écran de télévision.
2. Pour lire la page mise à jour, appuyez sur la **bouton TEXT/MIX/TV.**

Remarque : Si la page se compose de sous-pages, le numéro s'affiche au moment du changement de la sous-page.

● Annuler
Lorsque la touche Cancel (annulation) est enfoncée, l'image TV réapparaît à l'écran. Pendant que ce signe reste affiché, vous ne pouvez sélectionner un autre programme de télévision qu'à condition d'appuyer sur la **bouton TEXT/MIX/TV.**

● Réception de Télétexte
Si le signal d'antenne est défectueux, la réception télétexte risque elle aussi d'être mauvaise.

NL

Gebruik van Teletekst

● Verborgen Informatie Weergeven

Druk op de **Oplossing toets** om verborgen informatie op de tekstpagina te onthullen.

Bepaalde pagina's, zoals quiz pagina's bevatten verborgen informatie. Het kan zijn dat u de toets ingedrukt moet houden om het antwoord op het scherm moet krijgen of de toets nogmaals moet indrukken om de antwoorden weer te verwijderen.

● Bijgewerkte pagina's

Er zijn pagina's die worden bijgewerkt met de ontwikkeling van gebeurtenissen. Hierbij gaat het bijvoorbeeld om sportresultaten, nieuwsrapportages of verkeersinformatie. Een pagina kiezen die zal worden bijgewerkt.

1. De **Annuleer-toets** indrukken en dan gaat u terug naar het normale TV-beeld. Zodra de geselecteerde pagina wordt bijgewerkt, zal het pagina-nummer over het normale TV-beeld verschijnen.
2. De **TEXT/MIX/TV toets** indrukken en dan kunt u de bijgewerkte pagina bekijken.

Opmerking: Als de pagina vervolgpagina's heeft, verschijnt het nummer als de vervolgpagina verandert.

● Annuleren
Als u op de Cancel toets drukt, verschijnt het TV beeld weer op het scherm. Zolang dit zicht baar is, is het onmogelijk om een ander TV-programma te kiezen. U moet eerst teruggaan naar TV-ont vangst door de **TEXT/MIX/TV toets** in te drukken.

● Teletekst-ontvangst
Als uw antenne-signaal slecht is, is het mogelijk dat ook de teletekst-ontvangst slecht is.

GR

Χρήση Τηλεοπτικογραφίας

● Εμφάνιση Κρυμμένων Απαντήσεων

Πατήσετε το **κουμπί Αποκάλυψης** (Σεχεαμ) για ν'αποκαλύψετε κρυμμένο κείμενο σε σελίδα κειμένου.
Μερικές σελίδες όπως οι σελίδες παιχνιδιών γνώσεως έχουν τις απαντήσεις κρυμμένες. Ενδεχομένως ν'απαιτείται η συγκράτηση του κουμπιού για να κρατά την απάντηση στην οθόνη, ή να πατιέται πάλι για ν'απομακρύνονται οι απαντήσεις.

● Ενημερωμένες Σελίδες

Υπάρχουν σελίδες τηλεοπτικογραφίας (υεμευεωυ) που ενημερώνονται συνεχώς σύμφωνα με την εξέλιξη των γεγονότων, όπως τα αθλητικά αποτελέσματα, τα νέα ή οι πληροφορίες για την οδική κυκλοφορία.Επιλέξετε μια σελίδα που ανανεώνεται με τις τελευταίες πληροφορίες.

1. Πατήσετε το **κουμπί Ακύρωσης** για να επιστρέψετε να βλέπετε κανονική τηλεόραση.
   Αμέσως μόλις μεταδοθεί η σελίδα με τις τελευταίες ενημερωμένες πληροφορίες, ο αριθμός της σελίδας εμφανίζεται στην οθόνη πάνω από την εικόνα της τηλεόρασης που βλέπατε.
2. Πατήσετε το **κουμπί TEXT/MIX/TV** για να δείτε την ενημερωμένη σελίδα.

Σημείωση: Εάν η σελίδα έχει υποσελίδες ο αριθμός εμφανίζεται όταν αλλάζει η υποσελίδα.

● Ακύρωση
Όταν πατάτε το κουμπί Ακύρωσης (Γαξεμ), η τηλεοπτική εικόνα εμφανίζεται στην οθόνη. Στη διάρκεια που τα σύμβολα αυτά βρίσκονται στην οθόνη δεν μπορείτε να επιλέξετε κάποιο άλλο τηλεοπτικό κανάλι. Θα πρέπει πρώτα να επιστρέψετε στην κανονική λήψη της τηλεόρασης πατώντας το **κουμπί TEXT/MIX/TV** εάν θέλετε.

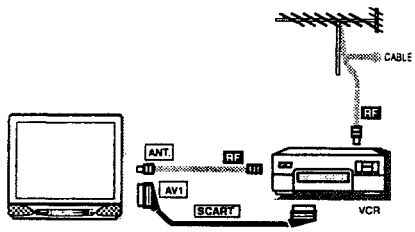
● Λήψη Τηλεοπτικογραφίας (teletext)
Εάν το σήμα λήψεως μέσω της κεραίας είναι ασθενές, η λήψη της τηλεοπτικογραφίας (teletext) ενδέχεται να μην είναι καλή.

GB

Connection of AV Equipments

D

Anschluß von externen AV-Geräten



The following are our recommended standard connections for AV equipment. There are various types of connections depending on the equipment which you have or its use. For further information please consult your local dealer. If you have a S-VHS type VCR, to obtain the best performance it should be connected to the AV1 terminal which has been specially designed for S-VHS (see page 22).

USE OF A VCR

Connection

✔ Connect RF cables. Roof aerial to VCR & VCR to TV.

✔ Better picture quality can be obtained if you also connect a Scart cable.

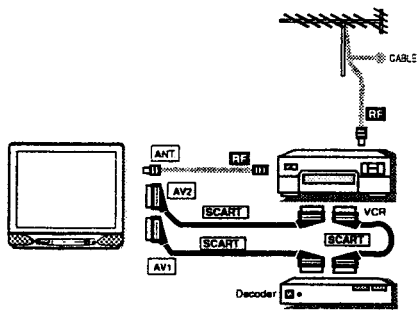
Ability

✔ Watch TV and cable TV programmes.

✔ Watch the playback from the VCR on position 0 or when using a Scart cable, it is on AV1 mode.

✔ Record TV and cable TV programmes.

When you connect the VCR to the aerial terminal on the TV using an RF cable, it is advisable to tune the VCR channel to the programme position 0, this is useful position for VCR use.



USE OF VCR AND DECODER

Connection

✔ Connect RF cables. Roof aerial to VCR & VCR to TV.

✔ Connect Scart cables. AV1 to decoder & AV2 to VCR & VCR to decoder.

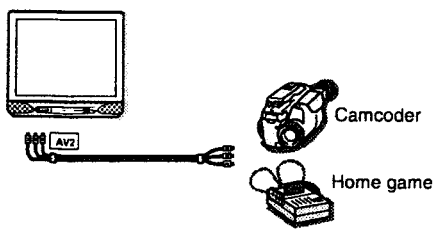
Ability

✔ Watch TV and cable TV programmes.

✔ Watch scrambled cable TV programmes on AV1 mode.

✔ Watch the playback from the VCR on AV2 mode.

✔ Record TV, cable TV and scrambled cable TV programmes.



USE OF CAMCORDER OR GAME EQUIPMENT

Connection

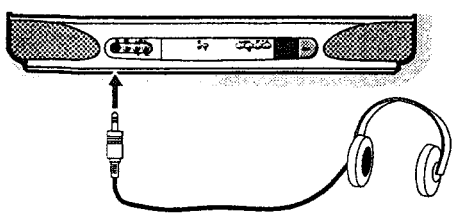
✔ Connect an RCA cable from the front AV terminal(AV2) to a camcorder or to game equipment.

For monaural units, connect the sound cable to the L-socket.

Ability

✔ Watch the playback from the camcorder or enjoy playing games on AV2 mode.

You must select the AV2 mode manually.



USE OF HEADPHONES

The 3.5mm mini-stereo jack socket located behind the door of the TV can be used for headphone. When the headphones are inserted the sound from the TV speakers are muted.

Es folgen unsere empfohlenen Standardanschlüsse für die AV-Ausrüstung. Es gibt verschiedene Arten von Anschlüssen, was von der verwendeten Ausrüstung abhängt, oder davon, wie sie verwendet wird. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Händler. Wenn Sie einen VCR des Typs S-VHS haben, sollte er an einer AV1-Anschlußbuchse angeschlossen sein, die eigens für S-VHS konstruiert wurde (siehe Seite 22).

VERWENDEN EINES VIDEOREKORDERS

Anschluss

✔ Die RF-Kabel anschließen. Dachantenne zum Videorekorder und Videorekorder zum TV.

✔ Eine bessere Bildqualität kann erzielt werden, indem man auch ein Scart-Kabel anschließt.

Ergebnis

✔ TV- und Kabel-TV-Programme ansehen.

✔ Das Playback von einem Videorekorder auf Position 0 ansehen, oder, wenn man ein Scart-Kabel verwendet, ist es im AV1-Modus.

✔ TV- und Kabel-TV-Programme aufnehmen.

Wenn man den Videorekorder an der Antennenanschlußbuchse am TV mit einem RF-Kabel anschließt, ist es empfehlenswert, den Videorekorder-Kanal auf die Programmposition 0 einzustellen. Diese Position ist für den Videorekorder-Gebrauch nützlich.

VERWENDEN EINES VIDEOREKORDER UND EINES DECODERS

Anschluss

✔ Die RF-Kabel anschließen. Dachantenne zum Videorekorder und Videorekorder zum TV.

✔ Die Scart-Kabel anschließen: AV1 zum Decoder und AV2 zum Videorekorder und Videorekorder zum Decoder.

Ergebnis

✔ Verwürfelte Kabel-TV-Programme im AV1-Modus ansehen.

✔ TV- und Kabel-TV-Programme ansehen.

✔ Das Playback vom Videorekorder im AV2-Modus ansehen.

✔ TV-, Kabel-TV- und verschlüsselte Kabel-TV-Programme aufnehmen.

VERWENDEN EINER VIDEOKAMERA ODER SPIELEAUSRÜSTUNG

Anschluss

✔ Ein RCA-Kabel vom vorderen AV-Anschluß (AV2) an einer Videokamera oder Spieleausrüstung anschließen.

Bei Monoeinheiten das Tonkabel an der L-Anschlußbuchse anschließen.

Ergebnis

✔ Im AV2-Modus das Playback von der Videokamera ansehen oder für Spiele verwenden.

Der AV2-Modus muß manuell ausgewählt werden.

KOPFHÖRER

Stereokopfhörer können an die 3.5mm Mini-Stereo-Steckerbuchse hinter der Öffnungsklappe angeschlossen werden. Während der Kopfhörer angeschlossen ist, ist der Ton der Fernsehlautsprecher abgeschaltet.

F

Branchement des appareils audio-visuels

Nous vous recommandons de brancher les appareils audiovisuels selon les connexions standards suivantes. Diverses connexions existent, qui dépendent de votre appareil ou de son utilisation. Pour de plus amples détails, veuillez consulter votre revendeur le plus proche. Si votre magnétoscope est du type S-VHS, vous en obtiendrez les meilleures performances en le reliant à la prise AV1, conçue spécialement pour système S-VHS (voir page 23).

UTILISATION D'UN MAGNÉTOSCOPE

Branchment

✔ Branchez les câbles HF. Antenne de toit au magnétoscope & magnétoscope au téléviseur.

✔ Utilisez également un câble Scart pour obtenir des images d'une meilleure qualité.

Resultat

✔ Regardez des programmes de télévision et câblés.

✔ Regardez des programmes enregistrés grâce au magnétoscope par l'intermédiaire de la chaîne 0, ou d'un câble Scart en mode AV1.

✔ Enregistrez des programmes télédiffusés ou câblés.

Lorsque vous reliez le magnétoscope à la prise d'antenne du téléviseur à l'aide d'un câble HF, nous vous recommandons d'utiliser la chaîne 0 comme chaîne de magnétoscope. Cette chaîne est utile pour l'utilisation d'un magnétoscope.

UTILISATION D'UN MAGNÉTOSCOPE ET D'UN DÉCODEUR

Branchment

✔ Branchez les câbles HF. Antenne de toit au magnétoscope & magnétoscope au téléviseur.

✔ Branchez les câbles Scart. Prise AV1 au décodeur, AV2 au magnétoscope & magnétoscope au décodeur.

Resultat

✔ Regardez des programmes de télévision et câblés.

✔ Regardez des programmes de télévision câblés codés en mode AV1.

✔ Regardez des enregistrements du magnétoscope en mode AV2.

✔ Enregistrez des programmes télédiffusés, la télévision câblée et les programmes codés de la télévision par câble.

UTILISATION D'UN CAMCORDER OU D'UNE CONSOLE DE JEUX

Branchment

✔ Reliez un câble RCA à partir de la prise audiovisuelle avant (AV2) à un Camcorder ou à une console de jeux.

Dans le cas d'une unité monophonique, reliez le câble son à la prise L.

Resultat

✔ Regardez la transmission en direct du Camcorder ou profitez de votre console de jeux vidéo en mode AV2.

Le mode AV2 doit être sélectionné à la main.

CASQUE

Vous pouvez brancer un casque stéréo dans la prise de 3.5mm située derriére le battant. Lorsque le casque est branché, le son ne parvient pas aux haut-parleurs du poste de télévision.

NL

Aansluiten van Av uitrusting

Hieronder staan de advies standaardaansluitingen voor AV apparatuur. Er zijn verschillende aansluitingsmogelijkheden afhankelijk van de apparatuur die u heeft of waarvoor u die apparatuur gebruikt. Voor nadere informatie kunt u contact opnemen met uw plaatselijke dealer. Als u een S-VHS type videorecorder heeft, moet deze voor optimale weergave worden aangesloten op de AV1 aansluiting die speciaal bedoeld is voor S-VHS (zie pagina 23).

GEBRUIK VAN EEN VIDEORECORDER

Aansluiting

✔ Sluit de RF kabels aan. De buitenantenne op de videorecorder en de videorecorder op de TV.

✔ U krijgt een betere beeldkwaliteit als u ook een Scartkabel aansluit.

Resultaat

✔ Kijk naar de ontvangen TV en kabel-TV programma's.

✔ De videorecorder afspelen op kanaal 0 of als u een Scartkabel gebruikt, in de AV1 stand.

✔ Neem programma's op van de TV en kabel-TV.

Als u de videorecorder aansluit op de antenne ingang van de TV met een RF kabel, adviseren wij voor de videorecorder kanaal 0 te kiezen. Dit kanaal wordt het meeste gebruikt voor videorecorders.

GEBRUIK VAN EEN VIDEORECORDER EN EEN DECODER

Aansluiting

✔ Sluit de RF kabels aan. De buitenantenne op de videorecorder en de videorecorder op de TV.

✔ Sluit Scartkabels aan. AV1 op decoder en AV2 op videorecorder en via de videorecorder naar de decoder.

Resultaat

✔ Kijk naar de ontvangen TV en kabel-TV programma's.

✔ Kijk naar gecodeerde kabel-TV programma's in de AV1 stand.

✔ Opgenomen videobanden bekijken in de AV2 stand.

✔ Neem programma's op van de TV, kabel-TV en gecodeerde kabel-TV.

HET GEBRUIK VAN EEN CAMCORDER OF COMPUTERSPEL APPARATUUR

Aansluiting

✔ Sluit een RCA kabel aan van de AV ingang aan de voorzijde (AV2) naar een camcorder of naar spelapparatuur.

Voor mono apparatuur, de geluidskabel aansluiten op de L-bus.

Resultaat

✔ Kijk naar de beelden van de camcorder of speel uw computerspelletjes in de AV2 stand.

U moet de AV2 functie met de hand kiezen.

HOOFDTELEFOONS

Stereo-hoofdtelefoons kunnen worden aangesloten op de 3.5mm Mini Stereo aansluiting, achter het deurtje. Als de hoofdtelefoon wordt gebruikt, zal het geluid van de TV luidsprekers worden afgezet.

GR

Σύνδεση Συσκευών AV

Οι ακόλουθες συνδέσεις είναι αυτές που σας συνιστούμε να γίνονται για συσκευές αχ. Υπάρχουν διάφοροι τύποι συνδέσεων και η σύνδεση που τελικά διαλέγετε εξαρτάται από τις συσκευές που έχετε ή τη χρήση τους. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλείστε να συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της περιοχή σας. Εάν έχετε Βίντεο τύπου τ-χθτ, για να έχετε την καλύτερη δυνατή εικόνα πρέπει να το συνδέσετε στο τερματικό AV1 το οποίο προορίζεται ειδικά για βίντεο S-VHS (βλέπε σελίδα 23)

Χρήση Βίντεο

ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

✔ Συνδέσετε τα καλώδια RF (μεταξύ Βίντεο και TV). Συνδέσετε την κεραία οροφής στο Βίντεο και από το Βίντεο στην συσκευή τηλεοράσεως (TV).

✔ Θα έχετε καλύτερη εικόνα εάν συνδέσετε, επίσης, καλώδιο Τγασυ.

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ

✔ Βλέπετε προγράμματα TV και καλωδιακής TV.

✔ Βλέπετε εγγραφή από Βίντεο στη θέση 0 ή εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο Τγασυ, είναι σε λειτουργικό τρόπο av1,

✔ Κάνετε εγγραφή προγραμμάτων TV και καλωδιακής TV.

Εάν κάνετε σύνδεση του Βίντεο στο τερματικό κεραίας της TV χρησιμοποιώντας το καλώδιο RF, συνιστάται να συντονίζετε το Βίντεο στη θέση προγράμματος 0, η θέση αυτή είναι χρήσιμη για τη χρήση του Βίντεο.

Χρήση Βίντεο και Αποκωδικοποιητή

ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

✔ Συνδέσετε τα καλώδια RF (μεταξύ Βίντεο και TV).

✔ Συνδέσετε τα καλώδια Τγασυ. Το τερματικό AV1 στον αποκωδικοποιητή και AV2 στο Βίντεο και Βίντεο στον αποκωδικοποιητή.

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ

✔ Βλέπετε προγράμματα TV και καλωδιακής TV.

✔ Βλέπετε κωδικοποιημένα καλωδιακά προγράμματα τηλεοράσεως με λειτουργικό τρόπο AV1.

✔ Βλέπετε εγγραφή από Βίντεο σε λειτουργικό τρόπο AV2.

✔ Κάνετε εγγραφές προγραμμάτων TV, καλωδιακής TV και κωδικοποιημένης καλωδιακής TV.

Χρήση Γανγοσδεσ ή Συσκευών Παιχνιδιών

ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

✔ Συνδέσετε καλώδιο RCA από το τερματικό AV (AV2), που βρίσκεται στο μπροστινό μέρος της συσκευής, σε Γανγοσδεσ ή σε συσκευή παιχνιδιών.

Για μονοφωνικές συσκευές, συνδέσετε το καλώδιο ήχου στην υποδοχή M-Τογλευ.

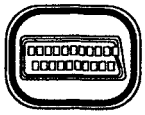
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ

✔ Βλέπετε εγγραφές από το Γανγοσδεσ ή απολαμβάνετε το παίξμο παιχνιδιών σε λειτουργικό τρόπο AV2.

Πρέπει να επιλέξετε το λειτουργικό τρόπο AV2 εσείς, δεν επιλέγεται αυτόματα.

Υποδοχή Ακουστικών

Στερεοφωνικά ακουστικά μπορούν να συνδεθούν στην Υποδοχή 8 του Μίνι Στερεοφωνικού Βύσματος που βρίσκεται πίσω από το πορτάκι. Όταν συνδέονται τα ακουστικά ο ήχος από τα μεγάφωνα της συσκευής τηλεοράσεως (TV) αδρανοποιείται.



GB

Specifications

D

Spezifikationen

● TV Specification

Common Specification

Power source	AC 220~240V, 50Hz
Television system	System B/G
Colour system	PAL
Receiving channel	VHF: E2~E12
	UHF: 21~69
	CATV: X,Y,Z, S1~S41
Aerial input impedance	75 ohm

AV terminal
21-Pin SCART Terminal
AV1 : CENELEC Standard(S-Video input)
AV2 : CENELEC Standard
Front AV Terminal
AV2 : RCA Terminal, Video and Audio (L/R) Input

Sound output (Music)
12 watts x 2 (C28ER14/C28ER15N)

Picture tube (Diagonal)
70 cm (C28ER14/C28ER15N)

(Visible picture diagonal)
66 cm (C28ER14/C28ER15N)

Dimensions (W x H x D mm)
628 x 567 x 469 (C28ER14/C28ER15N)

Weight
30.4 Kg (C28ER14/C28ER15N)

● TV Spezifikation

Allgemeine Spezifikation

Netzspannung Wechselspannung	220~240V, 50 Hz
Fernsehnorm	System B/G
Farbsystem	PAL
Empfangskanal	VHF E2~E12
	UHF 21~69
	KABEL-TV: X,Y,Z, S1~S41
Eingangsimpedanz des Antennenauschlusses	75 ohm

AV-Anschlußstelle:
AV1: CENELEC-Norm(S-Video Eingang)
AV2: CENELEC-Norm
Vorderer AV-Anschluß
AV2: RCA Anschlußstelle Video and Audio (L/R) Eingang

Tonausgangsleistung (Musik)
12 W x 2 (C28ER14/C28ER15N)

Bildröhre (Diagonal)
70 cm (C28ER14/C28ER15N)

(Sichtbare Bilddiagonale)
66 cm (C28ER14/C28ER15N)

Abmessungen (TxBxHmm)
628 x 567 x 469 (C28ER14/C28ER15N)

Gewicht
30.4 Kg (C28ER14/C28ER15N)

F

Specifications

● TV Spécifications

Spécifications standards

Alimentation	CA 220~240V, 50Hz
Standards de réception	Système B/G
Système couleurs	PAL
Chaînes	VHF E2~E12 UHF 21~69 CATV: X,Y,Z, S1~S41
Impédance de l'entrée d'antenne	75 ohms

Borne AV
Péritel à 21 fiches
AV1:Standard CENELEC (S-vidéo Entree)
AV2:Standard CENELEC
Prise audiovisuelle avant
AV2:RCA Borne Vidéo/Audio (L/R) Entree

Sortie son (Musique)
12 W x 2 (C28ER14/C28ER15N)

Tube image (Diagonal)
70 cm (C28ER14/C28ER15N)

(Image diagonale visible)
66 cm (C28ER14/C28ER15N)

Dimensions (L x H x P mm)
628 x 567 x 469 (C28ER14/C28ER15N)

Poids
30.4 Kg (C28ER14/C28ER15N)

NL

Specificaties

● TV Specificaties

Gemeenschappelijke specificatie

Stroomvoorziening wisselspanning	220~240V, 50Hz
Televisiesysteem	B/G Systeem
Kleursysteem	PAL
Ontvangstbereik	VHF: E2~ E12 UHF: 21~69 CATV: X,Y,Z, S1~S41
Antenne ingangsimpedantie	75 ohm

AV-aansluiting
21 pin-stekker
AV1:CENELEC-norm (S-video Invoer)
AV2:CENELEC-norm
AV ingang aan de voorzijde
AV2:RCA aansluiting, Video/Audio (L/R) Invoer

Audio-uitgangsvermogen (Muziek)
12 W x 2 (C28ER14/C28ER15N)

Beeldscherm (Diagonaal)
70 cm (C28ER14/C28ER15N)

(Visible picture diagonal)
66 cm (C28ER14/C28ER15N)

Afmetingen(B x H x D mm)
628 x 567 x 469 (C28ER14/C28ER15N)

Gewicht
30.4 Kg (C28ER14/C28ER15N)

GR

Προδιαγραφές

● Προδιαγραφές Συσκευής Τηλεοράσεως

Κοινές Προδιαγραφές

Ηλεκτρικό ρεύμα	AC220~240V, 50Mz
Σύστημα τηλεοράσεως	Σύστημα B/G
Σύστημα χρώματος	PAL
Κανάλια λήψεως	VHF: E2~E12 UHF. 21~69 CATV: X, Y, Z, S1~S41
Αντίσταση τροφοδοσίας κεραίας	75 ohm

Τερματικό AV
Τερματικό ΤΓΑΣΥ 21 ακροδεκτών
AV1:CENELEC Standard (S-Video ΕΙΣΑΓΩΓΗ)
AV2:CENELEC Standard
Μπροστινό Τερματικό AV
AV2:RCA Τερματικό Εικόνα/ Ήχο (L/R) ΕΙΣΑΓΩΓΗ

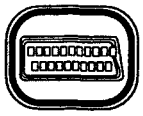
Εξαγωγή ήχου(Μουσική)
12 W x 2 (C28ER14/C28ER15N)

Σωλήνας εκόνας (διαγώνιος)
70 cm (C28ER14/C28ER15N)

(Διαγώνιος εικόνας που φαίνεται)
66 cm (C28ER14/C28ER15N)

Διαστάσεις (Π x Υ x Β χιλ.)
628 x 567 x 469 (C28ER14/C28ER15N)

Βάρος
30.4 Kg (C28ER14/C28ER15N)



GB

Specifications

D

Spezifikationen

● Scart Specification

The specification of the 21 pin connector is as follows.

AV1 Terminal

Pin		
1	Audio output (R-Channel)	0.5V/ 1 K ohm
2	Audio Input (R-Channel)	0.5V/10 K ohm
3	Audio output (L-Channel)	0.5V/ 1 K ohm
4	Audio earth	
5	Earth (blue)	
6	Audio Input (L-Channel)	0.5V/10 K ohm
7	Blue (B) input	0.7Vpp/75 ohm
8	Remote switch input	L:0-2V H:10-12V
9	Earth (green)	
10		
11	Green (G) input	0.7Vpp/75 ohm
12		
13	Earth (red)	
14	Earth	
15	Red (R) (or chrominance input)	0.7Vpp/75 ohm
16	Fast blanking	L:0-0.4V H:1-3V
17	Earth(video)	
18	Earth	
19	Video output	1 Vpp/75 ohm
20	Video/sync. (or luminance input)	1 Vpp/75 ohm
21	Connector shield	

AV2 Terminal

Pin		
1	Audio output (R-Channel)	0.5V/ 1 K ohm
2	Audio Input (R-Channel)	0.5V/10 K ohm
3	Audio output (L-Channel)	0.5V/ 1 K ohm
4	Audio earth	
5		
6	Audio Input (L-Channel)	0.5V/10 K ohm
7		0.7Vpp/75 ohm
8	Remote switch input	L:0-2V H:10-12V
9		
10		
11		
12		
13		
14	Earth	
15		
16		
17	Earth(video)	
18	Earth	
19	Video output (Monitor out)	1 Vpp/75 ohm
20	Video Input	1 Vpp/75 ohm
21	Connector shield	

● Scart Spezifikation

Die Spezifikation des 21-Stift Anschlusses ist wie folgt.

AV1 Anschlußstelle

Stift		
1	Audio-Ausgang (R-Channel)	0,5V/1 K ohm
2	Audio-Eingang (R-Channel)	0,5V/10 K ohm
3	Audio-Ausgang (L-Channel)	0,5V/1 K ohm
4	Audio-Erdung	
5	Erdung (blau)	
6	Audio-Eingang (L-Channel)	0,5V/10 K ohm
7	Blauer (B) Eingang	0,7Vpp/75 ohm
8	Fernbedienungseingang	L:0-2V H:10-12V
9	Erdung (grün)	
10		
11	Grüner (G) Eingang	0,7Vpp/75 ohm
12		
13	Erdung (rot)	
14	Erdung	
15	Roter (R) oder Chrominanzeingang	0,7Vpp/75 ohm
16	Schnellaustastung	L:0-0,4V H:1-3V
17	Erdung (Video)	
18	Erdung	
19	Videoausgang	1 Vpp/75 ohm
20	Video/Synch. oder Luminanzeingang	1Vpp/75 ohm
21	Anschlußhülle	

AV2 Anschlußstelle

Stift		
1	Audio-Ausgang (R-Channel)	0,5V/1 K ohm
2	Audio-Eingang (R-Channel)	0,5V/10 K ohm
3	Audio-Ausgang (L-Channel)	0,5V/1 K ohm
4	Audio-Erdung	
5		
6	Audio-Eingang (L-Channel)	0,5V/10 K ohm
7		0.7Vpp/75 ohm
8	Fernbedienungseingang	L:0-2V H:10-12V
9		
10		
11		
12		
13		
14	Erdung	
15		
16		
17	Erdung (Video)	
18	Erdung	
19	Videoausgang (Monitor out)	1 Vpp/75 ohm
20	Video Eingang	1Vpp/75 ohm
21	Anschlußhülle	

F

Spécifications

● Scart Spécifications

Les spécifications de la prise Péritel sont les suivantes:

Borne AV1

Fiche

1 Sortie audio (R-Channel) 0,5V/1 K ohm
2 Entrée audio (R-Channel) 0,5V/10 K ohm
3 Sortie audio (L-Channel) 0,5V/1 K ohm
4 Mise à la terre audio
5 Mise à la terre (bleue)
6 Entrée audio (L-Channel) 0,5V/10 K ohm
7 Entrée bleue (B) n.7v/In K ohm
8 Entrée de Télécommande de commutation F:0-2V H10-12V
9 Mise à la terre (verte)
10
11 Entrée verte (G) 0,7 V de crête à crête/75 ohm
12
13 Mise à la terre (rouge)
14 Mise à la terre
15 Rouge (R) ou entrée de chrominance 0.7V de crête à crête/75 ohm
16 Supression rapide F : 0-0,4V H :1-3V
17 Mise à la terre (video)
18 Mise à la terre
19 Sortie video 1V de crête à crête/75 ohm
20 Vidéo/sync. ou entrée de luminance 1V de crête à crête/75 ohm
21 Borne blindée

Borne AV2

Fiche

1 Sortie audio (R-Channel) 0,5V/1 K ohm
2 Entrée audio (R-Channel) 0,5V/10 K ohm
3 Sortie audio (L-Channel) 0,5V/1 K ohm
4 Mise à la terre audio
5
6 Entrée audio (L-Channel) 0,5V/10 K ohm
7 n.7v/In K ohm
8 Entrée de Télécommande de commutation F:0-2V H10-12V
9
10
11
12
13
14 Mise à la terre
15
16
17 Mise à la terre (video)
18 Mise à la terre
19 Sortie video (Monitor out) 1V de crête à crête/75ohm
20 Vidéo entrée 1V de crête à crête/75 ohm
21 Borne blindée

NL

Specificaties

● Scart Specificaties

De specificatie van de 21-pen aansluiting is als volgt:

AV1 aansluiting

Pen

1 Audio-uitvoer (R-Channel) 0,5V/1 K ohm
2 Audio-invoer (R-Channel) 0,5V/10 Kohm
3 Audio-uitvoer (L-Channel) 0,5V/1 K ohm
4 Audio-massa
5 Massa (blauw)
6 Audio-invoer (L-Channel) 0,5 v/10 K ohm
7 Blauw (B) invoer 0,7 vpp/75 ohm
8 Afstandsbediening-schakelaarinvoer L:0-2V H:10-12V
9 Massa (groen)
10
11 Groen (G) invoer 0,7 vpp/75 ohm
12
13 Massa (rood)
14 Massa
15 Rood (R) of chrominantie-invoer 0,7 vpp/75 ohm
16 Snelle signaalonderdrukking L: 0-0,4V H:1-3V
17 Massa (video)
18 Massa
19 Video-uitvoer 1 vpp/75 ohm
20 Video/sync. of luminantie-invoer 1 vpp/75 ohm
21 Connector-schild

AV2 aansluiting

Pen

1 Audio-uitvoer (R-Channel) 0,5V/1 K ohm
2 Audio-invoer (R-Channel) 0,5V/10 Kohm
3 Audio-uitvoer (L-Channel) 0,5V/1 K ohm
4 Audio-massa
5
6 Audio-invoer (L-Channel) 0,5 v/10 K ohm
7 0,7 vpp/75 ohm
8 Afstandsbediening-schakelaarinvoer L:0-2V H:10-12V
9
10
11
12
13
14 Massa
15
16
17 Massa (video)
18 Massa
19 Video-uitvoer(Monitor out) 1 vpp/75 ohm
20 Video invoer 1 vpp/75 ohm
21 Connector-schild

GR

Προδιαγραφές

● Προδιαγραφές Τγασυ

Οι προδιαγραφές του καλωδίου συνδέσεως 21 ακροδεκτών είναι ως ακολούθως.

Τερματικό AV1

Ακροδέκτης

1 Ακουστικό-Έξοδος (R-Channel) 0.5V/ 1 K ohm
2 Ακουστικό-Είσοδος (R-Channel) 0.5V/10K ohm
3 Ακουστικό-Έξοδος (L-Channel) 0.5V/ 1 K ohm
4 Ακουστικό-Γείωση
5 Γείωση (μπλε)
6 Ακουστικό-Είσοδος (L-Channel) 0.5V/10K ohm
7 Μπλε (B)-Είσοδος 0.7vpp/75 ohm
8 Διακόπτης Λειτουργίας-Είσοδος L:0-2V H:10-12V
9 Γείωση (πράσινο)
10
11 Πράσινο (H)-Είσοδος 0.7vpp/75 ohm
12
13 Γείωση (κόκκινο)
14 Γείωση
15 Κόκκινο (Σ) (ή είσοδος χρώματος) 0.7vpp/75 ohm
16 Γρήγορο εφεδρικό L:0-0.4V H:1-3V
17 Γείωση (βίντεο)
18 Γείωση
19 Βίντεο-Έξοδος (Έξοδος Εικόνας TV) 1vpp/75 ohm
20 Βίντεο/Συχρονισμός 1vpp/75 ohm
21 Προστατευτικό περίβλημα συνδετήρα

Τερματικό AV2

Ακροδέκτης

1 Ακουστικό-Έξοδος (R-Channel) 0.5V/ 1 K ohm
2 Ακουστικό-Είσοδος (R-Channel) 0.5V/10K ohm
3 Ακουστικό-Έξοδος (L-Channel) 0.5V/ 1 K ohm
4 Ακουστικό-Γείωση
5
6 Ακουστικό-Είσοδος (L-Channel) 0.5V/10K ohm
7 0.7vpp/75 ohm
8 Διακόπτης Λειτουργίας-Είσοδος L:0-2V H:10-12V
9
10
11
12
13
14 Γείωση
15
16
17 Γείωση (βίντεο)
18 Γείωση
19 Βίντεο-Έξοδος (Monitor out) 1vpp/75 ohm
20 Βίντεο Είσοδος 1vpp/75 ohm
21 Προστατευτικό περίβλημα συνδετήρα

Your television is fully transistorised and does not contain any user serviceable components.

Removal of the cabinet cover may expose you to dangerous voltages. Refer all servicing to qualified service personnel.

Unplug the television receiver from the wall outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:

- If the power cord or plug is damaged.
- If liquid has been spilt into the television receiver.
- If television receiver has been exposed to rain or water.
- If the television receiver has been dropped or the cabinet has been damaged.
- If the television receiver exhibits a distinct change in performance.
- If the television receiver does not operate normally by following the operating instructions.

Adjust only those controls that are covered in the operating instructions as improper adjustment of other controls may result in damage. This will often require extensive work by a qualified technician to restore the television receiver to normal operation.

When replacement parts are required, have the service technician verify that the replacements he uses have the same safety characteristics as the original parts. Use of manufacturers specified replacements can prevent fire, shock or other hazards.

Ihr Fernsehgerät ist voll transistoriert und enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile.

Bei Entfernung des Gehäuses besteht aufgrund hoher Spannung Berührungsgefahr. Überlassen Sie die Wartung qualifizierten Fachkräften.

Ziehen Sie in den folgenden Fällen den Stecker aus der Steckdose, und übergeben Sie den Fernseher qualifizierten Fachkräften zur Wartung:

- Wenn das Anschlußkabel oder der Stecker beschädigt ist.
- Wenn eine Flüssigkeit in das Fernsehgerät gegossen wurde.
- Wenn der Fernsehempfänger Regen oder Wasser ausgesetzt war.
- Wenn der Fernseher heruntergefallen ist oder das Gehäuse beschädigt ist.
- Wenn sich die Leistung des Fernsehers erheblich verändert.
- Wenn der Fernsehbetrieb trotz Befolgung der Bedienungsanleitung nicht normal läuft.

Regeln Sie nur die Funktionen, die in der Bedienungsanleitung behandelt sind. Unsachgemäße Einstellungen anderer Funktionen können zu einer Beschädigung des Gerätes führen. Dies erfordert oft umfangreiche Reparaturen von einem qualifizierten Techniker, um den normalen Betrieb des Fernsehempfängers wiederherzustellen.

Wenn Ersatzteile benötigt werden, sorgen Sie dafür, daß der Wartungsfachmann überprüft, daß die verwendeten Ersatzteile dieselben Sicherheitseigenschaften wie die Original-Teile haben. Die Verwendung der vom Hersteller empfohlenen Ersatzteile verhindert Feuer, elektrischen Schlag oder andere Gefahren.

F

Entretien

Votre téléviseur est entièrement transistorisé et tous ses composants doivent être réparés par un personnel qualifié.

Le retrait du couvercle du boîtier peut vous exposer à des tensions dangereuses. Toute maintenance doit être effectuée par un personnel qualifié.

Débranchez le téléviseur de sa prise murale et adressez-vous à un personnel qualifié dans les cas suivants :

- Si le câble d'alimentation ou la prise sont endommagés.
- Si du liquide a été renversé dans le téléviseur.
- Si le téléviseur a été exposé à la pluie ou à l'eau.
- Si vous avez fait tomber le téléviseur et que le boîtier est endommagé.
- Si vous remarquez un changement manifeste des performances de votre téléviseur.
- Si le téléviseur ne fonctionne pas normalement lorsque vous suivez les instructions données.

Réglez uniquement les commandes mentionnées dans les instructions de fonctionnement car un réglage incorrect des autres commandes peut endommager l'appareil. Dans ce cas, le retour au fonctionnement normal de votre téléviseur demandera beaucoup de travail de la part d'un technicien qualifié.

Lorsqu'il est nécessaire de remplacer des pièces, demandez au technicien de maintenance de vérifier que les nouvelles pièces possèdent les mêmes caractéristiques que les pièces d'origine. L'utilisation de pièces de remplacement spécifiées par le fabricant peut empêcher les risques d'incendie, de choc électrique, etc.

NL

Service monteurs

Uw TV is volledig getransistoriseerd en bevat geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden vervangen.

Als u de achterwand van de kast verwijdert kunt u bloot komen te staan aan gevaarlijke spanning. Eventueel onderhoud laten uitvoeren door vakbekwame servicemonteurs.

Haal de stekker van de TV uit de wandcontactdoos en laat in de onderstaande gevallen eventuele repar-aties uitvoeren door vakbekwame servicemonteurs :

- Als netsnoer of stekker beschadigd zijn.
- Als er vloeistof in de TV is gelopen.
- Als de TV blootgesteld is aan regen of water.
- Als de TV is gevallen of de kast is beschadigd.
- Als de TV opeens duidelijk anders werkt dan normaal.
- Als de TV niet normaal werkt ook als de aanwijzingen in de handleiding precies zijn opgevolgd.

Alleen de bedieningsorganen instellen die in de handleiding genoemd worden, omdat verkeerd instellen van andere bedieningsorganen het toestel kan beschadigen. Vaak kost het een vakkundige monteur dan heel wat tijd om de TV weer te repareren.

Als onderdelen vervangen moeten worden, moet de onderhoudsmonteur controleren of de vervangende onderdelen die hij gebruikt aan dezelfde veiligheidsvoorwaarden voldoen als de originele. Als door de fabrikant voorgeschreven onderdelen worden gebruikt worden brand, elektrische schokken of andere gevaarlijke situaties voorkomen.

GR

Συντήρηση & Επισκευές

Η συσκευή σας είναι εξολοκλήρου συμπαγής και δεν αποτελείται από μέρη που χρειάζονται συντήρηση από τον χρήστη.

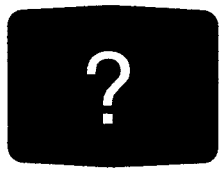
Αφαίρεση του περιβλήματος της συσκευής ενδεχομένως να σας εκθέση σε επικίνδυνες ηλεκτρικές τάσεις ρεύματος. Τυχόν επισκευές που είναι αναγκαίες πρέπει να γίνονται από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.

Βγάλετε το βύσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα τοίχου και αποτανθείτε για τυχόν επισκευές του δέκτη τηλεοράσεως σε ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο ή το βύσμα είναι καταστραμμένα.
- Εάν υγρό έχει χυθεί στο εσωτερικό του δέκτη τηλεοράσεως.
- Εάν ο δέκτης τηλεοράσεως έχει εκτεθεί σε βροχή ή νερό.
- Εάν ο δέκτης τηλεοράσεως έχει πέσει ή το περίβλημά του έχει πάθει ζημιά.
- Εάν ο δέκτης τηλεοράσεως παρουσιάζει ουσιαστική αλλαγή στην απόδοσή του.
- Εάν ο δέκτης τηλεοράσεως δεν λειτουργεί κανονικά παρά του ότι ακολουθείτε τις οδηγίες λειτουργίας του.

Ρυθμίζετε μόνο τα όργανα χειρισμού τα οποία καλύπτονται στο εγχειρίδιο οδηγιών χρήσεως, επειδή η αντικανονική ρύθμιση άλλων οργάνων χειρισμού ενδεχομένως να καταλήξει σε βλάβη της συσκευής. Βλάβες της μορφής αυτής συχνά απαιτούν εκτεταμένες εργασίες από ειδικευμένο τεχνικό για την αποκατάσταση του δέκτη τηλεοράσεως στην κανονική του κατάσταση λειτουργίας.

Όταν είναι απαραίτητη η αντικατάσταση μερών της συσκευής και χρήση ανταλλακτικών ανταλλακτικών τους, ζητήσετε από τον τεχνικό επισκευών να επιβεβαιώσει ότι τα ανταλλακτικά που θα χρησιμοποιήσει διαθέτουν τα ίδια χαρακτηριστικά γνωρίσματα ασφάλειας με τα γνήσια που πρόκειται να αντικατασταθούν. Χρήση γνήσιων ανταλλακτικών που παράγονται από τον ίδιο κατασκευαστή προλαμβάνουν κινδύνους όπως πυρκαγιά, ηλεκτροπληξία και άλλα.



■ NO PICTURE, NO SOUND

- Check if TV is plugged in.
- Try a different channel, if OK, probably station trouble.

■ KEIN BILD, KEIN TON

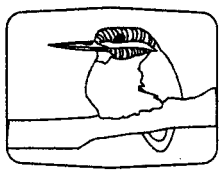
- Überprüfen Sie, ob das Fernsehgerät an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Versuchen Sie einen anderen Kanal einzuschalten; ist dieser in Ordnung, besteht wahrscheinlich eine Sendestörung.

■ POOR PICTURE, SOUND OK

- Adjust BRIGHTNESS control.
- Adjust FINE TUNING control.
- Check aerial connections.

■ SCHLECHTES BILD, TON IN ORDNUNG

- Stellen Sie den HELLIGKEITSREGLER neu ein.
- Stellen Sie den FEINEINSTELLUNGSREGLER neu ein.
- Überprüfen Sie die Antennenverbindungen.

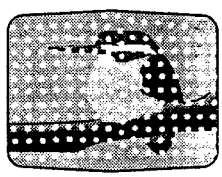


■ NO COLOUR, PICTURE OK

- Adjust COLOUR control.
- Adjust FINE TUNING control.
- Is the programme in colour ?

■ KEINE FARBE, BILD IN ORDNUNG

- Stellen Sie den FARBREGLER neu ein.
- Stellen Sie den FEINEINSTELLUNGSREGLER neu ein.
- Überprüfen Sie die Antennenverbindungen.



■ WEAK PICTURE

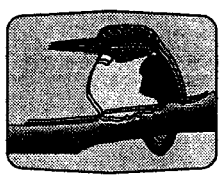
- Check aerial connections on back of set.
- Check aerial for broken wires.
- Re-orient aerial.

■ SCHLECHTES BILD

- Überprüfen Sie die Antennenverbindungen an der Rückseite des Geräts.
- Überprüfen Sie die Antenne nach evtl. beschädigten Drähten.
- Richten Sie die Antenne neu ein.

The following faults are not caused by the receiver:

Die folgenden Fehler werden nicht vom Fernsehgerät verursacht:

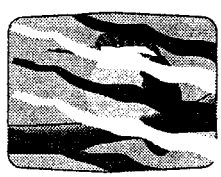


"GHOSTS"

Reflections of signals from mountains or high buildings will cause multiple images, called "Ghosts". These abnormal conditions can be reduced to minimum by repositioning aerial or by installing new one suited for your area.

"GEISTERBILDER"

Reflektionen von Signalen von Bergen oder hohen Gebäuden verursachen Vielfachbilder, sogenannte "Geisterbilder". Diese Störungen können durch eine Positionsveränderung der Antenne oder durch Installierung einer neuen, für Ihr Gebiet geeigneten Antenne, auf ein Minimum reduziert werden.



"INTERFERENCE"

Interference may be caused by electrical appliances, car ignition systems, etc. This should normally be a temporary condition, but should this interference persist, contact your dealer.

"STÖRUNGEN"

Störungen können durch Elektrogeräte, Autozündanlagen usw. verursacht werden. Dies sollte normalerweise ein vorübergehender Zustand sein, sollte diese Störung jedoch bestehen bleiben, wenden Sie sich an Ihre Verkaufsstelle.

F

Conseils Pratiques

■ PAS D'IMAGE NI DE SON

- Vérifiez que le poste est branché.
- Essayez un autre canal; si ce nouveau canal fonctionne correctement, il s'agit sans doute d'un pro-blème technique au niveau de la station émettrice.

■ IMAGE DE MAUVAISE QUALITE, SON CORRECT

- Ajustez la commande de LUMINOSITE.
- Ajustez LA COMMANDE D'ACCORD PRECIS.
- Vérifiez le branchement d'antenne.

■ PAS DE COULEURS, IMAGE CORRECTE

- Ajustez la commande de COULEUR.
- Ajustez la commande d'ACCORD PRECIS.
- Le programme est-il en couleur?

■ IMAGE FAIBLE

- Vérifiez le branchement de l'antenne à l'arrière du poste.
- Vérifiez qu'il n'y a pas de fils cassés dans l'antenne.
- Ré-orientez l'antenne.

Les pannes suivantes ne sont pas provoquées par le poste:

"IMAGES FANTOMES"

Les réflexions de signaux sur des montagnes ou sur des structures élevées provoquent des images multiples "images fantômes". Ces conditions normales peuvent être minimisées en repositionnant l'antenne ou en installant une nouvelle adaptée à votre région.

"INTERFERENCES/PARASITES"

Les interférences peuvent être provoquées par des appareils ménagers, des systèmes d'allumage automobiles, etc... Il doit s'agir normalement d'un problème passager; consultez votre distributeur si ce problème persiste.

NL

Raadgevingen

■ GEEN BEELD, GEEN GELUID

- Controleren of de stekker in het stopcontact is gestoken.
- Een ander kanaal proberen. Indien OK, waarschijnlijk moeilijkheden met de zender.

■ SLECHT BEELD, MAAR GOED GELUID

- HELDERHEID afstellen.
- FIJN-AFSTEMMING afstellen.
- De antenne-aansluitingen controleren.

■ GEEN KLEUR, MAAR GOED BEELD

- De KLEUR afstellen.
- FIJN-AFSTEMMING afstellen.
- Wordt het programma in kleur uitgezonden?

■ ZWAK BEELD

- De antenne-aansluitingen controleren op de achterkant van het toestel.
- De antenne controleren. Let op gebroken draden.
- De antenne beter Richten.

De volgende storingen worden niet veroorzaakt door de ontvanger:

"SPOOKBEELDEN"

De reflecties van signalen van bergen of hoge gebouwen veroorzaken meervoudige beelden. Die worden "spookbeelden" genoemd. Deze abnormale condities kunnen tot een minimum worden gereduceerd door de antenne te verplaatsen of door een nieuwe antenne aan tebrengen die geschikt is voor uw lokatie.

"STORING"

Storing kan worden veroorzaakt door elektrische apparaten, ontstekingssystemen van automobielen, etc. Gewoonlijk is dit een tijdelijke kwestie. Is echter sprake van hardnekkige storing, contact opnemen met uw dealer.

GR

Χρήσιμες Συμβουλές

■ ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΙΚΟΝΑ, ΟΥΤΕ ΗΧΟΣ

- Ελέγξετε εάν το βύσμα είναι στην πρίζα.
- Δοκιμάσετε διαφορετικό κανάλι, εάν είναι εντάξει, ο σταθμός έχει προβλήματα.

■ ΟΧΙ ΚΑΛΗ ΕΙΚΟΝΑ, ΗΧΟΣ ΚΑΛΟΣ

- Ρυθμίσετε την εικόνα με το όργανο για ΦΩΤΕΙΝΟΤΗΤΑ.
- Ρυθμίσετε τη λήψη με το όργανο ΑΚΡΙΒΟΥΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ.
- Ελέγξετε τις συνδέσεις της κεραίας.

■ ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΧΡΩΜΑ, ΕΙΚΟΝΑ ΚΑΛΗ

- Ρυθμίστε το με το όργανο ΧΡΩΜΑ.
- Ρυθμίσετε τη λήψη με το όργανο ΑΚΡΙΒΟΥΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ.
- Είναι το πρόγραμμα έγχρωμο;

■ ΑΔΥΝΑΤΗ ΕΙΚΟΝΑ

- Ελέγξετε τις συνδέσεις κεραίας στο πίσω μέρος της συσκευής.
- Ελέγξετε την κεραία μήπως έχει κομμένα σύρματα.
- Προσανατολίσετε την κεραία.

Οι ακόλουθες βλάβες δεν οφείλονται στο δέκτη:

"ΣΚΙΑΣΕΙΣ" (Διπλή Εικόνα)

Η αντανάκλαση των σημάτων σε κτίρια ή λόφους προκαλεί τη δημιουργία πολλαπλών εικόνων, που ονομάζονται "Σκιάσεις". Οι καταστάσεις που προκαλούν αυτές τις ανωμαλίες μπορούν να περιοριστούν εάν αλλάξετε τη θέση της κεραίας ή εάν τοποθετήσετε καινούρια κεραία που είναι κατάλληλη για την περιοχή σας.

"ΠΑΡΑΣΙΤΑ"

Τα παράσιτα συνήθως προκαλούνται από ηλεκτρικές συσκευές, με το γύρισμα του διακόπτη των αυτοκινήτων για την ανάφλεξη των συστημάτων τους, κλπ. Η κατάσταση αυτή συνήθως είναι παροδική, αλλά εάν η παρέμβαση αυτή των παρασίτων συνεχίζεται, συμβουλευτείτε το κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή.